

Тартуский университет
Факультет гуманитарных наук и искусств
Институт иностранных языков и культур
Отделение славистики

РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ ВО ВЗРОСЛОЙ
АУДИТОРИИ (ЛЕКСИКА)

Магистерская работа
студентки отделения
славянской филологии
Дарьи Филатовой

Научный руководитель –
к. ф. н., эмерит-доцент Е. И. Костанди

Тарту 2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОГЛАВЛЕНИЕ	2
ВВЕДЕНИЕ	4
Глава 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ	9
1.1 РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ В СИСТЕМЕ ВАРИАНТОВ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА	9
1.2 РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ.....	19
1.3 МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ПРЕПОДАВАНИЯ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ В РКИ.....	33
1.4 УЧЕТ ВОЗРАСТНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ	41
1.5 УЧЕТ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ ВО ВЗРОСЛОЙ АУДИТОРИИ	45
Глава 2. РКИ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ В НАРОДНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ (RANVAÜLIKOOOL).....	51
2.1 ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ	51
2.2 УЧЕБНИКИ РКИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЕ.....	63
Глава 3. РАЗРАБОТКИ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ.....	72
3.1 УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ.....	72
Задания для группы A1.1.....	76
Урок 1. Добро пожаловать! Глагол.	76
Урок 2. Хобби. Глагол.....	77
Урок 3. Личные вещи. Множественное число.....	79
Урок 4. Семья. Притяжательные местоимения.....	80
Урок 5. Путешествия. Предложный падеж места.....	82
Урок 6. Путешествия. Прошедшее время.....	83
Урок 7. Хобби и свободное время. Наречия времени.....	84

Урок 8. В кафе. Винительный падеж неодушевленных существительных.	85
Урок 9. В галерее. Винительный падеж одушевленных и неодушевленных существительных.	86
Урок 10. Который час? Числительные.	88
Задания для группы A1.2.	89
Урок 1. В городе. Глаголы движения без приставок.	89
Урок 2. Дом, квартира. Предложный падеж прилагательных и порядковых числительных.	91
Урок 3. Я могу, я умею. Модальные глаголы.	92
Урок 4. В кафе. Родительный падеж существительных единственного числа.	93
Урок 5. В гостинице. Родительный падеж существительных единственного числа.	94
Урок 6. Отпуск. Куда и откуда?	95
Урок 7. В магазине. Родительный падеж существительных единственного числа.	96
Урок 8. Праздники. Дательный падеж.	97
Урок 9. Личные данные и характер. Степени сравнения прилагательных.	99
Урок 10. Личные данные и характер. Творительный падеж.	100
3.2 АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ АПРОБИРОВАНИЯ КОМПЛЕКСА ЗАДАНИЙ	101
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	105
КОККУVÕТЕ	111
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	114
Приложение 1	122
Приложение 2а	127
Приложение 2б	128
Приложение 2в	130
Приложение 3	133
LISA 1	138
LISA 2	140

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая магистерская работа посвящена преподаванию русского языка как иностранного с ориентацией на разговорную речь¹. На сегодняшний день активно разрабатываются и совершенствуются методики преподавания русского языка как иностранного², всё больше внимания уделяется аутентичности материала и коммуникации на уроках, поскольку основная цель изучения любого языка заключается, в первую очередь, в общении и умении реализовать свои навыки в реальных условиях. Как известно, иностранцы, изучающие русский язык, часто сталкиваются с проблемой непонимания речи носителей языка, причиной тому является обильное использование в ней разговорной лексики, в том числе сленговой и, реже, просторечной. Язык постоянно меняется, особенно эти изменения касаются словарного состава, поэтому важно, чтобы учебники соответствовали времени и были направлены на обучение не только нормативному литературному языку, но и живой разговорной речи. Преподаватели РКИ уже давно обращают внимание на несоответствие многих учебников этим требованиям, поэтому появляются все новые разработки, а тема преподавания разговорной речи в РКИ не теряет своей актуальности.

Наша магистерская работа нацелена на преподавание РКИ на языковых курсах во взрослой аудитории на начальном уровне (А1.1 и А1.2). Как известно, внешкольное образование имеет свою специфику, о чем писала, ориентируясь

¹ Далее наряду с полным вариантом словосочетания употребляется аббревиатура РР или РРР (русская разговорная речь).

² Далее наряду с полным вариантом словосочетания употребляется аббревиатура РКИ.

на местные условия, например, в своей магистерской работе А. Мазепа, которая разработала комплекс упражнений для взрослой аудитории, направленный на работу с видеоматериалами. Целью же нашей работы является подготовка комплекса упражнений с лексической направленностью, для улучшения навыков владения учащимися русской разговорной речью и приближения их к аутентичной РР.

Для достижения этой цели следовало решить следующие задачи:

- формирование теоретико-методической базы, необходимой для подготовки учебного материала и последующего анализа;
- выбор и анализ учебных материалов, которые помогли бы получить общее представление об используемых в пособиях методиках преподавания и оценить аутентичность лексической составляющей материала;
- составление опросника с целью выяснить уровень общих знаний фокус-группы о русской разговорной речи и проведение опроса;
- составление собственного комплекса упражнений коммуникативной направленности, включающих в себя разговорную лексику, которая была бы уместна для изучения на начальном этапе владения языком,
- апробирование упражнений на учащихся.

На упомянутых выше языковых курсах используются учебники Сергея и Аллы Чернышовых «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1.» и «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.2.». В собственной практике преподавания автор данной магистерской работы также использовал эти учебники, соответственно, их и предстояло рассмотреть с точки зрения достижения цели и решения конкретных задач работы.

В качестве материалов для исследования использовались учебники РКИ, имеющие коммуникативную направленность, в частности учебники С. и А. Чернышковых «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1.» и «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.2.» и некоторые другие, а также результаты предварительного тестирования учащихся и составленный автором работы комплекс упражнений. Результаты анализа учебников и предварительного тестирования учащихся стали основой для разработки собственного комплекса упражнений.

В качестве теоретических источников исследования выступили работы разных авторов, посвященные преподаванию РКИ, разговорной речи и методике преподавания иностранных языков. Для составления учебных материалов были использованы толковый словарь русской разговорной речи под редакцией Л. П. Крысина, а также другие словари русского языка, см.: [<https://sanstv.ru/#search=/wordsTools>], с помощью которых определялось, является ли слово разговорным.

Магистерская работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений.

Во введении указаны цели и задачи работы, представлена ее структура, кратко охарактеризованы части работы и предложены возможные варианты дальнейшего развития темы.

Первая глава носит теоретическо-методический характер, в ней рассматриваются особенности стилей русского языка, понятие разговорной речи и ее место среди других вариантов языка, методы преподавания иностранных языков, а также использование РР в РКИ. Кроме того, в этой главе

описана специфика преподавания иностранного языка во взрослой аудитории и некоторые особенности мотивации в рамках психологической составляющей преподавания.

Во второй главе представлены результаты анкетирования учащихся и анализ учебников, на основе которых впоследствии создавались наши упражнения, и которые являются основным учебным материалом на курсах русского языка в Народном университете (Rahvaülikool) г. Тарту.

Третья глава имеет практическую направленность, в ней представлен разработанный нами комплекс упражнений, направленный на развитие разговорной речи, описан процесс его апробирования и охарактеризованы результаты.

В заключении подводятся итоги проделанной работы. В Приложении 1 приводятся страницы рассматриваемого в 1-й главе учебника Н. Б. Каравановой «Говорите правильно! Курс русской разговорной речи», использованные для анализа учебного материала. В Приложении 2а находятся страницы учебника С. и А. Чернышковых «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1»; в Приложении 2б приведены фрагменты рабочей тетради к этому учебнику. Упражнения из второй части учебника «Поехали!» находятся в Приложении 2в. Приложение 3 представляет некоторые материалы учебника Н. Б. Каравановой «Матрешка: Элементарный практический курс русского языка. 0-A1».

Практическая значимость работы заключается в ее направленности на преподавание разговорной речи во взрослой эстоноязычной аудитории в Народном университете.

Настоящее исследование может иметь дальнейшее развитие: дополнение и совершенствование комплекса составленных упражнений, анализ и включение в учебные материалы синтаксических и / или стилистических особенностей РР; применение его для более высоких языковых уровней; адаптация созданного автором работы материала к ученикам с отличным от эстонского родным языком с учетом языковых и культурных особенностей учащихся.

Глава 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

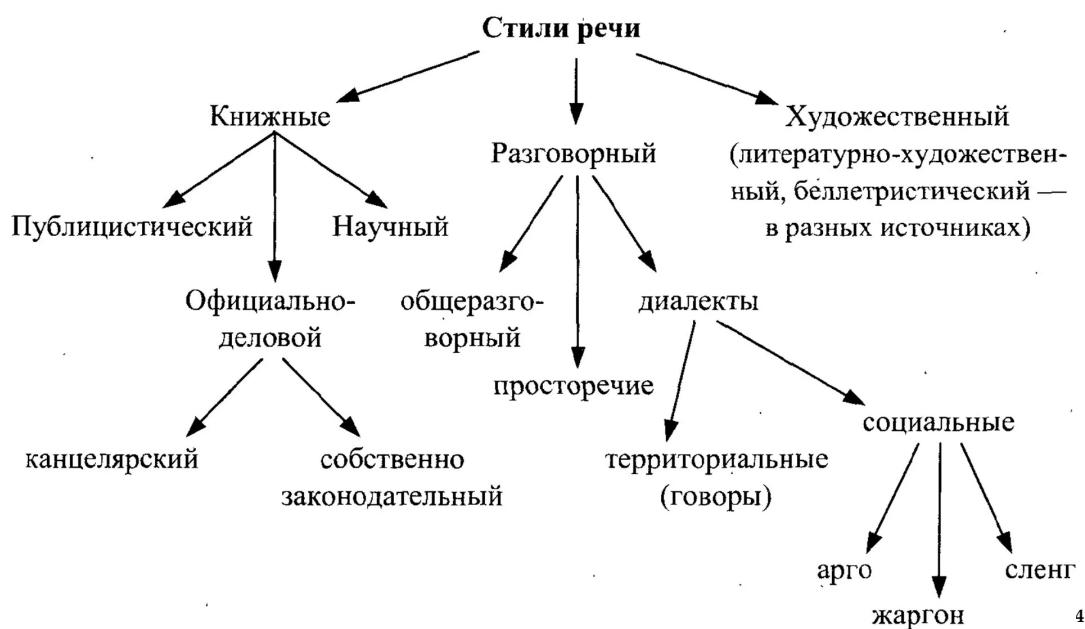
1.1 РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ В СИСТЕМЕ ВАРИАНТОВ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

Язык обладает развитой вариативностью, в которой отражаются факторы, регулирующие коммуникацию. Этими факторами являются правила языка, речевая норма, условия, в которых происходит общение, и его цель, а также возраст, индивидуальное восприятие, социальное окружение, политическая ситуация и прочие. Поскольку все языковые единицы от фонемы до текста вариативны, это позволяет использовать язык в общении с разными собеседниками, в разных вариантах и ситуациях, например, на лекции в университете, в магазине, на деловой встрече. Наибольшая вариативность разговорной речи проявляется на лексическом и синтаксическом уровнях – говорящий относительно свободен в выборе слов и их организации в предложении.

С другими уровнями языка все обстоит несколько сложнее: человек не всегда может заменить грамматическую форму слова, если это не предусмотрено правилами языка или не обусловлено языковой игрой; на фонетическом уровне вариативность частично зависит от факторов, описанных выше, то есть от эмоционального состояния, возраста, территории, на которой могут существовать свои особенности произношения, а также от нечеткого произношения и «проглатывания» звуков, что вполне естественно для разговорной речи. Говоря о вариативности, обратимся также к вариантам современного русского языка. Здесь можно выделить стили и жанры

кодифицированного литературного языка (далее – КЛРЯ), разговорную речь, территориальные, социальные, возрастные, гендерные варианты, неродной язык, язык диаспор, разговорный язык (который обладает более узким значением по сравнению с разговорной речью), идиолект.³

В настоящей работе основное внимание будет уделено разговорной речи, но прежде чем перейти непосредственно к РР, определим её место среди стилей / вариантов речи, с этой целью коротко охарактеризовав основные стили литературного языка. Для наглядности приведем следующую схему, на которую будем опираться ниже:



Итак, различают следующие стили:

Научный стиль служит для точного отражения действительности, поэтому его характерными чертами являются логичность изложения,

³ Использованы материалы курсы «Русская разговорная речь» HVLC.05.053 Erikursus vene keeleteadusest / Elective Course on Russian Linguistics.

⁴ Источник изображения: <https://cxemo.pф/schema/476-stili-rechi.html>

конкретность преподносимой информации, чёткость в употреблении терминологии. Основная задача научного стиля – познакомить читателей с научными знаниями об окружающем мире. В научном стиле, больше, чем в каком-либо другом, используются генетивные конструкции, осложненные предложения, союзы и конструкции, характерные для сложноподчинённых предложений типа поэтому, из этого следует и др., см.: [Сиротинина: 6–7].

Деловой стиль схож с научным, и прежде всего это выражается в строгости и конкретности формулировок. Особенностью делового стиля являются клише и обилие уточнений: «Я, Петров Иван Фёдорович, доверяю своей жене, Петровой Анне Ивановне...». Как отмечает О. Б. Сиротинина, использование делового стиля возможно как в письменной, так и в устной речи, например, в обращении посла, см.: [там же: 8].

Так же, как и деловой, публицистический стиль может использоваться и в устной, и в письменной речи, он направлен на воздействие на массы, поэтому для этого стиля характерно использование оценочной лексики, зачастую несущей отрицательную окраску, см.: [там же: 8].

Художественный стиль включает в себя признаки разных стилей, в зависимости от ситуации и от авторских особенностей речи. Основная задача художественного стиля – передача образа, который будет воздействовать на читателя, для него важна тщательно подобранная лексика, которая передавала бы эмоции героя или автора, поэтому часто в художественных текстах используются метафоры и другие средства художественной выразительности. О. Б. Сиротинина, говоря о художественном стиле, приводит в пример одного из самых «ярких» писателей XX века В. Маяковского, стихотворения которого наилучшим образом показывают возможности использования тропов, в том

числе художественных, авторских метафор: «Изводишь единого слова ради тысячи тонн словесной руды», см.: [там же: 9].

Церковно-религиозный стиль существует в основном в виде монологической речи, что выражается, как правило, либо в обращении к высшим силам, либо в чтении проповедей. Для этого стиля характерна особая лексика, связанная с названиями частей храма, предметов для проведения богослужений, теологические термины и прочее. Часто используются абстрактные («долготерпение», «надежность», «вечность») и сложные слова («бogoоставленность», «бogoугодность»), а также возвышенная и эмоционально-окрашенная лексика: «нищие духом», «усердная молитва», «архипасторский» и церковнославянизмы: «паче», «ибо» и другие. Частотно употребление превосходной степени прилагательных: «труднейший», «любезнейший», повелительного наклонения: «помни» и глаголов, обозначающих совместное действие, например, «простим». Присутствуют также и элементы разговорной речи, но их выбор ограничен и не отличается экспрессивностью. Купина Н. А. и Матвеева Т. В. приводят в пример следующее предложение: «При внимательном созерцании эта разница видна, хотя на первый взгляд вроде бы похоже», в котором частица «вроде бы» – является типичным элементом разговорной речи. В церковно-религиозном стиле строго соблюдается языковая норма, в предложениях используются обособления, осложнения, но сами по себе сложные предложения, как правило, состоят из небольших частей, также присутствуют простые предложения, см.: [Купина, Матвеева: 208–213].

Поскольку основным предметом нашего исследования является разговорная речь, обратимся для начала к словарю лингвистических терминов, чтобы сформулировать определение РР и выявить различия между

разговорной речью и разговорным стилем. Как пишет Т. В. Жеребило, основная черта разговорной речи, отличающая ее от кодифицированной литературной речи, – эмоционально-оценочная экспрессивность, через призму которой рассказчик передаёт собеседнику своё мнение, а также непринуждённость, непоследовательность изложения мыслей, языковые повторы, нечёткость в произношении и редуцирование словесных окончаний, паузы, пропуски слов, которые собеседник с лёгкостью может восстановить, зная контекст. Поскольку одна из основных задач разговорной речи – передача своего субъективного мнения, говорящий использует обиходно-бытовую лексику, обращения, отрицательные предложения, подкреплённые оценочными суждениями. Для разговорной речи характерны языковые ошибки, причиной возникновения которых, по большей части, является перестраивание фраз во время разговора, см.: [Словарь лингвистических терминов]. О. Б. Сиротинина в своём пособии по русской разговорной речи, ссылаясь на энциклопедию «Русский язык», характеризует разговорную речь как разновидность литературного языка и противопоставляет её кодифицированной книжной речи. Разговорный стиль, в свою очередь, является разновидностью разговорной речи. От разговорного стиля РР отличается устной формой изложения, разговорный стиль же может присутствовать в виде записей, например, встречаться в письмах или дневниках. Разговорный стиль отличается от других прежде всего синтаксисом. В речи могут возникать ошибки за счёт того, что у говорящего зачастую нет времени, чтобы полностью продумать фразу и выстроить предложение, он говорит и думает одновременно, вследствие этого возникают языковые повторы, переформулирования, предложения, более короткие по сравнению с письменной речью. В разговоре человек не использует всех возможностей языка, его выбор лексики весьма ограничен, набор синонимов минимален, а

некоторые реплики можно понять только из контекста. О. Б. Сиротинина приводит в пример следующую фразу: «получил четыре, хотел пять, а вышло на тебе». Можно представить, что, скорее всего, в этой ситуации учащиеся говорят об оценках, а фраза «а вышло на тебе» может значить, что все получилось не так, как рассчитывал один из собеседников, и этим «на тебе» он выражает неожиданность и разочарование, подкрепленные эмоциями, см.: [Сиротинина: 10–15, 26].

Говоря о РР, нельзя не затронуть такой момент, как относительная свобода в выборе слов. Это могут быть как слова с неточным значением, так и придуманные по ходу разговора, значение которых может меняться в зависимости от контекста, например, слово «петрушка» может иметь прямое значение, использоваться для описания курьезной ситуации («Вот петрушка!») или же называть какой-либо предмет («А как часто эту петрушку надо делать?»). Зачастую в РР не используются номинации предметов, необходимые в книжной речи, например, вместо «дай подставку под горячее» может использоваться фраза «дай, что подставить», где отсутствует конкретное наименование предмета, а часть предложения («дай **что-то**, что **можно** подставить») опущена. Характерна для разговорной речи и метонимия: «После удаления, проходите» – обращение к пациентам, которые ждут своей очереди после удаления зуба, см.: [там же: 27–33].

Особую нишу в разговорной речи занимают местоимения, в частности, местоимение «такой», которое может существовать вне контекста, а за счет интонации говорящего приобретает эмоциональную окраску: «Такая прелесть!», «А запах такой идет!». В других случаях это же слово может не нести эмоциональной нагрузки, а лишь заменять прилагательные или местоимения: «Ты такой стол нигде не встречала в продаже?» или же

выполнять уточняющую функцию: «Я купила платье, ну, понимаешь, такое... – Каждодневное?». Иногда встречается уточнение со словом «такой», при этом дальше в предложении может идти описание предмета: «И она прислала такой пакетик... целлофановый чай». Частотное использование местоимений можно объяснить вынужденностью заполнения пауз между словами, которые возникают в процессе подбора нужных слов. Эти же паузы, имеющие также название «хезитация», могут замещаться хезитативами – просто звуками или словами, не несущими смысловой нагрузки («мычание», протягивание гласных), см.: [там же: 33–36].

Ещё одной особенностью разговорной речи является то, что она включает в себя лексику разных стилей от высокого книжного до просторечия и жаргонизмов. Это обусловлено, с одной стороны, тем, что в повседневном общении люди могут затрагивать специфические темы, которые, как правило, не являются частью быта, например, ракеты или техническое оборудование, но при этом используется нейтральный вариант лексики. В бытовую речь проникают элементы профессионализмов, что вызывает некоторое смешение стилей, соответственно, границы бытовой речи становятся менее четкими. С другой стороны, шутливость и языковая игра, свойственная РР, вносит в речь и высокую лексику, и жаргонизмы, что придает языку выразительность и большую эмоциональность, см.: [Земская: 25–30].

Однако не все слова, имеющие, казалось бы, эмоциональную окраску, придают речи выразительность. Например, нецензурная лексика обычно является следствием небогатого словарного запаса, но не делает при этом речь более эмоциональной и выразительной. Большинство разговорных слов – нейтральные, а экспрессивность достигается через интонацию и с помощью литературной лексики, см.: [Сиротинина: 31].

В лексической составляющей разговорной речи присутствует своя специфика. Есть определенные тематические группы слов, которые используются в бытовом общении и которые важны для участия в коммуникации, например, «плита», «кастрюля», «расческа», «тряпка» и так далее, однако зачастую эти предметы находятся рядом с человеком и не всегда возникает необходимость называть ту или иную вещь, поскольку ее можно взять самому или попросить передать предмет, просто указав на него, поэтому при преподавании РР в РКИ важно учитывать этот момент и все-таки вводить не столь частотные слова, связанные с предметами быта, которые являются неотъемлемой частью повседневного общения, см.: [Земская: 31].

Также важно дать ученикам понять, что помимо книжных вариантов слов существуют и разговорные, которые вошли в обиход и являются нормой для неформального общения, например, картофель – картошка, морковь – морковка, да – ага, и научить разграничивать эти варианты в зависимости от ситуации, см.: [Сиротинина: 33].

В устной речи, в свою очередь, можно выделить два направления: разговорная речь и неразговорная. К неразговорной относятся дискуссии, объяснения учителя, публичные выступления, деловые переговоры и так далее. Она делится на монологическую и представляет собой более-менее подготовленную, организованную речь (монолог учителя при объяснении темы) и диалогическую, более свободную, но всё же находящуюся в рамках субординации (служебные разговоры). К устной разговорной речи относится речь неподготовленная, спонтанная, не ограниченная словесными нормами. Сюда относятся жаргон, диалекты, просторечия и допускается образование новых слов, замена одних лексических единиц на другие, например, частотно употребление указательного местоимения вместо названия самого предмета;

заполнение пауз словами-паразитами, зачастую не несущими никакой смысловой нагрузки. Однако в устной разговорной речи есть стремление к сохранению норм кодифицированного языка, таким образом получается, что жаргонизмы, диалектизмы и т. д., а также полные ответы и официальные обозначения типа «клей канцелярский, казеиновый» являются нарушением норм разговорной речи, см.: [Сиротинина: 15-21]. Однако сложно окончательно конкретизировать, что же на самом деле представляет из себя разговорная речь, поскольку разные исследователи придерживаются разного мнения на это счет. Рассмотрим три основные точки зрения.

Е. А. Земская пишет о том, что РР – это особый язык, или, как она называет его в своём пособии по русской разговорной речи, – «разговорный язык» или «разговорный субъязык», поскольку и КРЛЯ, и разговорная речь находятся на одном лингвистическом уровне и являются составляющими литературного языка. Оба вида используются большинством носителей языка, за исключением некоторых случаев, связанных с влиянием психологических или социальных факторов, например, когда человек в связи со своей сферой деятельности привык использовать кодифицированный литературный язык, или же, наоборот, маленькие дети, которые только осваивают язык, ещё не владеют КРЛЯ, для них первичным языком является разговорная речь. Отметим также, что РР была первичной и при возникновении языка, и по сей день она является более узуальной, в отличие от литературного языка, который мы используем в основном в письменном виде, см.: [Земская: 3–4].

Другой точки зрения придерживается О. Б. Сиротинина, которая считает разговорную речь частью литературного языка со своей узуальной нормой, в которую не должны входить жаргонизмы и просторечия, однако из-за их массового использования границы норм смещаются, и некоторая лексика

становится частью РР, как это произошло со сленговыми словами («крутой», «тусовка») и с заимствованными словами, ставшими аналогами уже имеющихся в русском языке слов или даже в некоторых случаях вымещающих их, например, «провайдер», «дилер», «маркетолог». Не последняя роль в активном использовании слов РР, ранее находившихся за гранью нормы, отводится СМИ, которые распространяют новые стандарты использования лексики, что, в свою очередь, постепенно меняет узуальные нормы, см.: [Сиротинина: 27–31].

Ещё одно сложившееся мнение касается понимания разговорной речи как варианта языка, который не имеет особого места в системе стилей, но и не является особым языком – к этой точке зрения близка, например, доктор филологических наук Ж. Р. Сладкевич. Она пишет и о том, что сленг, жаргонизмы и просторечия стали частью разговорной речи, и в последние годы это выражается наиболее сильно, см.: [Сладкевич].

Поскольку понятие разговорной речи нельзя свести к единому знаменателю, и, как мы видим из вышесказанного, разные исследователи определяют РР как:

- а) особый язык;
- б) ориентированный на литературную речь стиль языка;
- в) вариант языка,

то можно сделать вывод, что четко сформулированного определения не существует и нельзя однозначно установить статус разговорной речи. Поскольку настоящая магистерская работа направлена на использование РР при преподавании РКИ, мы будем исходить из того, что для обучения иностранному языку важна аутентичность материала и максимальная

ситуативная приближенность к реальности, поэтому будем считать разговорной речью любую неформальную непринужденную речь. В любом случае мы видим, что РР обладает явной спецификой и занимает свое место среди других вариантов языка и стилей КРЛЯ, с которыми может частично пересекаться.

1.2 РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ

Аутентичность языкового материала при обучении РКИ играет немаловажную роль, однако учащиеся сталкиваются с проблемой непонимания такой разговорной речи и со сложностью построения диалогов с носителями русского языка за пределами учебного заведения. Об опыте изучения РКИ студентами Института восточнославянской филологии Гданьского университета в статье «Обучение разговорной речи на уроках русского как иностранного» пишет Ж. Р. Сладкевич, отмечая, что даже на продвинутом этапе изучения языка речь студентов выглядит искусственной и слишком литературной. В качестве примера она приводит реплики учеников, которым было дано задание аргументировать мнение, почему именно они должны посмотреть свою любимую передачу, или же прийти к компромиссу и уступить это право членам своей семьи. Диалог выглядел следующим образом:

- *Добрый день, отец. Ты смотришь дружескую футбольную встречу?*
- *Да, Наталия. Это интересный футбольный матч. Я буду его смотреть.*
- *Нет, ты не можешь его смотреть, потому что я хочу посмотреть романтическую комедию «Между небом и землей» с Риз Уизерспун и Марком Руффало в главных ролях, [Сладкевич].*

По проведении курса разговорной речи Ж. Р. Сладкевич отметила, что, по большей части, трудности у учащихся вызывает синтаксис предложений,

лексика же, при более подробном её рассмотрении, становится более или менее понятной, однако необходимость преподавания разговорной речи стоит очень остро, поскольку не всегда есть возможность изучать язык с носителями, а учебных материалов, которые были бы максимально приближены к реальности, не хватает. По мнению автора статьи, учебное пособие, направленное на обучение естественной разговорной речи, должно включать в себя, помимо грамматики, разговорные, бытовые и экспрессивно-оценочные выражения, фразеологизмы, а также темы, связанные с жизнедеятельностью человека, в частности, с бытовыми ситуациями, см.: [там же].

Л. В. Миллер и Л. В. Политова также обращают внимание на то, что проблемой, особенно на начальном и среднем этапах изучения языка, являются неестественная речь учащихся и учебники, не способные в полной мере отразить все реалии русской разговорной речи. В статье «Языковые реализации разговорности в практическом курсе РКИ (можно ли им научить и нужно ли это делать?)» они рассматривают разговорную речь как непринужденную речь носителей языка, имеющую, как правило, ситуативный характер. Исходя из этого авторы выделяют такие аспекты речи как устность, непринужденность и ситуативность, через которые можно развить устную речь студентов и сделать ее более живой и аутентичной. Л. В. Миллер и Л. В. Политова отмечают, что для обучения естественной речи важно постепенное внедрение материала, таким образом происходит лучшее понимание лексики, что ведет к освоению РР. В качестве примеров упражнений приводится учебник «Жили-были. 12 уроков русского языка. Базовый уровень», авторами которого и являются Л. В. Миллер и Л. В. Политова. В уроке, посвящённом теме «Дом. Квартира» как одно из заданий дан текст в виде письма, жанр которого подразумевает включение элементов разговорности. В этом тексте

это слова и фразы «ты, конечно, помнишь», «представляешь!», «можешь поздравить меня», «приятная новость», «все говорят», «это такое счастье!», «в тесноте да не в обиде». В последующих заданиях словарный состав разговорной речи увеличивается, что дает ученикам возможность привыкнуть к использованию такого рода лексики и воспринимать ее как неотъемлемую часть языка. Авторы обращают внимание на то, что при обучении РР необходимо использовать характерные для естественной речи повторы, переспросы, «связки», однако делать это нужно с осторожностью, чтобы сохранить смысл высказывания, и чтобы он оставался бы понятен учащимся. Важно не перегружать задания характерной для РР лексикой, вводить ее постепенно и затем отрабатывать, чтобы эти слова и выражения в дальнейшем не вызывали у студентов трудностей и были бы узнаваемы. Однако Миллер и Политова подчёркивают, что не стоит заставлять учеников использовать элементы разговорности в своей речи, достаточно того, чтобы они понимали речь носителей языка и осознавали, в каких ситуациях допустимо использование той или иной лексики, см.: [Миллер, Политова: 1148–1151].

Есть и учебники, которые направлены именно на обучение разговорной речи, например:

- «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1.», 2019 (авторы – Чернышов С., Чернышова А.)
- «Говорите правильно! Курс русской разговорной речи», 2002 (автор – Н. Б. Караванова)
- Комплекс учебников «Матрёшка» (автор – Н. Б. Караванова), а именно:
 - «Матрёшка: Элементарный практический курс русского языка. 0-А1», 2015.

- «Матрешка А2-В1. Базовый курс русского языка. Подготовка к тестам», 2020.

Некоторые из них мы рассмотрим подробнее.

Учебник «Говорите правильно!» рассчитан на учащихся начального и среднего языкового уровня и подходит не только для занятий с преподавателем, но и для самостоятельного изучения языка, в нем предлагаются такие темы, как «Знакомство», «Профессия», «Национальность», «О себе», «Телефонный разговор», «Ориентация в городе», «В магазине», «Погода, времена года», «Здоровье, Самочувствие», «Мой день», «Свободное время, приглашение в гости, в театр», «Хобби, увлечения», «Праздники, поздравления», «Идём в гости, в гостях». Как можно видеть, все эти темы тесно связаны с понятием «я» и обычным образом жизни, то есть подразумевается, что учащийся сможет использовать полученные знания в бытовых ситуациях. В предисловии автор отмечает, что отличительной чертой этого учебника является культурологический комментарий, который помогает лучше понять реалии русской жизни. В начале каждой темы отдельно представлена лексика, с которой ученик может ознакомиться перед началом урока, и после отработать её в упражнениях. Также имеются грамматические таблицы и грамматические комментарии, тексты для чтения с заданиями к ним и диалоги. В начале учебника приведён алфавит с приблизительным произношением звуков краткий англо-русский словарь с наиболее часто встречающимися словами. Н. Б. Караванова отмечает, что в основу диалогов, представленных в качестве учебных материалов, легла живая разговорная речь. Аутентичная лексика представлена и в остальных упражнениях. По прохождении материала, со слов автора, учащийся сможет активно использовать лексику, поддерживать разговор на простые бытовые темы (что

является большой проблемой для изучающих русский язык как иностранный из-за непонимания речи носителей языка) и быть уверенным в правильности грамматической составляющей своей речи, см.: [Караванова: 5–7].

Со своей стороны отметим, что не все диалоги сохраняют аутентичность, иногда они выглядят достаточно искусственно, например, если посмотреть второй урок, посвященный теме «Знакомство», то можно увидеть некоторую «литературность» и излишнюю лексическую полноту фраз в приведенных фрагментах, что нехарактерно для РР:

Диалог 1

- Кто это?
- Это наш преподаватель.
- А как его зовут?
- Его зовут Виктор Петрович.
- А как его фамилия?
- Его фамилия Сергеев.

Или:

Диалог 2

- Здравствуйте! Я ваш преподаватель. Меня зовут Алексей Иванович.
- Очень приятно. А как ваша фамилия?
- Моя фамилия Сидоров. А как вас зовут?
- Меня зовут Джон, моя фамилия Смит.
- А меня зовут Виктория, моя фамилия Свенсон.
- Очень приятно, Джон и Виктория [Караванова: 33–34].

На наш взгляд, эти же диалоги выглядели бы более естественно в таком виде:

Диалог 1

- Кто это?
- Наш преподаватель.
- А как его зовут?
- Виктор Петрович.
- А как его фамилия?

– *Сергеев.*

Диалог 2

– *Здравствуйте! Я ваш преподаватель. Меня зовут Алексей Иванович.*

– *Очень приятно. А как ваша фамилия?*

– *Сидоров. А как вас зовут?*

– *Меня зовут Джон, моя фамилия Смит. / Я Джон Смит.*

– *А меня зовут Виктория Свенсон.*

– *Очень приятно, Джон и Виктория.*

Здесь уточним, что в РР допустимы полные ответы на вопросы, особенно в таких случаях, как во втором диалоге, особенно если подразумевается уточнение: «Меня зовут..., моя фамилия...», поэтому считаем возможным использовать как полный вариант: «Меня зовут Джон, моя фамилия Смит», так и краткий: «Я Джон Смит». В случае следующей реплики «А меня зовут Виктория, моя фамилия Свенсон» с изначальной формулировкой ответа диалог перестает казаться естественным, поскольку фраза «меня зовут..., моя фамилия...» встречается излишне часто.

Помимо этого, по нашему мнению, для отработки одной грамматической темы дано очень мало заданий. Рассмотрим, к примеру, тему 3, «Профессия». На страницах 36–37 приведена лексика, дальше – на той же 37 и 38 страницах – мы видим правило образования множественного числа существительных, после чего (страницы 38–39) дан предложный падеж места с предлогами «в» и «на» для всех существительных, кроме как с окончаниями -ий, -ия, -ие, без объяснения, когда какой предлог используется, и притяжательные местоимения во множественном числе. Сразу же (страницы 39–40) идёт правило спряжения глаголов, причем в качестве примера глагола второго спряжения дан возвратный глагол «учиться», который из-за постфикса -ся может вызвать затруднения у учеников. Только после такой обширной грамматической справки ученикам предлагается выполнить упражнения, где

собраны все приведенные выше правила. Отметим также, что упражнения даны в очень маленьком объеме и количестве (всего 7), после чего на двух страницах мы видим примеры диалогов, о которых речь шла ранее. В качестве финальной отработки приведен тест из 10 вопросов в виде двух реплик – вопроса и ответа, одну из которых учащиеся должны подобрать, опираясь на предложенный ранее материал и самостоятельное построение диалогов, также с использованием материала. Таким образом, вся тема «Профессия» занимает 8 страниц, из которых только 2 страницы содержат упражнения на отработку четырех грамматических тем⁵. Нами также было замечено, что в лексическом блоке представлено всего 12 наименований профессий, среди которых отсутствуют такие часто встречающиеся, как продавец, актер, певец, медсестра, а в качестве глаголов дано лишь два слова «работать» и «учиться». Возможно, для начального этапа обучения и в связи с лексической темой этого будет достаточно, но мы всё-таки придерживаемся мнения, что количество грамматического материала не соответствует объему упражнений, в которых эти правила предлагается отрабатывать, а диалоги, вопреки заявленному, не отражают в полной мере естественности речи, см.: [Караванова: 36–40].

Для сравнения возьмем ту же тему «Профессии» из учебника 2019 года Станислава и Аллы Чернышовых «Поехали! Начальный курс. Учебник. Часть 1.1». В лексическом блоке наименования профессий разделены по родам (официант – официантка) и отдельно даны те, с которыми возможно использование мужского рода при обозначении ими лиц женского пола (врач, экономист). Сразу же после ознакомления с лексикой ученикам предлагается посмотреть на фотографии людей и определить их профессию, таким образом, сначала идет закрепление словарного запаса, после чего дано

⁵ Рассматриваемые страницы учебника приведены в Приложении 1.

упражнение на говорение и повторение конструкции «кто это?» и ответа на вопрос с использованием личных местоимений и новых слов. Ученики выполняют это упражнение, глядя на фотографии людей, среди которых встречаются известные деятели культуры, политики, спортсмены, что, в свою очередь, поддерживает интерес учащихся, см.: [Чернышов, Чернышова 2019а: 36–37].

В качестве дополнительного учебного пособия к учебнику прилагается рабочая тетрадь, где собраны практические материалы⁶. В начале все той же темы приводятся несколько заданий на повторение предыдущего материала («– «Где...? – Вот он / она / оно»), после чего мы видим задание, похожее на то, что было в учебнике, но здесь даны анкеты людей, в которых указаны их имя и профессия. В устной форме учащиеся отрабатывают вопрос «Кто это?» и ответ на него. Далее предлагается распределить профессии по сферам деятельности, например, к слову «университет» ученики подбирают из данных ниже (продублированных из учебника) профессий те, которые могут быть связаны с этим местом, см.: [Чернышов, Чернышова 2019б: 8–11].

В этом учебнике, в отличие от учебника «Говорите правильно!», каждая грамматическая тема рассматривается и отрабатывается отдельно, с использованием, по мере освоения её учащимися, предыдущих знаний. Учебник имеет коммуникативную направленность и ставит цель как можно быстрее вывести учащихся в речь путем активной отработки словесной составляющей, а также дискуссионных заданий и заданий, позволяющих ученикам высказать и по возможности обосновать свое мнение. Авторы учебника обращают внимание на то, что при разработке этого материала было

⁶ Рассматриваемые страницы учебника приведены в Приложении 2а, страницы рабочей тетради – в Приложении 2б.

важно показать учащимся гибкость и вариативность языка, привить умение задавать вопросы и отвечать на них, что является одним из важных умений при общении с носителями языка, особенно в чужой стране, см.: [Чернышов, Чернышова 2019а: 169–171]. Большая часть заданий отведена аудированию и коммуникации, что хорошо способствует изучению языка. Если сравнить приведенные в этом учебнике диалоги, связанные со знакомством людей и их профессиями, то можно заметить, что они выглядят естественно, без нагромождения слов и полных ответов на вопросы:

- Меня зовут Владислав. А вас?
- А меня Мария.
- Я архитектор. А вы?
- А я экономист.

Или:

- Меня зовут Алина. А тебя?
- А меня Том.
- Я студентка. А ты?
- А я музыкант.

В усложненном варианте учащимся предлагается заполнить пропуски, в которых не хватает личных и притяжательных местоимений. Приведем, однако, этот диалог с заполненными лакунами, поскольку сейчас наша цель показать именно аутентичность речи. Вставленные слова выделим жирным шрифтом:

- Привет, **меня** зовут Миша.
- А **меня** Маша. Очень приятно!
- Очень приятно! **Я** думаю, ты модель.
- Спасибо за комплимент, но **я** не работаю. Я студентка. **Я** изучаю дизайн.
- Правда? Как интересно!
- А **ты** студент?
- Нет, **я** фотограф [там же: 36–37].

Рассмотрим также учебник «Матрешка: Элементарный практический курс русского языка». Он состоит из двух частей, одна из которых посвящена фонетике, чтению и письму, другая – грамматике. В первой части тоже присутствуют основы грамматики, такие как род и число имен существительных и прилагательных, спряжение глаголов в настоящем времени и количественные числительные первого десятка. Вторая часть представляет собой комплекс упражнений на отработку более сложных грамматических правил, например: использование модальных глаголов «мочь», «хотеть», прошедшее время, повелительное наклонение, глаголы движения без приставок, все падежи существительных единственного и множественного числа.

В предисловии автор указывает, что каждый урок рассчитан на 15–20 минут, а сам учебник ставит перед собой цель развить все речевые навыки: чтение, письмо, слушание, говорение. Основной метод учебника – коммуникативный; по словам автора, все темы актуальны и широко используются в повседневном общении, а задания помогают развить монологическую и диалогическую речь учащихся. В отличие от рассмотренных ранее учебников, «Матрешка» содержит достаточно объемные тесты, с помощью которых можно проверить свои знания по пройденному материалу. В конце учебника представлено несколько словарей: русско-английский, русско-французский и русско-немецкий, что облегчает изучение языка при самостоятельной работе с учебником.

Учебник содержит такие лексические темы, как: «Стереотипы общения. Знакомство. Фамилия, имя, отчество», «Место работы или учебы. Профессия», «Место жительства. Национальность. Язык», «Возраст. Семья. Семейное положение», «В городе. Адрес. Транспорт», «В магазине», «Разговор по

телефону», «Мой день», Свободное время. Отдых. Хобби», «Праздники. Поздравления. Идем в гости».

Первые девять уроков направлены в основном на обучение речевым моделям и интонационным конструкциям типа: «– Кто это? – Это Антон Иванов. – А это? – Это Анна Иванова. А это Маша и Даша. Они подруги. А это мы». Здесь же, в девятом уроке, появляется род имен существительных, в следующем – личные и притяжательные местоимения и глаголы первого спряжения. В одиннадцатом и двенадцатом уроках рассматриваются прилагательные и вопросительные местоимения «чей?», «чья?», «чье?», «чьи?», которые, отметим, вводятся не вместе с притяжательными местоимениями, а несколько позже, что, на наш взгляд, немного необычно, т. к. зачастую для отработки местоимений задаются вопросы, например, «– Чье это яблоко? – Это мое яблоко». В этом же учебнике притяжательные местоимения сначала связываются с существительными и прилагательными, ср.: «– Кто это? – Это мой друг Иван. – Какой Иван? – Иван Громов. – Он добрый? – Да, он добрый и умный», а несколько позже и с вопросительными словами, обозначающими принадлежность. В четырнадцатом уроке даются сразу три грамматические темы: инфинитив глаголов, предложный и винительный падежи существительных, что, как нам кажется, может вызвать сложности у учеников. Первая часть учебника завершается повторением, где собраны модели интонационных конструкций, грамматические и орфографические правила и маленькие диалоги, которые предлагается прослушать или прочитать и составить аналогичные.

В первом же уроке второй части, направленной, как уже было упомянуто выше, на развитие речи и грамматику, в представленных коммуникативных моделях уже используются грамматические правила из

первой части и отдельными блоками представлены лексика и новая грамматика.

Для сравнения с предыдущими учебниками более подробно рассмотрим тему «Место работы или учебы. Профессии⁷». Это второй урок учебника, рассчитанного на изучающих русский язык с нуля до уровня А1. Несмотря на это, вместе с темой «Профессии» вводится образование прошедшего времени и аналитической формы будущего времени глагола, в том числе возвратного «учиться», и предложный падеж прилагательных, а также наречия времени. В диалогах, где показано использование грамматики, иногда пропадает аутентичность (отметим, что в большинстве случаев реплики все-таки выглядят естественно, без полных ответов). Сравним два варианта диалогов:

Диалог 1

- *Это твоя подруга?*
- *Да, это моя подруга.*
- *Как ее зовут?*
- *Ее зовут Вера.*
- *Она учится в кулинарном колледже?*
- *Да, она учится в кулинарном колледже [Караванова: 145].*

Диалог 2

- *Джон, что ты делал вчера?*
- *Утром и днем работал, вечером отдыхал.*
- *А что ты делал вечером?*
- *Читал книгу, слушал музыку, смотрел телевизор [там же: 145].*

В первом случае ответы на вопросы представляют собой полные предложения, что, с одной стороны, помогает лучше отработать грамматическую составляющую, но с другой – не соответствует живой

⁷ Рассматриваемые страницы учебника приведены в Приложении 3.

разговорной речи. Во втором же диалоге мы видим аутентичность. Такой диалог можно легко представить в ситуации живого общения.

После чтения диалогов учащимся предлагается ответить на вопросы по теме устно, затем, на страницах 147–148, даны упражнения на грамматику, где нужно поставить данное в скобках слово в правильную форму, после чего приведены небольшие тексты с вопросами к ним, на которые ученик отвечает письменно. Следующее задание похожее, только предполагается, что ученики слушают написанные тексты, после чего обсуждают их, опираясь на вопросы. В качестве проверки знаний предлагается диктант, составление и написание диалогов, текста с использованием определенных интонационных конструкций и его последующий пересказ, составление вопросов и ответов к репликам, на чем и завершается урок.

Итак, в качестве примера мы рассмотрели три учебника, имеющих коммуникативную направленность, и можем сделать некоторые выводы. Начнем с того, что учебники Н. Б. Каравановой «Говорите правильно!» и «Матрешка» схожи по строению и преподнесению информации. В обоих учебных пособиях дается, на наш взгляд, дается слишком много грамматики сразу, которую в таком объеме не представляется возможность отработать в упражнениях в полной мере и довести навыки до автоматизма, поскольку самих упражнений довольно мало. Основной упор, несмотря на заявленную коммуникативную направленность, делается все-таки на грамматику, и если в «Матрешке» указано, что часть учебника будет посвящена грамматике, то в «Говорите правильно» большой объем правил приводится по умолчанию, а заданий, в которых учащийся смог бы практиковать и развивать устную речь, практически нет, кроме того, материалы учебников не всегда соответствуют требованиям аутентичности. В учебнике «Матрешка» заданий с

коммуникативной направленностью уже больше. Из плюсов можно отметить, что в «Говорите правильно!» грамматика объяснена на английском языке, что может быть удобно для самостоятельного использования, и есть культурологические комментарии, которые могут помочь лучше понять уклад жизни русского человека, а в «Матрешке» есть словари с используемой в заданиях лексикой, переведенной на три языка. Однако именно в «Матрешке» для нас осталось непонятным разделение учебника на фонетическую и грамматическую части, т. к. уже в первой части учебника дается большое количество грамматики, а во второй ко всему прочему добавляются новые правила, что не позволяет комбинировать задания из этих двух частей.

Что касается учебника «Поехали!», то можем отметить, что он существенно отличается от двух предыдущих учебных пособий. Первое, что бросается в глаза – это обилие цветных иллюстраций. Несмотря на то, что это учебник на базе русского языка, у учащихся с гораздо меньшей долей вероятности произойдет непонимание представленной лексики, к тому же, ассоциации, зрительные в том числе, способствуют лучшему запоминанию материала. Задания учебника разнообразные, в нем есть большое количество аудиофайлов и упражнений, позволяющих ученикам говорить как в монологической форме, так и в парах–группах. Пожалуй, единственное, что хотелось бы изменить – это объем некоторых тем, который иногда, как нам кажется, бывает недостаточным.

Поскольку автор данной работы при преподавании РКИ имеет дело с учебниками «Поехали!», то далее, в практической части работы, они будут рассмотрены более подробно с точки зрения наличия в них разговорной лексики, а перед этим обратимся к методике преподавания иностранных языков.

1.3 МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ПРЕПОДАВАНИЯ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ В РКИ

Для того, чтобы лучше понять, каким образом более эффективно построить наши уроки по РКИ, которым будет посвящена практическая часть настоящей магистерской работы, обратимся к методам преподавания иностранных языков.

Методика преподавания РКИ как наука появилась относительно недавно – в 20-е годы прошлого века, а активное развитие получила в 1950–1960 годы, когда появилась необходимость в преподавании русского языка приезжавшим в послевоенные годы в СССР студентам из разных стран. Изначально популярностью пользовался грамматико-переводной метод, в ходе которого акцент делался на умении грамотно писать и переводить тексты. Позже, в 1960-е гг., на первый план вышли аудиовизуальный и аудиолингвальный методы, которым, в конечном счете, методисты и преподаватели в 1970–1980 гг. предпочли коммуникативный метод, поскольку важной частью знания иностранного языка является умение общаться и выражать свои мысли в устной форме. Этот метод пользуется популярностью и активно применяется в преподавательской практике и по сей день.

Важную роль в изучении любого иностранного языка играет не только процесс изучения самого языка, но и погружение в культуру страны, где говорят на этом языке. Поскольку не все учащиеся изучают язык, находясь в языковой среде, и зачастую не имеют возможности слышать речь носителей на постоянной основе, преподаватели, работающие за рубежом, прибегают к использованию инфотехнологий, с помощью которых можно приблизиться к культурологической составляющей страны, например, читая или смотря

новости. Таким образом, помимо ознакомления с культурой, происходит расширение словарного запаса, восприятие живой речи носителей языка (в том числе – разговорных выражений и фразеологизмов) и усвоение грамматической структуры языка.

Для успешного овладения иностранным языком важно научить учащегося думать на этом языке, чему может способствовать создание проблемных ситуаций, что активизирует процесс мышления и создается необходимость выражать свое мнение. Для преподавателя основными задачами являются учет уровня и базы знаний учеников при подборе учебного материала, разницы между культурой учащихся и культурой страны и носителей изучаемого языка, сочетание материалов разной направленности (говорение, слушание, чтение и письмо) и разных типов упражнений, в том числе связанных с творческой составляющей, например, игры, а также активизация мыслительной деятельности, см.: [Цыганок].

Определенный метод обучения позволяет наиболее эффективно овладеть иностранным языком, и выбирается он в зависимости от цели. А. Шукин дает два определения термину «метод обучения». Один из них рассматривается как метод в широком смысле, то есть, направление в обучении, которое определяется через выбранную преподавателем концепцию обучения языку. В узком смысле, это «способ обучения какой-либо стороне языка (например, фонетике, лексике, грамматическому строю, виду речевой деятельности), с помощью которого определяется практическая сторона работы учителя в конкретных условиях преподавания языка» [Шукин: 107].

В нашей работе мы будем исходить из определения метода в широком смысле. Итак, ранее в нашей работе речь уже зашла о некоторых методах преподавания, рассмотрим их и другие методы более подробно.

Грамматико-переводной метод относится ко времени становления преподавания РКИ наукой, первые учебники по методике которого относятся к XVIII веку. Надо отметить, что вплоть до начала XX века этот метод считался наиболее популярным в преподавании РКИ. Цель его заключалась в том, чтобы начать изучение языка с самых азов – с букв и звуков, постепенно переходя к лексике и грамматике, для запоминания которых использовался перевод на родной язык учащихся, а затем – к чтению и переводу текстов, поскольку в то время бытовало мнение, что настоящий язык отражен только в письменной речи, см.: [там же: 109–110].

Прямой метод начал развиваться в Европе во второй половине XIX века из-за необходимости применять на практике разговорную речь. Его создателями стали такие ученые, как Б. Д. Берлиц, Ф. Гуэн, М. Вальтер и др. В отличие от грамматико-переводного метода в прямом основной упор делался на устную речь, на умение строить диалоги и общаться на иностранном языке, грамматика же стала второстепенным предметом изучения, её учащиеся усваивали из представленных речевых образцов. Во время урока предполагалось, что преподаватель комментирует свои речевые действия и речевые действия учащихся. Зачастую для большей эффективности в учебных пособиях давались иллюстрации, изображающие выполняемое действие. Учащиеся имитировали звуки и речь преподавателя и строили свои предложения по уже имеющимся моделям. Однако в начале XX века на первый план вновь вышел грамматико-переводной метод, см.: [там же: 110–111].

Сознательно-сопоставительный метод: после окончания Второй мировой войны приостановленная на военные годы деятельность по развитию методик преподавания РКИ совершила новый поворот и стала активно развиваться во главе с таким ученым как Л. В. Щерба, который предложил концепцию сознательно-сопоставительного метода. Идея этого метода заключалась в осознании изучаемого языка, его системы, при этом учитывался родной язык учеников, на котором объяснялись трудные для понимания моменты, в остальных случаях предлагалось использовать изучаемый язык и наглядные примеры. Одновременно учащиеся практиковали разные виды речевой деятельности, которые опирались на готовые образцы и тексты. Практическая часть и речевые упражнения занимали более значимое место в обучении, чем языковые, которые использовались в меньшей степени. В связи с этой концепцией преподавания появилось такое понятие как «языковые минимумы», которые помогали учащимся лучше овладеть языком. На занятиях также рассматривались особенности разных стилей языка, см.: [там же: 111–113], о которых мы писали ранее.

Аудиовизуальный метод возник в 1950-е годы, наиболее активно стал применяться в конце 1960-х – начале 1970-х годов для придания урокам иностранного языка большей эффективности путем увеличения доли практических речевых заданий, которые, как и в случае с предыдущими методами, отрабатывались по образцам, которые, в свою очередь, были связаны со сферой учебы и работы. Целью метода также было сокращение сроков подготовки учеников. Важна была последовательность преподнесения учебного материала: сначала проводилось аудирование, затем – развитие устной речи, позже отрабатывались навыки чтения и в завершение учащиеся практиковались в письме. Активно использовались визуальные средства, такие

как фильмы, презентации с озвучкой слайдов и т. д., позволяющие лучше усвоить материал, см.: [там же: 113–114]. Такой метод способствует лучшему запоминанию материала благодаря тому, что ученики как бы погружаются в языковую среду и могут слышать и воспроизводить интонации носителей языка, а благодаря зрительному восприятию невербальных знаков общения – мимики и жестов – усвоение информации происходит проще. Основным языком преподавания – целевым языком, на котором и проходит большая часть урока, пониманию способствует визуальная составляющая. Важна естественная коммуникация между учителем и учеником, например, реагирование учащихся на ту или иную реплику или просьбу педагога, см.: [Мурадова: 66–67].

Аудиолингвальный метод похож по своим принципам на аудиовизуальный метод. Возник в 1950-е и стал распространяться в 1970-е годы. Он также направлен на развитие навыков общения, однако новизна метода заключалась в многократном восприятии материала учащимися, благодаря чему происходила автоматизация навыков, см.: [Щукин: 114]. В ходе использования этого метода у учащихся задействуются зрительный и слуховой каналы, поскольку основная его цель – развитие речевых навыков, способность восприятия речи на слух и умение быстро реагировать в разных речевых ситуациях, см.: [Мурадова: 66].

Оба метода – как аудиовизуальный, так и аудиолингвальный – направлены на овладение разговорной речью через правило к примеру. В настоящее время эти методы используются только в сочетании с другими, чтобы достичь большей эффективности в обучении, см.: [там же: 67–68].

Поиски наиболее эффективных решений задач обучения языку в более сжатые сроки продолжались, и примерно в это же время, в 1970–1980-е годы,

стали разрабатываться интенсивные методы, такие как метод активизации резервных возможностей обучаемого, эмоционально-смысловой метод, суггестопсихотехнический интегральный метод ускоренного обучения взрослых и некоторые другие. Эти методы подразумевали задействование средств, связанных с влиянием на психологические аспекты человеческой личности, например, на авторитет или инфантильность. Чтобы добиться хороших результатов путем интенсивного обучения в сжатые сроки, были необходимы специально предназначенные для этого пособия и преподаватели с соответствующим уровнем подготовки, а также условия, которые бы способствовали проведению занятий с использованием психологических методов. Из-за трудностей с организацией учебного процесса таким образом методы интенсивного обучения не получили широкого распространения, см.: [Шукин: 114–115].

Поскольку в практической части нашей исследовательской работы мы будем исходить из коммуникативного метода обучения, рассмотрим его ниже более детально.

Коммуникативный метод – возник в конце прошлого века, в русистике он связан с такими именами, как В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова, Е. И. Пассов и др., см.: [там же: 107]. Метод предполагает, что преподаватель обязательно должен быть носителем изучаемого языка, а уроки с самого первого занятия должны вестись на иностранном языке. Основная цель – научить ученика думать на другом языке, не сопоставляя его с родным, путём сокращения использования языка-посредника до минимума, см.: [Банарцева: 23]. Метод направлен на обучение языку через общение с учетом потребностей, стилей восприятия материалов и учебных стратегий учащихся, причём развитие речи происходит через разные виды речевой деятельности.

Коммуникативные ситуации даются уже на начальном этапе обучения, чтобы у учащихся была возможность практиковать полученные знания в условиях реального или приближенного к реальному общения. При обучении языку таким путём задача преподавателя – подобрать материалы так, чтобы они затрагивали не только умение выражать свои мысли грамотно, но и работали бы над содержанием речи. Также в начале пути изучения языка учителя частично могут использовать и другие методы, совмещая их с основным, коммуникативным, для чего нередко применяются диги-технологии, которые могут помочь как разнообразить учебный материал, так и сделать его аутентичным, если у учеников нет возможности слышать язык носителей и общаться с ними. Подытоживая вышесказанное, можно сформулировать следующие принципы использования коммуникативного метода:

- речевая направленность;
- речевые акты как основные единицы коммуникации;
- функциональность и ситуативность материала;
- аутентичность материала;
- учет индивидуальных факторов учащихся, см.: [Шукин: 107, 115–116].

Ошибочно предположение, что при коммуникативном методе недостаточно внимания уделяется грамматике и лексике. Эти аспекты также активно изучаются, однако они преподносятся через призму коммуникации. Особое внимание уделяется темам, которые учащиеся смогут использовать в повседневной жизни; они вызывают у аудитории активный интерес, и появляется возможность для обсуждения, следовательно, для развития навыков речи. Выделяют три стадии обучения: **вовлечение**, когда учитель пытается заинтересовать ученика, дать ему дополнительный стимул для изучения через дискуссии и разного рода обсуждения; **изучение**, в ходе

которого рассматриваются грамматика и лексика; и **использование** – непосредственно применение полученных навыков на практике, которая занимает около 70% времени занятий. Большая доля практических заданий позволяет учащемуся в течение более короткого времени избавиться от языкового барьера, который часто возникает из-за боязни сделать ошибку, и начать быстрее формулировать свои мысли ещё и за счёт разговорных фраз и языковых клише, которые постоянно встречаются в языке, что положительно сказывается на скорости речи. Коммуникативный метод работает по принципу овладения детьми родным языком, когда они, имея небольшой словарный запас, повторяют то, что слышат, не задумываясь о грамматических нормах. Учащиеся начинают активно применять новые слова и выражения в разных ситуациях, доводя их до автоматизма, в ходе чего появляется понимание того, как эта конструкция работает и в каких ситуациях она применима, см.: [Банарцева: 23–26].

В последнее время популярность коммуникативного метода оказала влияние на методику преподавания иностранных языков, из-за чего и остальные методы стали иметь коммуникативную направленность, см.: [Щукин: 107, 115–116].

Основное различие перечисленных методов состоит в том, построена ли концепция на интуитивном или на сознательном овладении иностранным языком, существует ли при обучении опора на родной язык учащихся, происходит ли обучение видам речевой деятельности последовательно или взаимосвязанно, а также используются ли психологические приемы, направленные на интенсивное обучение языку, см.: [там же: 109].

1.4 УЧЕТ ВОЗРАСТНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ

В преподавательской деятельности важно учитывать особенности целевой группы, в частности, их возраст. Существуют некоторые различия в преподавании иностранного языка во взрослой аудитории и в детской, рассмотрим их более подробно.

Дети, в отличие от взрослых, не боятся совершать ошибки при изучении иностранного языка, что способствует гораздо более быстрому его изучению. Намного легче происходит освоение языка, если человек находится в среде, где говорят на изучаемом языке. Если сравнить ребёнка-билингва (речь идёт об искусственном билингвизме, когда изучение второго языка начинается после того, как ребёнок овладел первым языком) и взрослого человека, то, находясь в иноязычной среде, ребёнок, на изучение языка которого накладываются культура, история, менталитет, освоит иностранный язык быстрее и легче, чем находящийся в той же среде взрослый, который изучает язык как иностранный, поскольку во взрослом возрасте уже сформировано мировоззрение, есть связь с культурой родной страны и особенности менталитета, что влияет на восприятие иностранного языка, см.: [Евсеенкова: 65]. Зачастую изучение иностранного языка накладывается на знания о родном языке – сначала появляются знания о форме и структуре языка, затем овладение ими и только после этого вырабатывается навык спонтанной речи, свободного выражения своих мыслей. В случае родного языка овладение им происходит в обратном порядке – от свободной речи к форме и структуре, см.: [Леонтьев, Королева: 8].

Иначе дело обстоит с мотивацией. Как правило, взрослые учащиеся понимают, для чего им нужен изучаемый язык, и это способствует обучению. Дети зачастую не думают о том, зачем им нужен иностранный язык, не ставят

перед собой цель выучить его для получения в будущем высокооплачиваемой работы, для переезда в другую страну и т. д. Зачастую преподавание грамматики языка происходит искусственно, ученики не усваивают и не отрабатывают её в достаточной мере, из-за чего такой способ не даёт долгосрочных результатов. Для детей важен элемент игры, который, с одной стороны, позволяет приблизиться к аутентичности через ситуативные упражнения, а с другой – повышает интерес ребёнка, и, как следствие, мотивацию, что является важной частью результативного обучения. Заведующая кафедрой детской речи РГПУ им. А. И. Герцена С. Н. Цейтлин предложила использовать для обучения детей иностранному языку следующие приемы:

- замедленный темп речи при общении с носителями языка, что способствовало бы лучшему пониманию речи;
- выбор слов, исходя из которого дети понимали бы смысл услышанного, при необходимости учитель может объяснить значение слова; здесь С. Н. Цейтлин отмечает, что иногда полезно повторять в речи некоторые языковые элементы или даже предложения, таким образом учащийся сможет лучше понять их значение, особенно, если в первый раз возникли трудности с пониманием;
- простые грамматические конструкции;
- повторение ошибочного высказывания учащегося в правильном варианте, таким образом ребёнок сможет услышать со стороны свои ошибки и проанализировать их, см.: [Евсеенкова: 65–66].

Отмечается также, что речь должна быть понятной для учащихся, однако для более эффективного освоения языка необходимо включать в нее новые лексические и грамматические элементы, то есть, как писал Л. Н. Толстой:

«Чтобы ребенку было понятно и интересно то, чему его учат, надо избегать двух крайностей: не говорить о том, чего ребенок не может знать и понять, и не говорить о том, что он знает не хуже, а иногда и лучше родителей и учителей» [там же: 66].

При обучении иностранному языку нужно учитывать, что процессы запоминания и усвоения информации у взрослых и детей различаются. У взрослых лучше работает логическая память, но хуже механическая. То есть опыт изучения других иностранных языков и родного и логическое мышление, с одной стороны, способствуют запоминанию новой информации, с другой же – могут стать препятствием из-за того, что владение языком на недостаточном уровне не дает возможности изложения мыслей как на родном языке, из-за чего возникает множество ошибок, однако предшествующий опыт изучения иностранных языков помогает быстрее усвоить новый язык.

Поскольку взрослые люди, как правило, имеют высокую мотивацию для изучения языка, желание как можно скорее заговорить на иностранном языке и предшествующий жизненный и учебный опыт, то ожидания от обучения у них будут выше, чем у детей, поэтому, чтобы обучение во взрослой аудитории проходило эффективно, важно учитывать следующие факторы:

- мотивация – только при наличии сильной мотивации обучение может дать результат. Если таковая отсутствует, то взрослый человек, в силу своего опыта и сложившегося мировоззрения, будет сопротивляться давлению со стороны. Если с мотивацией всё-таки возникают трудности, ее можно стимулировать, но ни в коем случае не принуждать человека учиться;
- личный интерес – как и в случае с мотивацией, в вопросе изучаемых тем учащимся будет достаточно сложно навязать что-то, что не вызывает у

них интереса. Вероятнее всего, они будут изучать то, что, по их мнению, точно пригодится на практике;

- практика – мозг человека устроен таким образом, что без постоянного активного применения знаний уже через год забывается половина информации, через два года – 80%, поэтому важно практиковать язык, чтобы знания и навыки не уходили в пассивный запас;
- актуальность – при обучении взрослых следует концентрироваться на проблемах и их решениях, с которыми учащиеся сталкиваются в своей повседневной жизни, например, на работе, таким образом у них появится возможность практического применения языка и, соответственно, мотивация к обучению;
- предшествующий опыт – если преподаваемая информация вступает в конфликт с уже имеющимися представлениями учащегося об изучаемом, то эти знания непроизвольно будут отвергаться;
- обстановка – для взрослой аудитории лучше подойдут занятия в неформальной обстановке, поскольку у многих могут быть негативные ассоциации со школьными уроками;
- разнообразие материала – разные виды деятельности на уроке (слушание, просмотр видео, дискуссии и т. д.) помогают лучше усваивать материал, поскольку таким образом задействованы сразу несколько органов чувств;
- обратная связь – взрослый человек часто не любит конкуренции, поэтому не нужно «оценивать» учеников, но важно их направлять и давать обратную связь, см.: [Кривоносова: 189–190].

1.5 УЧЕТ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ ВО ВЗРОСЛОЙ АУДИТОРИИ

Для того, чтобы преподавание РКИ было эффективным, важно понимать, как происходит восприятие учебного материала и какие психологические механизмы при этом задействованы. На разных этапах обучения одно полушарие мозга работает активнее, чем другое. На начальном этапе, когда ученик только знакомится с языком, более активно задействовано правое полушарие, связанное с эмоциями, образным мышлением и разговорной речью, на более высоких уровнях владения языком, когда упор делается на грамматику, активируется левое полушарие, оно же отвечает за запоминание лексики и письменной речи. Чтобы изучение языка было эффективным, необходимо задействовать оба полушария, то есть, подбирать задания таким образом, чтобы они были разнообразными и направленными на развитие разных компетенций и при этом затрагивали бы эмоциональную составляющую. В качестве приемов при преподавании иностранного языка предлагается использовать:

- игры – с помощью игровых и ситуативных упражнений создается благоприятная учебная среда, повышается мотивация учеников и происходит отработка навыка устной речи;
- принцип новизны (задания, связанные с материалом соцсетей, чеков, билетов, рекламы) – также направлен на вызывание интереса и повышение мотивации;
- визуализация, подкрепленная слуховой стимуляцией (иллюстрации, схемы, сопровождаемые стихами, ритмизированными строками) – таким образом происходит лучшее запоминание материала;

- проблемные ситуации (текст с пропусками, анализ грамматических форм) – это способствует активизации мыслительной деятельности, см.: [Остапенко].

Однако следует помнить, что все люди овладевают иностранным языком в разном темпе, при этом проходя через ряд определенных трудностей. Одним из таких препятствий является психологический барьер, который значительно затрудняет овладение языком. Рассмотрим некоторые причины возникновения психологического барьера у взрослых людей.

Один из факторов – это принятие на себя новой роли, роли ученика, то есть, мы имеем дело с т. н. барьерами взаимодействия, которые могут быть связаны с отношениями ученика и учителя (индивидуальный барьер) или ученика и группы учащихся / преподавателя и группы учащихся (групповой барьер). Существует несколько классификаций барьеров, основывающихся на разных точках зрения, однако в рамках нашей работы остановимся подробнее на тех, которые возникают при изучении иностранного языка.

Основные виды барьеров, с которыми сталкиваются взрослые люди, изучая иностранный язык, это когнитивные, эмоциональные и барьеры общения. Для предотвращения препятствий такого рода важно исходить из индивидуальных особенностей учащихся, обращать внимание на их эмоциональную составляющую (в т. ч. на психологический комфорт) и вовлеченность в процесс обучения, в частности, в коммуникативные ситуации. Таким образом у человека возникает лучшее понимание речи на иностранном языке, соответственно, более активно и эффективно происходит сам процесс овладения языком. Если говорить о боязни ученика сделать ошибку в речи и неуверенности в своих силах, то в этом случае необходимо создать комфортные условия для учащихся, давая возможность выражать свои мысли, не исправляя

каждый раз ошибки по ходу речи ученика, тем самым, не прерывая его. Появлению языкового барьера может послужить и полученный ранее негативный опыт изучения языка, в таком случае преподавателю стоит поговорить с учащимся и дать понять, что задания, выполняемые на занятиях, направлены на практическое применение. То же касается и мотивации. В случае её отсутствия или для ее поддержания необходимо предлагать ученикам задания, которые были бы связаны с реальной жизнью, чтобы у учащихся была возможность применить полученные знания на практике, таким образом, появится необходимость говорить, что постепенно поможет преодолеть языковой барьер, см.: [Коваль: 345–349].

Ещё одной версией появления препятствующего фактора некоторые исследователи называют некомпетентность преподавателя в сфере психологии обучения языку, однако здесь имеют место быть также и другие факторы, связанные с социальной, эмоциональной, когнитивной стороной жизни учащегося. Кроме того, можно говорить и о проблемах, связанных с методикой преподавания, например, об отсутствии целостной системы психологических методов в обучении.

Определенный процент людей воспринимает необходимость изучения иностранного языка как навязывание извне, из-за чего человек вынужден искать причины учить язык и заставлять себя это делать. Такой конфликт внутренних и внешних установок может привести к утрате действительности и восприятию ситуации в негативном ключе, что приводит к возникновению языкового барьера. Отрицательные эмоции могут возникнуть и в ситуации, когда человек оказывается в незнакомой языковой среде и ожидание от изучения языка не соотносится с действительностью,

например, из-за того, что процесс изучения мог изначально представляться легче, чем он есть на самом деле, см.: [Барвенко].

Исходя из того, о чем мы писали ранее, можно видеть, что главным движущим фактором при изучении иностранного языка является мотивация, которая не всегда есть у учащегося, что затрудняет процесс обучения, поэтому обратимся к вопросу повышения мотивации и рассмотрим, какие способы для этого существуют.

В статье «Повышение мотивации к овладению иностранным языком у студентов неязыковых факультетов вузов» Т. В. Ахметзянова, цитируя А. К. Маркову, доктора психологических наук и автора психологической концепции профессионализма, пишет, что «мотивационная сфера всегда состоит из ряда побуждений: идеалов и ценностных ориентаций, потребностей, мотивов, целей интересов и др.» [Ахметзянова: 291]. Сами мотивы могут быть как внешними, которые дают толчок к деятельности и формируются из внешних, не связанных напрямую с изучением языка факторов, как, например, получение желаемой должности, так и внутренними, которые связаны с этой деятельностью и непосредственно с содержанием изучаемого.

Авторы научно-методической литературы предлагают следующие способы повышения мотивации:

- задания, направленные на активное развитие навыков учащихся;
- воздействие на эмоции учащихся;
- взаимодействие учителя с учениками, включающее в себя стимулы и поощрения;
- аутентичность учебных материалов;
- практика общения с носителями языка;

- элемент состязаний, использование игр на уроках;
- творческая деятельность, например, проекты;
- проблемное обучение, в ходе которого учащиеся учатся критическому мышлению;
- индивидуальный подход.

Несмотря на обилие методов, необходимо использовать их дозированно, чтобы не вызвать у учащихся демотивацию, поэтому педагогу в своей работе необходимо соблюдать такие условия как: поддержание интереса, поэтапное формирование целей, использование методов активного обучения, принцип новизны и обратная связь (объективное развивающее оценивание). Помимо всего этого в задачи преподавателя также входит создание благоприятной комфортной атмосферы на занятиях и доверительного отношения между учеником и учителем. В обучении важна системность, благодаря которой повышается интерес, что, в свою очередь, влияет и на мотивацию, см.: [там же: 291–297].

Выводы:

Подводя итоги рассмотренному в первой главе, отметим ее ключевые моменты. Разговорная речь, существуя в контексте разных вариантов и стилей языка, имеет свою специфику, которую необходимо учитывать при преподавании иностранного языка, ведь именно овладевая РР, ученики начинают использовать полученные знания на практике, особенно при общении с носителями языка, где важную роль играет именно живая речь. Такая направленность приводит к необходимости использовать коммуникативный метод в обучении, который, собственно говоря, в настоящее время и считается наиболее эффективным и распространенным методом изучения языка и предполагает активное обучение коммуникации, т.

е., общению в том числе и с теми, для кого изучаемый язык является родным. Для этого преподавателю необходимо иметь соответствующие аутентичные учебные материалы, в ходе урока создавать приближенные к реальности ситуации, при этом учитывая психологические факторы.

Однако в ходе анализа учебников мы столкнулись с проблемой, подтверждающей слова Ж. Р. Сладкевич о нехватке учебных ресурсов, которые были бы направлены на РР и отвечали бы требованиям современного русского языка. Основываясь на этих выводах и учитывая всё вышесказанное, мы предприняли попытку составить собственное пособие по разговорной речи, которые представим в третьей главе работы, но до этого обратимся к характеристике нашей целевой аудитории и непосредственно тех учебников, которые используются при работе с ней и на которых базируются наши задания.

Глава 2. РКИ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ В НАРОДНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

(RAHVAÜLIKOO)

2.1 ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ

Коммуникативный метод, как мы писали ранее, ставит перед собой задачу вывести ученика в речь, в том числе и за счёт аутентичности материалов. Исходя из того, что РР значительно отличается от КРЛЯ и включает в себя определённую лексику, важно, чтобы учащийся понимал носителей языка и мог реагировать на реплики таким образом, чтобы его речь казалось естественной. Поскольку цель настоящей магистерской работы – научить учеников говорить и воспринимать речевые фрагменты на слух, разработаем собственный комплекс упражнений, который отвечал бы требованиям РР, то есть содержал бы аутентичные материалы, которые не были бы перегружены сленгом и другими типами социолектов, но в то же время отражали бы реальную речь носителей языка и соответствовали языковому уровню учащихся. При этом современное преподавание РКИ, как правило, ведётся с установкой на определённый уровень владения языком.

В преподавании иностранного языка различают шесть уровней владения языком. Из-за различий в наименованиях ниже приведём соответствия европейской (уровни А–С) и российской систем и количество языковых единиц (слов), которыми должен владеть учащийся на определённом этапе:

A1 – элементарный уровень – количество лексических единиц: 780

A2 – базовый уровень – количество лексических единиц: 1300

B1 – первый сертификационный уровень – количество лексических единиц:
2300

B2 – второй сертификационный уровень – количество лексических единиц:
5000-6000

C1 – третий сертификационный уровень – количество лексических единиц:
около 11000

C2 – четвёртый сертификационный уровень – количество лексических единиц:
около 20000 ⁸

Поскольку наши учащиеся изучают русский язык на начальном уровне, приведём общие требования к владению иностранным языком в устной речи на уровень A1.

В монологической речи предполагается, что ученик самостоятельно может производить связные высказывания по предложенной теме и на основе прочитанного материала. В ходе диалога ученик должен понимать собеседника и реагировать на его реплики, проявлять инициативу в диалогической речи, используя минимальный лексический набор, при этом, высказывания ученика должны соответствовать современным языковым и этикетным нормам⁹.

Обратимся теперь к анкетированию, чтобы иметь представление об учащихся, их предшествующем опыте и целях изучения языка. В качестве группы, в которой проходила апробация материала, выступали люди в возрасте от 18 до 45 лет, которые изучали русский язык как иностранный на языковых курсах на уровень A1.1 и A1.2. Чтобы понять, имеют ли учащиеся

⁸ Использованы материалы курса «Дидактика русского языка» FLGR.05.427, 2017/2018.

⁹ Использованы материалы курса «Дидактика русского языка» FLGR.05.427, 2017/2018.

представление о нормах разговорной речи и сталкивались ли они когда-либо с разговорной лексикой в иностранном языке, нами было предложено им заполнить опросник, чтобы получить общее представление о фокус-группе. При этом мы исходили из того, чтобы анкета была не очень большой, но достаточно содержательной.

Поскольку наш курс РКИ в Rahvaülikool, где преподает автор магистерской работы, преследует коммуникативные цели, то и анкета нацелена на разговорную речь и состоит из следующих блоков:

- общие сведения;
- языковой опыт;
- языковые задания.

Опросник выглядел следующим образом:

1. Ваш возраст:

- а) ...–15
- б) 16–25
- в) 26–35
- г) 36–45
- д) 46–55
- е) 55–...

2. С какой целью вы изучаете русский язык?

- а) в связи с работой
 - б) в связи с личными интересами
 - в) для путешествий
 - г) другое (напишите свой вариант)
-

3. Ваша сфера работы:

4. Как Вы понимаете, что такое «разговорная речь»?

- а) любой разговор, независимо от того, кто разговаривает, о чём, с кем и в каких условиях
- б) только сленг, нецензурная лексика и т. д.
- в) беглая грамотная речь иностранцев
- г) любой неформальный разговор, в котором могут присутствовать сленг, профессионализмы, нецензурная лексика

5. Изучали ли Вы раньше какой-либо иностранный язык?

- а) да
- б) нет

6. Встречалась ли Вам при изучении иностранного языка разговорная лексика?

- а) да
- б) нет
- в) не могу ответить

7. Были ли ситуации, когда разговорная лексика вызывала у Вас трудности с пониманием речи?

- а) да
- б) нет
- в) не могу ответить

8. Что в изучении иностранного языка для Вас самое сложное?

- а) лексика
- б) грамматика
- в) аудирование
- г) говорение

9. Как Вы считаете, что является наиболее важным при изучении иностранного языка? Пронумеруйте, исходя из того, что 1 – самое важное, 5 – наименее важное.

- а) большой словарный запас
- б) хорошее знание грамматики
- в) умение понимать речь на слух
- г) умение находить нужную информацию в тексте
- д) владение разговорной лексикой

10. Знаете ли Вы, чем отличаются друг от друга следующие слова? Подчеркните слова, которые, по Вашему мнению, являются нейтральными:

- картошка, картоха, картофель, картошечка (kartul);
- физиономия, харя, лицо, рожа, мордашка, морда (nägu);
- собака, псина, пёс, шавка (koer);
- котейка, кошечка, киса, кошка, кот, кошак (kass);
- кушать, жрать, есть, хавать (sööma);

11. Найдите аналог разговорным словам среди слов нормированного литературного языка. Соедините их:

Нейтральный вариант	Разговорный вариант
морковь	башка
дом	баран
приятель, друг	хата
глупый	морковка
голова	братан

12. Чувствуете ли Вы необходимость изучать разговорную лексику?

- a) да
- б) нет
- в) не могу ответить

Следующим образом выглядит вариант опросника на эстонском языке, который получили учащиеся:

1. Teie vanus:

- a) ...-15
- b) 16-25
- c) 26-35
- d) 36-45
- e) 46-55
- f) 55-...

2. Mis eesmärgil te õpite vene keelt?

- a) tööga seoses
 - b) huvidega seoses
 - c) reisimise jaoks
 - d) muu (kirjutage oma variant)
-

3. Teie töösäär:

4. Kuidas te saate aru, mis on „kõnekeel“?

- a) igasugune jutt, olenemata sellest, kes räägib, millest, kellega ja mis tingimustel
- b) ainult släng, ebatsensuurne leksika jne
- c) välismaalaste ladus korrektne kõne

d) igasugune mitteametlik jutt, mis võib sisaldada slängi, professionalisme, ebatsensuurset leksikat

5. Kas te olete varem mõnda võõrkeelt õppinud?

a) jah

b) ei

6. Kas te olete võõrkeelt õppides kokku puutunud kõnekeelse leksikaga?

a) jah

b) ei

c) ei oska vastata

7. Kas oli olukordi, kus kõnekeelne leksika tekitas teile raskusi kõne mõistmisel?

a) jah

b) ei

c) ei oska vastata

8. Mis on teie jaoks võõrkeele õppimisel kõige raskem?

a) leksika

b) grammatika

c) kuulamine

d) rääkimine

9. Mis on teie jaoks võõrkeele õppimisel kõige olulisem? Nummerdage nii, et 1 on kõige olulisem ja 5 kõige vähem oluline.

a) suur sõnavara

b) hea grammatika oskus

c) võime kuuldut mõista

d) oskus leida tekstist vajalikku infot

e) kõnekeelse leksika valdamine

10. Kas te teate, mille poolest järgmised sõnad üksteisest erinevad? Tõmmake alla sõnad, mis on teie arvates neutraalsed:

- картошка, картоха, картофель, картошечка (kartul);
- физиономия, харя, лицо, рожа, мордашка, морда (nägu);
- собака, псина, пёс, шавка (koer);
- котейка, кошечка, киса, кошка, кот, кошак (kass);
- кушать, жрать, есть, хавать (sööma).

11. Leidke kirjakeele sõnade hulgast kõnekeelesõnade analoog. Ühendage need.

Neutraalne variant	Kõnekeelesõnade variant
морковь	башка
дом	баран
приятель, друг	хата
глупый	морковка
голова	братаан

12. Kas te tunnete vajadust kõnekeelset leksikat õppida?

- a) jah
- b) ei
- c) ei oska vastata

Имея в виду то, что участники курса могут не знать слова, приведенные в вопросах 10, 11, мы оставили им возможность отметить и этот момент в анкете. После проведения опроса планировалось совместное обсуждение

практической части опросника с приведением по возможности слов-аналогов из эстонского языка.

Результаты анкетирования показали, что из 7 учащихся обеих групп 2 человека относятся к возрастной группе от 18 до 25 лет, возраст еще 2 человек составляет от 26 до 35 лет и 3 человека указали, что им от 36 до 45 лет. Таким образом, возрастной диапазон учащихся в двух группах составляет от 18 до 45 лет с учетом того, что нижняя и верхняя границы, которые была указана в анкете, могут не соответствовать возрасту учащихся. Сфера работы трех учащихся связана с медициной, остальные же указали такие области, как обслуживание, пищевая отрасль и работа с детьми в детском саду.

В ходе анкетирования выяснилось, что большинство учеников (5 человек) изучают русский язык в связи с работой (3 человека в группе A1.1 и 2 человека в группе A1.2); 2 человека указали свою причину изучения языка (одна из которых будущая работа, что, по нашему мнению, также можно отнести к варианту «в связи с работой», и другая – «держат мозг в рабочем состоянии и выучить что-то новое»), и 1 человек, помимо варианта «в связи с работой» выбрал ещё один – для путешествий. Как оказалось, все отвечающие ранее имели опыт изучения иностранного языка и некоторые отметили, что соприкасались с разговорной лексикой (3 человека). Ещё двое не смогли точно ответить на этот вопрос, и 1 человек указал, что не имел дела с РР. Та же ситуация произошла с вопросом, возникали ли при изучении иностранного языка какие-либо трудности с пониманием речи. 3 человека ответили положительно, 1 человек – отрицательно и ещё трое затруднились ответить.

Как показали результаты, самый сложный аспект при изучении языка для учащихся – это грамматика, это отметили 5 из 7 человек, один ученик

выбрал вариант «говорение» и ещё один отметил оба этих варианта. Таким образом, можно считать, что сложность грамматики отметили 6 человек.

На вопрос о том, как ученики понимают термин «разговорная речь» было выбрано два основных схожих между собой варианта: любой разговор, независимо от того, кто разговаривает, о чём, с кем и в каких условиях; и любой неформальный разговор, в котором могут присутствовать сленг, профессионализмы, нецензурная лексика, однако большинство (3 человека) выбрали последний, правильный вариант.

Ниже в виде таблицы представлены результаты ответов на 9 вопрос, где требовалось распределить аспекты изучения языка от самого важного к наименее маловажному. Серым цветом выделены наиболее часто встречающиеся варианты ответов.

Аспект изучения языка	Учени к 1	Учени к 2	Учени к 3	Учени к 4	Учени 5	Учени к 6	Учени к 7
большой словарный запас	5	1	3	2	3	4	3
хорошее знание грамматики	4	2	4	5	4	3	4
умение понимать речь на слух	1	4	1	1	2	1	1
умение находить нужную информацию в тексте	3	3	2	3	5	2	5
владение разговорной лексикой	2	5	5	4	1	5	2

Таким образом, мы можем видеть, что самым важным при изучении языка для большинства учащихся является умение понимать речь на слух; на втором месте – большой словарный запас и умение находить нужную информацию в тексте, дальше следует хорошее знание грамматики и наименее важным большинство учеников (3 человека) считают владение разговорной лексикой (возможно, такое ложное мнение у людей, изучающих язык, возникает из-за того, что они ранее не сталкивались с речью носителей языка и, соответственно, с трудностями понимания и порождения РР), однако отметим, что 2 человека поставили этот критерий на второе место, что является показателем того, что разговорная лексика в изучении иностранного языка всё-таки важна.

Что касается практических заданий, представленных в анкете под номерами 10 и 11, то у большинства учащихся возникли трудности с их выполнением. 2 человека из-за незнания данных слов оставили задания невыполненными, 1 человек признался, что смотрел перевод слов в Google-переводчике. Стоит уточнить, что эти ученики учат русский на уровень А1.1. Ответы, написанные с помощью перевода слов (задание 11), мы включать в конечные результаты не будем.

Результаты задания 10 представлены ниже в виде таблиц. Серым цветом выделены наиболее часто выбиравшиеся варианты. Напомним, что задача учеников состояла в том, чтобы отметить семантически нейтральные слова.

1. Kartul

Варианты	картошка	картоха	картофель	картошечка
Частотность	1	2	2	0

2. Nägu

Варианты	физиономия	харя	лицо	рожа	мордашка	морда
Частотность	1	0	2	2	0	3

3. Koer

Варианты	собака	псина	пес	шавка
Частотность	3	1	1	0

4. Kass

Варианты	котейка	кошечка	киса	кошка	кот	кошак
Частотность	0	0	2	3	2	1

5. Sööma

Варианты	кушать	жрать	есть	хавать
Частотность	5	1	3	1

Поскольку все учащиеся ранее изучали русский язык в той или иной мере, можно сделать некоторые выводы, исходя из результатов этого задания. На начальных этапах обучения даются такие слова как «кошка» / «кот», «собака», «кушать» / «есть», при чем слово «кушать» встречается раньше и чаще, так как этот глагол не составляет труда для спряжения, в отличие от его синонима. Слово «лицо» вводится в лексикон позже, чем остальные слова, однако оно тоже имеет место быть на начальном уровне. В случае с картофелем правильный вариант, наряду со сленговым «картоха», был выбрал наибольшее

количество раз, что может свидетельствовать о том, что ранее учащимся при обучении предлагался именно литературный вариант слова.

В следующем практическом задании, где нужно было найти разговорный аналог нейтрального слова, 2 человека из группы A1.1 и 1 человек из группы A1.2 оставили задание невыполненным, 1 человек использовал переводчик для установления значений слов, поэтому, как мы уже отметили ранее, результаты задания этой анкеты не будут приниматься в расчет. Таким образом, мы имеем две анкеты, в одной из которых все слова задания соединены верно, а в другой найдены только две пары слов: «морковь – морковка» и «приятель / друг – братан», этот выбор, очевидно, объясняется использованием однокоренных и семантически близких слов.

Подводя итоги анкетирования, скажем, что на последний вопрос, чувствуют ли учащиеся необходимость изучать разговорную лексику, большинство (5 человек) ответило положительно и еще двое не смогли дать однозначный ответ.

2.2 УЧЕБНИКИ РКИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЕ

В качестве основного учебного материала курса мы использовали учебники С. И. Чернышова и А. В. Чернышовой «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1», 2019 и «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.2», 2019. Учебники, в которых используются коммуникативный и грамматический подходы, содержат задания, направленные на развитие всех навыков устной и письменной речи. В предисловии к учебникам авторы уточняют, что задания являются аутентичными, содержат разговорную лексику и современную тематику, см.:

[Чернышов, Чернышова 2019а, в: 2]. Так как наша работа нацелена на РР, проанализируем учебники с точки зрения заявленных авторами нацеленности на аутентичность материала, разговорную лексику и современную тематику, а также с точки зрения возможности совмещения материала учебников с нашими разработками.

В первой части учебника представлены такие лексические темы, как «Здравствуйте!», «Профессии», «Хобби», «Город», «Персональная информация», «Что вы любите делать?», «Как изучать языки?», «Личные вещи», «Семья», «Страны и города», «Жизнь в разных странах», «Свободное время», «Интересы. Планы», «Климат и погода. Сезоны и месяцы», «Мой день», «Качества и характеристики», «Москва и Санкт-Петербург», «Отдых, путешествия», «Прогресс», «Языки и национальности», «Продукты, напитки, диеты», «Цвета», «Одежда, обувь», «Планы, инвестиции и риски», «Дом, квартира», «Транспорт», «Путешествия». Вторая часть предлагает следующие темы: «Активный отдых и виртуальный мир», «Чего у тебя нет?», «Жизнь в Сибири», «Гостиница», «Идеальный отпуск», «Социальные сети», «Сколько стоит?», «Праздники», «Культура», «Характер», «Красивая жизнь», «Свадьба и отпуск», «Мечты и планы», «Гениальные дети», «Вкусы и эмоции», «Здоровье», «День рождения», «Советы иностранцам в России», «Как сделать жизнь лучше?», «Кем быть?», «Хобби и интересы», «Маршрут», «Приезжайте в Россию! Приходите в гости!», «Обобщение. Вопросы и ответы». Как мы видим, большинство тем затрагивают повседневно-обиходную сферу общения, некоторые из них наиболее близки к бытовым, например, «Семья», «Мой день», «Вкусы и эмоции», есть и такие темы, которые предполагают использование более книжной лексики: «Страны и города», «Праздники», «Маршрут».

Большинство упражнений преследуют цель научить учащихся говорить, выражать свои мысли путём обсуждения разного рода ситуаций, через ответы на вопросы, выражения согласия или несогласия и обоснования своего мнения. Например, первая тема учебника «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.2¹⁰» содержит задания, в которых, в связи с изучением возвратных глаголов, нужно обсудить телепрограмму и сказать, когда какая передача начинается и заканчивается, после чего прочитать текст, параллельно используя глаголы в нужной форме, и ответить на вопросы. Далее мы видим, что ученикам предложен глагол «называться» и задание к нему – сказать, как называются изображенные на картинках предметы. Параллельно приводятся примеры спряжения возвратных глаголов, лексика объясняется через иллюстрации. Даже к маленьким текстам, состоящим из пяти предложений, даны вопросы для обсуждения, а далее приводятся утверждения, опираясь на которые, ученик должен выразить согласие или несогласие и обосновать свое мнение. Отдельно рассматривается глагол «кататься» и новые слова «велосипед», «ролики» и т. д., которые, в свою очередь, отрабатываются в следующих упражнениях. В одном из них нужно сказать, на чем люди катаются, а в другом, используя наречия, рассказать о себе – «На чем вы катаетесь? На чем вы никогда не катались?». Урок завершается чтением текста, предполагающим постановку данных в скобках слов в грамматически правильную форму, и слушанием, в ходе которого ученикам нужно услышать, какие дни неделю любят и не любят говорящие и почему, а также пронумеровать встречающиеся в задании глаголы, после которого учащиеся обсуждают услышанное.

¹⁰ Рассматриваемые страницы учебника приведены в Приложении 2в.

Оба учебника хорошо иллюстрированы, что позволяет учащимся пробовать говорить без опоры на текст, то есть, такие упражнения можно квалифицировать как продуктивные. Благодаря картинкам и фотографиям активно работает зрительная память, что способствует лучшему запоминанию материала. Что касается лексики, то она затрагивает необходимые сферы жизни человека, а в диалогах мы можем наблюдать, что они адаптированы к реальным речевым ситуациям. Ранее мы рассматривали примеры диалогов первой части этого учебника, обратим теперь внимание на то, как построены более сложные диалоги из части 1.2:

- *Здравствуйте! Я ищу дешевую гостиницу в центре...*
- *Отлично! У нас самая дешевая гостиница, можете больше не искать!*
- *Как хорошо! У вас есть свободный номер?*
- *Конечно, есть! И только за тысячу. Итак, номер на одну **ночь**?*
- *Если можно, на три **ночи**.*
- *Да, пожалуйста! Ваш **паспорт**?*
- *А можно без **паспорта**?*
- *Нет, без **паспорта** нельзя!*
- *Хорошо, вот он...*
- *Спасибо! Вы хотите номер на три или на четыре **человека**?*
- *Что? Я в номере не один?*
- *Если вы платите 4 тысячи, вы можете быть один, а если вы платите только тысячу, у вас в номере 2 или 3 соседа.*
- *Хорошо, а **душ** есть?*
- *Конечно, есть. Два **душа** на первом этаже, а в номере **душа** нет.*
- *Всё ясно. А **телевизор** и **холодильник** есть?*
- ***Телевизора** нет. **Холодильника** тоже нет, но это не проблема, там сейчас холодно.*
- *Боже... А какой вид из **окна**?*
- ***Окна** тоже нет, но есть **дверь**!*
- *Да! Это хорошо. Где здесь **дверь**?*
- *Куда вы? [Чернышов, Чернышова 2019с: 26–27].*

Жирным шрифтом мы выделили слова, которые в тексте заменены картинками. Как мы видим из диалога, который посвящен обсуждению

номера в гостинице, он является очень естественным, живым, в нем используются такие слова и выражения, характерные для разговорной речи, как «все ясно», «боже», «отлично», «куда вы», где в последнем случае отсутствует глагол. Эта лексика нередко используется носителями языка и дает ученикам представление о возможностях выражения эмоций.

В последующих заданиях встречается такая разговорная лексика, как, например: «работать день и ночь», «открыть бизнес», «сумасшедший день», «эх!», «ура!», «вы нормальные?», «трудооголики» и т. д.

В первой части учебника разговорная лексика практически отсутствует, за исключением таких слов как «дочка» вместо «дочь», «уф-ф-ф!», «ой, нет!», «жаль!», которые являются эмоционально-окрашенными, наряду с фразами «Эта страна – **фантастика!**», «Погода здесь часто не очень хорошая, но атмосфера **просто нереальная!**», «Здесь отдыхать странно и непопулярно. Я думаю, только **ненормальные** люди любят это место.», «Люди часто думают, что моя профессия слишком скучная. **Не знаю...** Это не театр, конечно». В последнем случае «не знаю...» выражает одновременно сомнение и несогласие с мнением других людей. Однако помимо этого можно выявить некоторые другие особенности, характерные именно для РР, например, в диалогах часто встречаются предложения, которые начинаются с частицы «а»: «– У вас есть сувениры? – Да, у нас есть матрешки. – А что еще у вас есть?» или «У меня дома есть кот и собака. А у вас?». В теме «Страны и города» вводятся такие конструкции как «много где» и «мало где»: «– Где люди говорят по-английски? – Много где. Например, в Англии, в Америке, в Австралии. – Где люди говорят по-итальянски? – Мало где, только в Италии».

Ранее мы уже рассматривали диалоги из этого учебника с точки зрения естественности построения фраз, теперь обратим внимание на то, как в

диалогах на тему знакомства представляются разговорные элементы лексики: «– Привет, как жизнь? – Спасибо, хорошо. А у тебя? – Тоже нормально». На вопрос «как жизнь?», который сам по себе является разговорным вариантом нейтрального «как дела?», дается несколько вариантов ответов: «так себе», «неплохо», «ничего», «хорошо», «отлично», «не очень». Слова «так себе», «ничего» и «не очень» содержат в себе элемент разговорности. В случае «ничего» и «не очень» опущены слова, ср.: «ничего плохого / ничего не случилось» и «не очень хорошо». Из-за регулярного использования этих форм в одном и том же контексте отпадает необходимость постоянного уточнения и добавления и так очевидных слов, то же самое происходит и с вопросом «как ты?», подразумевающим «как ты живешь» или «как ты себя чувствуешь?». Ту же ситуацию наблюдаем во фразе «Можно пиццу «Маргарита» и колу?», где вместо «можно заказать» используется просто «можно» и наименование блюда. Достаточно часто в упражнениях, в особенности в текстах, приведенных в первой части учебника, встречается вводное слово «конечно»: «А еще, конечно, у нас есть музыка и спорт!». Один раз нам встретились фразеологизированные выражения «белые ночи» и «ездить день и ночь» и устойчивое выражение в ответ на благодарность – «на здоровье!» [Чернышов, Чернышова 2019a].

Вторая часть учебника более насыщена элементами разговорной речи, здесь, как и в первой части, встречаются междометия и восклицательные конструкции: «Какой кошмар!», «Ура!!!», «Ну-у-у-у...», «Тук-тук!», «Ох уж эти французы!», «Да что ты!», «жаль», «я так хочу спать», «Ой-ой-ой!», «Бедная!», «Господи!», «О боже!», «Ладно, как хочешь!», «Если бы...» (сожаление), «Ты домой поедешь? – Нет, не поеду. Что я там не видел?», «Богатый шимпанзе – это нормально, но курица – это слишком!». В случае последнего предложения

мы видим, что, помимо восклицания «это слишком!» здесь опущена дальнейшая характеристика, ср.: «это слишком ненормально!», как и в первом предложении текста, который называется «Для чего люди работают?»: «Самый простой ответ – чтобы зарабатывать». Предложение сразу начинается с неполного ответа на вопрос, и не уточняется, что зарабатываются деньги, т. к. семантика этого глагола уже включает в себя этот элемент. Та же ситуация нам встречается во фразе «хочешь пиццу?», где из контекста легко восстанавливается глагол, ср.: «хочешь заказать / съесть пиццу?» или «что с тобой?» вместо «что с тобой случилось?». Неполнота и «разговорность» предложений хорошо видна на примере следующего диалога: «– А это кто? – Это Рекс. А что? – Нет, только без собаки, пожалуйста! – Как без собаки?! Собака – друг человека!» и «Что же делать? Я без собаки не могу...» [там же].

В отличие от предыдущей части учебника, где только начинали вводиться особенности разговорной речи, в этой части уже присутствуют диминутивы: «шляпка», «лошадка», «магнитик», «минуточку», «минутку», а также вводные слова и частицы, характерные для РР: «правда», «конечно», «даже», «же», «а / а ещё», и устойчивые выражения: «годы, дни, минуты идут, бегут, летят», «время бежит / идет / летит». Помимо этого, учащимся предлагаются такие разговорные выражения как: «сидеть в Интернете», «ждать принца», «сделать карьеру», «делать для души», «играть роль», «собачья жизнь», «устал как собака», «душа болит», «сумасшедший день», «рай на земле», «рай для любителя автотранспорта», «терять время», фразы с метафорическими элементами «Вы дипломаты, вы элита страны, можно сказать, ее лицо!» , «Я хочу иметь много детей, но сначала нужно встретить настоящую любовь.» и метонимичное выражение «вот мой телефон» (имеется в виду – номер телефона). В качестве альтернативы выражения «зависеть от...»

предлагается отработка конструкций «смотря куда / когда / с кем / зачем» [Чернышов, Чернышова 2019с].

Учебник позиционирует себя как современный, и в подтверждение этому на его страницах часто встречается лексика, связанная с социальными сетями (отметим, что это словосочетание дается как в полном, так и в кратком варианте – соцсети) и шире – с инфотехнологиями: «делать селфи», «лайкать» / «лайки», «постить» / «пост» / «репост», «виртуальный мир», «видеоблогеры», «троллинг», «тайм-менеджмент», «мессенджер», «Интернет». В качестве примера можно привести следующее предложение: «Таня не любит свои фотографии и плачет, когда друзья постят ее фотографии в Интернете». Анализируя лексическую составляющую учебников, мы отметили, что встречаются также обращения в звательной форме – «мам», и субстантивированные прилагательные: «ты устала, любимая?», «спасибо, дорогая!». Несколько раз нам попадались фразы типа «Что ты сидишь?», «Что ты все время смотришь в телефон?» вместо нейтрального варианта со словом «зачем» или «почему». Отдельно рассматриваются конструкции с «давай» и «хватит»: «давай поплаваем!», «хватит смотреть телевизор!» [там же].

Итак, учебники «Поехали!» направлены на развитие РР, но, как можно заметить, собственно разговорная лексика встречается в достаточно небольшом количестве, это можно объяснить тем, что на начальном этапе обучения больше внимания уделяется нейтральной лексике, которая составляет «каркас» словарного запаса учеников, однако всё же в отдельных случаях используется экспрессивная окраска, слова с переносным значением (в основном – стертые метафоры), метонимия, уменьшительно-ласкательные формы слов. Как и в аутентичной разговорной речи, в материалах встречаются случаи неполных предложений, которые понятны из контекста. В заданиях

данных учебников практически отсутствует семантически-опустошенная лексика, однако в некоторых случаях мы можем видеть союзы и частицы, характерные для РР.

Как нами было замечено, в учебниках Станислава и Аллы Чернышовых не представлены жаргонизмы и просторечия, поэтому, создавая свой собственный комплекс упражнений, мы ориентировались на материалы учебников «Поехали!», но давая при этом ученикам большую вариативность в лексике.

Выводы:

Подводя итоги второй главы, кратко обобщим вышесказанное. По итогам проведенного анкетирования можно сделать выводы, что учащиеся, проходящие курс русского языка в *Rahvaülikool*, осознают значимость изучения разговорной лексики и считают необходимым делать упор на коммуникацию. Подробно проанализировав задания, представленные в учебниках С. и А. Чернышовых, которые послужили опорой для создания нашего комплекса упражнений, с фокусировкой на анализе разговорной лексики, можно сказать, что элементы РР них присутствуют в небольших количествах и представляют собой в основном экспрессивную лексику, о чем мы писали ранее.

Глава 3. РАЗРАБОТКИ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

3.1 УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Поскольку опорным материалом для разработки наших упражнений послужили учебники С. Чернышова и А. Чернышовой, то темы подготовленных заданий соответствуют темам учебников. Курс русского языка в *Rahvaülikool* рассчитан на 30 академических часов, то есть, на 15 занятий, каждое из которых длится полтора часа. Наш материал был использован на 5 уроках в обеих группах, учитывая, что на двух первых занятиях учащиеся знакомились друг с другом и адаптировались к урокам, а учитель, в свою очередь, анализировал навыки и темп работы учеников и проводил сбор данных, необходимых для дальнейшего исследования, путем анкетирования.

Концепция упражнений (предполагается, что на каждом уроке апробированию материала будет посвящено около 20-30 минут) заключается в том, что обучению будут сопутствовать герои, у каждого из которых есть свой языковой портрет, включающий специфические разговорные особенности. Также в речи встречаются слова, которые сами по себе нейтральные и не касаются только бытовых тем, но, тем не менее, их употребление вносит оттенок разговорности.

Предполагается, что ученик приезжает в Россию на какое-то время, где его встречает семья, в которой он будет жить и проживать разные ситуации. Семья состоит из пяти человек:

- мама – домохозяйка с двумя детьми, один из которых подросток, а другой младенец. Речь мамы содержит довольно много бытовой лексики и диминутивов;
- папа – иностранец, пятнадцать лет назад приехавший в Россию. Он владеет русским языком на достаточно высоком уровне, однако время от времени сталкивается с ситуациями, когда не понимает фразеологизмы и устойчивые выражения;
- старший сын – одиннадцатилетний мальчик, увлекающийся компьютерными играми и диги-технологиями. В его лексиконе встречается много сленга, в том числе, некоторые англицизмы;
- бабушка – бабушке отводится роль заботливой родственницы, в речи которой часто встречаются междометия, диминутивы, пословицы и поговорки.

Отдельно обратим внимание на использование не столь заметных на первый взгляд средств, характерных для РР, как например, частицы и иная неполнозначная лексика. Так, частица «а» в толковом словаре русской разговорной речи Л. П. Крысина представлена, как имеющая несколько значений:

- просьба повторить сказанное: «Уроки сделал? – А?»;
- неожиданное узнавание, осознание или припоминание чего-либо: «Где это я вас видел, дорогой товарищ? А-а-а! Припоминаю!»;
- выражение эмоций: «А! Мало ли что она говорит!»;
- ожидание реакции собеседника: «Пойдем в кино/ а?»;
- при повторе обращения для большего привлечения внимания: «Тань/ а Тань// у тебя лекция есть последняя?»;

- продолжение темы разговора, противопоставление ее прежней теме или введение новой: «А у нас белый хлеб есть или купить?»;
- при обращении с вопросом к кому-либо: «А кто сегодня у нас дежурный?», см.: [Толковый словарь русской разговорной речи: 33–34].

Все эти значения, как и множество значений других такого типа частиц, регулярно присутствуют в РР, но не подчиняются строгим правилам, и требуется речевой навык, чтобы их освоить. Поскольку владение частицами и неполнозначной лексикой приходит с опытом, мы посчитали важным также включить их в языковой портрет бабушки и в меньшей степени в речь других персонажей.

Упражнения будут включать в себя преимущественно бытовые ситуации, через которые можно наиболее наглядно показать учащимся использование разговорной лексики и научить их применять полученные знания в жизни. Вместе с тем наши герои действуют не исключительно в бытовых ситуациях, они гуляют по городу, ходят в музей, говорят не только на бытовые темы, но и о путешествиях, праздниках, языке, картинах, то есть в заданиях присутствует и культурологический компонент, благодаря которому ученики знакомятся с и с культурой страны изучаемого языка. Как уже было отмечено выше, задания ориентированы на эстоноязычную аудиторию и на человека, живущего в Эстонии. Так, например, говоря о том, как туристка поедет домой, персонажи обсуждают поездку на автобусе, курсирующем между Петербургом и Эстонией, а не на самолете. Задания к каждому уроку будут построены по одной схеме и будут состоять из трех блоков:

1 блок – знакомство с лексикой, которая будет использоваться в дальнейших упражнениях, через чтение полилогов, в которых выделены разговорные и близкие к разговорным слова и выражения.

2 блок – речевые ситуации, в ходе которых у учащихся появится возможность отработать новую лексику и применить уже знакомые слова.

3 блок – закрепление материала, которое происходит в монологической форме, с реагированием в некоторых случаях других учеников, играющих роли героев. Таким образом преподаватель сможет оценивать результаты и эффективность упражнений.

Поскольку группы изучающих русский как иностранный, с которыми автор данной магистерской работы занимался весной 2023 года, состоят из трех (уровень А1.1) и четырех (уровень А1.2) человек, и с учетом того, что некоторые участники курса могут отсутствовать, по нашему мнению, было бы интереснее и продуктивнее на каждом занятии разыгрывать ситуации, в которых роль учащихся менялась бы из урока в урок. Отметим, что все наши учащиеся – женщины, поэтому они, выступая в роли приехавшего в Россию туриста, или в данном случае, туристки, будут использовать женский род, как и члены семьи, при обращении к туристке. В случаях, когда учащиеся будут играть роль персонажей-мужчин, то будет использоваться мужской род. В случае необходимости учитель выступит в качестве одного из членов семьи.

Таким образом, в проведении занятий с добавочными упражнениями, направленными на РР, мы видим следующие преимущества: практика общения и возможность применения знаний в реальных ситуациях; сплочение коллектива в ходе обучения в игровой форме и постоянного общения друг с другом; аутентичность материала; принцип активного подхода в преподавании; внимание к каждому ученику благодаря маленьким группам.

Ниже представлены разработанные автором упражнения, в которых курсивом выделены слова и выражения, характерные для РР.

Задания для группы А1.1

Урок 1. Добро пожаловать! Глагол.

Описание ситуации: вы учите русский язык и для этого приехали в Россию. Это семья, в которой вы будете жить. Знакомьтесь: мама Оля, папа Майкл, бабушка Зина, старший сын Серёжа и *малыш* Вася. Джон – англичанин, но он знает русский, он давно живет в *Питере*.



Задание 1. Вы завтракаете и планируете, что можно делать сегодня. Прочитайте полилог по ролям и попробуйте объяснить значения выделенных слов. Ответьте на вопрос мамы Оли.

Джон: Приятного аппетита!

Серёжа: Спасибо!

Бабушка Зина и Оля: Приятного аппетита!

Оля: Ну что, какие сегодня планы?

Зина: Ой, вот я хочу смотреть сериал.

Джон: Сериал? А я хочу смотреть футбол.

Серёжа: Папа, бабушка, давайте погуляем! *Хватит смотреть ящик!*

Оля: Правильно Серёженька говорит, сейчас мы завтракаем, а потом идём гулять. А ты что думаешь?

Вы: _____

Оля: Вот и ладушки!

Задание 2 а. Вы гуляете и видите три здания. Выберите для себе роль: кто вы – мама, папа, бабушка, Серёжа или туристка. Разыграйте полилог, скажите, что люди делают в этих местах, используйте приведённые ниже фразы, которые соответствуют речи выбранного вами персонажа. Также для придания речи разговорности используйте выделенные слова из предыдущего упражнения.

¹¹ Источник изображения: <https://gidrukodeliya.ru/kak-narisovat-papu>



Это дом.

12



13



Это кафе.

14

Это университет.

Серёжа: *Ничего себе!*

Бабушка Зина: Хорошо, когда *есть крыша над головой*.

Джон: Наверное, там живут богатые люди.

Оля: Там сегодня курочка и картошка. М-м-м... *Ням-ням!*

Оля: *Вот это да-а...*

Серёжа: *Ладно*, всё это, конечно, хорошо, но я хочу кушать!

Джон: А здесь учатся студенты.

Серёжа: Вот это *хата!*

Бабушка Зина: Сергей, правильно говорить не «кушать», а «есть».

Задание 2 б. Какие фразы можно использовать, когда человек:

- удивляется или восхищается;
- говорит о вкусной еде;
- говорит, что нужно меньше смотреть телевизор?

Задание 3. Запишите голосовое сообщение своему русскому другу. Опишите в настоящем времени, что вы делали сегодня в Питере и что вы теперь знаете. Используйте выделенные слова из предыдущих упражнений, а также слова «теперь», «потом», «после», «затем».

Например: «Здесь я завтракаю, потом...».

Урок 2. Хобби. Глагол.

Задание 1. За завтраком вы с семьей обсуждаете планы на день. Прочитайте полилог по ролям и ответьте на реплики Джона, Серёжи и Оли.

¹² Источник изображения: Чернышов, Чернышова 2019 а: Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1. Златоуст, СПб., 2019. С. 32.

¹³ Источник изображения: <https://ria.ru/20220411/swift-1782950377.html>

¹⁴ Источник изображения: Чернышов, Чернышова 2019 а: Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1. Златоуст, СПб., 2019. С. 32.

Бабушка Зина: Доброе утро, Оленька, Джон, Серёженька... Малыш еще спит?

Оля: Да, мамуль, спит еще... Ой, как же вкусно пахнет!

Бабушка Зина: Ага... Вот блины, бутерброды, чай. Приятного аппетита!

Джон, Оля: Приятного!

Серёжа: Приятного аппетита. Ма, па, что вы сегодня делаете?

Джон: Играем в теннис. Потом у меня бассейн, я плаваю.

Оля: А у меня маникюр. А вечером я смотрю сериал.

Бабушка Зина: «Его глаза»? Очень люблю этот сериал.

Серёжа: Пф-ф-ф... Как вы смотрите это мыло?..

Джон: _____, а ты что хочешь сегодня делать?

Вы: _____

Серёжа: А вы любите играть в компьютерные *игрушки*? А в футбол?

Оля: И правда, _____, что ты любишь делать?

Вы: _____

Задание 2 а. Выберите для себе роль: кто вы – мама, бабушка, Серёжа или туристка. Участники полилога предлагают вам выбрать, чем заняться сегодня. Вы не очень хорошо понимаете некоторые слова. Попросите членов семьи объяснить, что значат следующие выражения, ориентируйтесь на модель:

1. Оля: Давай делать *ноготочки*?

Вы: Что значит «делать ноготочки»?

Оля: _____

2. Серёжа: Хотите посмотреть *мыло*?.. → _____

3. Серёжа: Давайте играть в компьютерные *игрушки*? → _____

4. Бабушка Зина: Давай готовить блинчики? →

Задание 2 б. Работайте в парах. Один ученик играет роль туристки, другой – роль соседки.

В гости пришла соседка Маша. Познакомьтесь с ней, договоритесь, как вы хотите провести время вместе. Используйте также слова и выражения из разговорной речи. Ориентируйтесь на следующие пункты:

- как вас зовут;
- кто вы по профессии;
- что вы любите делать;
- что вас интересует;
- что вас не интересует;

- что вы хотите делать вместе.

Задание 3. Позвоните своему другу из Питера. Расскажите ему о своих увлечениях и о знакомстве с Машей. Поделитесь с ним тем, какие новые слова и выражения вы теперь знаете.

Урок 3. Личные вещи. Множественное число.

Задание 1. Прочитайте полилог по ролям и попробуйте объяснить значения выделенных слов. Отреагируйте на реплики. Как вы понимаете значение выделенных слов?

Серёжа: *Здорóво!*

Джон: Сергей, что это такое?!

Бабушка Зина: *Ох, Серёжа, Серёжа...*

Оля: *Ой, да ладно, доброе утречко и садимся завтракать.*

Вы: _____

Оля: *Кстати, что ты сегодня планируешь делать? Уже есть планы?*

Вы: _____

Джон: *О! Идея! Идем в музей? Там картины, экспозиции...*

Серёжа: *И люди, люди, люди...*

Бабушка Зина: *Серёженька, кажется, говорит, что не хочет смотреть ни картины, ни экспозиции. А, Серёж?*

Серёжа: *Ага.*

Джон: Соседка Маша... Её родители сегодня здесь. Идём знакомиться?

Бабушка Зина: *Да, точно! Машенька говорит, что они хотят знать, кто её соседи.*

Вы: _____

Задание 1 а. Найдите в полилоге слова во множественном числе. Объясните, от чего зависит их окончание. Как выглядят эти слова в единственном числе?

Задание 2. Перед тем как идти в гости, Джон сказал сыну, чтобы он навел в своей комнате порядок. Помогите Серёже убрать вещи. Перед вами карточки с картинками. Спросите, что это. Ученик, играющий роль Серёжи, отвечает, после чего роли меняются.



15

¹⁵ Источник изображений: Чернышов, Чернышова 2019 а: Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1. Златоуст, СПб., 2019. С. 132, 157, 149.

Задание 3. Вы вернулись к Оле с малышом, Джону и бабушке Зине. Джон спрашивает, как дела у Серёжи. Расскажите, какие вещи были в комнате Серёжи. Смотрите на картинки.



16

Урок 4. Семья. Притяжательные местоимения.

Задание 1. Вы пришли в гости к соседке Маше знакомиться с ее родителями. Прочитайте диалог, расскажите о себе. Найдите разговорные слова и формы слов. Что они значат?

Оля: Привет, *Машенька*, как дела?

Маша: *Приветик!* Все хорошо. А вы как?

Джон: *И мы хорошо.*

¹⁶Источники изображений: <https://inbusiness.kz/ru/last/komu-opasno-est-banany>
<https://market.yandex.ru/product--o-kei-apelsiny/648664013>
<https://ru.depositphotos.com/stock-photos/ключи-от-дома.html>
<https://abrakadabra.fun/52310-tetrad-na-prozrachnom-fone.html>
<https://oprezi.ru/fl/img/knigi-84.html>
<https://kaup24.ee/ru/zashtitnye-dezinfitsiruyushtie-sredstva-medsinskie-tovary/medsinskie-tovary/ochki/ochki-bez-dioptriy?id=10811973>
<https://aim26.com/blog/glossarij-internet-reklamy-chast-1/>
<https://market.yandex.ru/product--raduzhnye-druzia-miagkaia-igrushka-robloks/1782999407?sku=101867316083>
https://www.rde.ee/products/ru/203/1028583/sort/5/filter/0_0_0_0/AirPods-Gen2-with-Charging-Case-MV7N2-наушники.html
<https://bankstoday.net/last-articles/bankovskie-karty-vidy-primenenie-vybor>
<https://kaup24.ee/ru/obuv-odezhda-i-aksessuary/muzhskoe-nizhnee-bele/muzhskie-noski/muzhskie-kostyumnye-noski-temno-sinego-tsveta-iz?id=16320509>
<https://detskiychas.ru/audio-skazki/permyak-skazka-pro-zoloto/>
<https://vist.ru/suvenirnaya-produktsiya/ruchki/imennye-ruchki/>
https://maped.one/_risovanie/tsvetnie-karandashi/i-akvarelne-karandashi-colorpeps-aqua-12-sht/
<https://www.pngwing.com/ru/free-png-ybrmi>

Маша: Очень рада вас видеть! Знакомьтесь, это моя мама Наталья Андреевна и мой папа Олег Николаевич. *Мамуля, папуля, а* это наши соседи: Джон, Оля, бабушка Зина и Серёжа. А это _____, она туристка из Эстонии. Она учит русский язык.

Серёжа: *Здрасьте!*

Бабушка Зина и Джон: Здравствуйте!

Оля: Добрый день!

Наталья Андреевна и Олег Николаевич: Здравствуйте, очень приятно познакомится! Джон, *а* кто вы? Американец?

Джон: Нет, я англичанин, но здесь, дома, я говорю по-русски. Ещё я знаю испанский язык. Я переводчик.

Оля: А я сейчас не работаю. *Вот*, знакомьтесь, это наш *малыш* Вася.

Серёжа: Это мой *брательло*.

Оля: *Ох*, Серёжа...

Бабушка Зина: *Братик*, Серёжа.

Олег Николаевич: _____, а вы кто, что любите делать? *Давайте* тоже знакомиться.

Вы: _____.

Задание 2. Вы пьете чай и смотрите семейные фотографии Джона и Оли, которые они взяли с собой. Серёжа показал своё семейное древо и сказал, кто есть кто, используя сленг. Переспросите его. Попробуйте пересказать слова мальчика нормативным языком, для этого заполните столбик с нейтральным вариантом слов.

Нейтральный вариант	Ласковый вариант	Сленг
	мамочка, мамуля	
	папочка, папуля	батя
	бабуля	
	дедуля	
	братик	братан, брателло
	сестрёнка	сеструха
	котик, кошечка	кошак
	собачка, пёсик	пси́на, шавка
		дружбан

Серёжа: Это я, а это мой *брательло* Василий. Это наши *предки*, а вот *бабуля*. *Девчонка* – это моя двоюродная сестра, а это мой *дружбан* и мой двоюродный брат. Это его *предки*. Ну а это – их *кошак*. *Вот*.

Задание 3. Схематично нарисуйте своё генеалогическое древо. Работайте в парах. Расскажите о своей семье, используя один из вариантов РР. Задача собеседника – «перевести» ваш рассказ и пересказать его в нейтральном варианте.

Пример: Это мой кошак. → Это твой кот.

Урок 5. Путешествия. Предложный падеж места.

Задание 1. За завтраком семья обсуждает планы на август. Они хотят поехать в путешествие и не могут выбрать страну. Прочитайте диалог по ролям и попробуйте объяснить значения выделенных слов и выражений. Отреагируйте на реплики. Как вы понимаете значение выделенных слов?

Джон: У меня скоро отпуск. *Ну что*, где мы отдыхаем?

Оля: Хм... *Так*. Я люблю *солнышко* и море. Хочу лежать на берегу и загорать...

Серёжа: *Не*, я за экстрим. Сафари, тигры, кактусы... *Ну чё?*

Бабушка Зина: У меня, *вон*, сафари на даче. И солнце, и комары...

Оля: А вы знаете, что в Сочи замечательный климат? А ещё шашлыки, море....
М-м-м... Романтика.

Серёжа: О, шашлыки – *это тема!*

Джон: А Грузия? В Грузии, в Армении, в Дагестане тоже есть шашлыки.

Оля: *Знаете что*, Маша и её родители сегодня делают шашлыки на *речке*. *Айда* тоже?

Бабушка Зина: *Ну вот же!* Замечательная идея!

Серёжа: Я за! Люблю мясо.

Джон: Ох, *ну что* тогда, едем?

Серёжа: *Вперёд!*

Задание 2. Вы едете на речку и играете в «города». Один человек называет город, а другой сначала говорит, что есть в этом городе, а потом называет другой город, начинающийся на последнюю букву предыдущего названия. Выберете для себя роль, кто вы – Джон, Оля, бабушка Зина, Серёжа или туристка. Реагируйте на реплики друг друга характерными для этих персонажей фразами.

Модель: Питер → А в Питере есть речка.

Рим → А в Риме, вот, есть Колизей.

Задание 3. На речке вы встретились с соседкой Машей и её родителями. Вы говорите о путешествиях. Расскажите об Эстонии. В каких городах и что можно увидеть? Используйте разговорные слова и фразы.

Урок 6. Путешествия. Прошедшее время.

Задание 1. Семья все еще решает, куда поехать в отпуск. Прочитайте полилог. Ответьте на вопросы Оли и бабушки Зины. Попробуйте объяснить значение выделенных слов. В вашем родном языке есть выражение, похожее на фразеологизм «была не была»?

Оля: Мы уже были в Болгарии, в Швеции, в Норвегии и в Китае. Я хочу на море.

Серёжа: *Ма*, на море скучно. *Давай* так, ты загораясь на море, а мы катаемся на гидроцикле?

Джон: *Хм*, думаю, это интересная идея. Оля?

Оля: *Ну уж нет!* Это опасно! И как же Вася?

Бабушка Зина: А что Вася? У вас же есть я! В августе я на даче, *Васенька*, значит, тоже. *Всё в порядке*.

Оля: *Мамуля*, он же ещё крошка.

Бабушка Зина: *Ну и ничего*.

Серёжа: Окей, где мы отдыхаем-то летом?

Джон: Я думал, мы уже решили, что в Сочи? Нет? Оля, ты сама говорила, что там море, солнце, шашлыки. И гидроциклы есть. Ты отдыхаешь на берегу, а мы отдыхаем в воде. *Идёт?*

Оля: *Ну что ж, была – не была!* Значит, Сочи.

Джон: Что? Где не была?

Оля: *Дорогой*, русские так говорят. Это значит, что надо рискнуть. _____, ты была в Сочи? Нет? А где ты была?

Вы: _____

Бабушка Зина: Ой, как интересно! А что ты там делала?

Вы: _____

Задание 2 а. Из приведённого выше полилога выпишите слова и выражения, которые обозначают:

а) сомнение:

б) обращение:

в) предложение что-то сделать:

Задание 2 б. Используя разговорные фразы и слова из задания 2 а составьте в парах свой маленький диалог. Начните с обращения, предложите что-то сделать, выразите сомнение и, наконец, согласитесь.

Задание 3. Вы получили смс от соседки Маши. Она спрашивает, как прошел день. Запишите ей голосовое сообщение, перескажите, о чем говорили утром за завтраком (см. задание 1). Расскажите, какие слова и выражения были для вас новыми. В своем монологе используйте элементы разговорной речи.

Урок 7. Хобби и свободное время. Наречия времени.

Задание 1. Вы скоро возвращаетесь домой, но перед этим хотите интересно провести время. Семья предлагает вам разные варианты, чем можно заняться. Прочитайте диалог и отреагируйте на реплики. Обратите внимание на выделенные слова. Как вы их понимаете?

Бабушка Зина: *Ох, я так давно не готовила пирог!*

Серёжа: *Давайте есть уже! Приятного аппетита!*

Оля и Джон: *Приятного!*

Бабушка Зина: Вот чай, ещё есть конфеты. _____, а что ты вообще любишь делать? Какие у тебя увлечения?

Вы: _____

Серёжа: А моё хобби – компьютерные игры. Вы любите играть на *компе*?

Вы: _____

Джон: А я очень люблю настольные игры.

Серёжа: *Настолки* это скучно. *Ха!* У меня одноклассник играет на саксофоне, так у него соседи *с ума сходят*.

Джон: Хм... Интересно. Когда я учился в *Питере* в университете, я не понимал, что значит эта фраза. _____, а ты понимаешь, что значит «*сходить с ума*»? Как это по-эстонски?

Вы: _____

Оля: Я раньше играла на пианино, но соседи любили это.

Бабушка Зина: *Оленька*, ты прекрасно играла на фортепиано. А вы знали, что Оля раньше играла *ещё и* в теннис?

Оля: *Мам, ну хватит.* На даче в теннис я играла мало и редко, а на корте вообще никогда не была. *Вот Джон* часто в *универе* играл в баскетбол. Да, *милый?*

Джон: Это было так давно. Да, я всегда любил баскетбол. _____, а ты любишь спорт и музыку?

Вы: _____

Задание 2 а. Найдите аналоги разговорным словам из задания 1.

Литературный вариант	Разговорный вариант
	Приятного!
	Комп
	Настолки
	Питер
	Оленька
	Универ

Задание 2 б. Ответьте на вопросы по тексту (см. задание 1), используя разговорные слова и выражения.

Во что и на чём раньше играла Оля?

Во что играл Джон в универе?

Что сейчас любит Джон?

Что любит делать Серёжа?

Задание 3. Джон спрашивает о ваших увлечениях. Расскажите об этом. Что вы делали раньше, что делаете сейчас, что вы хотите делать? Используйте слова «всегда», «каждый день», «часто», «иногда», «редко», «никогда (не)» и разговорные слова и выражения.

Урок 8. В кафе. Винительный падеж неодушевленных существительных.

Задание 1. Вы идёте в кафе. Прочитайте полилог по ролям и попробуйте объяснить значения выделенных слов.

Серёжа: *Ура!* Мы идём *кушать* в кафе!

Бабушка Зина: *Серёженька,* правильно говорить – мы идём есть.

Серёжа: *Да ладно тебе, бабуль.*

Оля: Я хочу салат «Цезарь» и тирамису. *М-м-м...* Я так люблю тирамису.

Джон: А я хочу лазанью.

Бабушка Зина: А я – *картошку* и *курочку*.

Оля: *Мамуль,* ты же не дома!

Бабушка Зина: *Ну и что?*

Серёжа: Я слышал, что там вкусные *блинчики*. *Ну что,* все готовы? Идём!

Задание 2. К вам подошёл официант. Что вы хотите на обед? Работайте в группе. Сделайте заказ, по возможности используя уже знакомую вам

разговорную лексику. Один ученик играет роль официанта, другие выбирают себе роль одного из членов семьи.

Модель:

Официант: Добрый день, что вы хотите заказать? У нас есть супы, салаты, напитки, десерты. Вы хотите салат «Цезарь»?

Вы: Ой, да, я очень хочу «Цезарь». И ещё кофе, пожалуйста. А у вас есть ...?



17

Задание 3. За столом вы разговариваете о разных блюдах. Что вы обычно едите и готовите в Эстонии? Расскажите об этом семье. Используйте наречия времени из предыдущего урока и разговорную лексику.

Урок 9. В галерее. Винительный падеж одушевленных и неодушевленных существительных.

Задание 1. После обеда в кафе вы решили посетить галерею. Прочитайте полилог по ролям. Попробуйте объяснить значения выделенных слов. Какие слова и выражения выражают:

- а) восторг
- б) удивление
- в) сомнение

Серёжа: Ой, бабуля, видишь девочку на речке? Мы говорили о ней в школе.

Бабушка Зина: Угу, я люблю эту картину. Ой, какая прелесть! Олечка!

Оля: Что, мам?

Бабушка Зина: Да вот же, девочку как и тебя зовут.

¹⁷ Источник изображения: Чернышов, Чернышова 2019 а: Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1. Златоуст, СПб., 2019. С. 76.

Оля: Вот это да! А вот ещё картина. Какая хорошая здесь погода! Солнышко светит... Я так хочу на море.

Джон: Хм, ну да, интересно. Ничего так. А море мы скоро увидим. Вот! Вот это шедевр! Дорогая, что ты думаешь?

Оля: Ну...

Серёжа: Пап, он думал, что он крутой, раз у него гитара есть? Наверное, девчонки с ума сходили...

Бабушка Зина: Первый парень на деревне.

Джон: Что это значит?

Серёжа: Это значит, что он крутой.

Оля: Это значит, что он идеал... Так, ладно, что у нас дальше?

Задание 2 а. Посмотрите на названия картин. О каких картинах говорилось в задании 1? Найдите в диалоге фразы, которые подошли бы для описания картин.



Виктор Васнецов
Алёнушка



Исаак Левитан
Лето



Иван Глазунов
Олечка



Николай Кошелев.
Утро в деревне



Борис Кустодиев
Зима



Василий Тропинин
Гитарист

18

¹⁸ Источники изображений: <https://gallerix.ru/album/200-Russian>

Задание 3. Поделитесь своими впечатлениями. Какая картина вам понравилась больше всего, а какая не понравилась? Не произносите ее название. Опишите, кого или что вы на ней видели. Используйте разговорные слова и выражения. Остальные учащиеся пытаются отгадать, о какой картине идет речь.

Урок 10. Который час? Числительные.

Задание 1. Прочитайте полилог по ролям и ответьте на реплики Джона и бабушки Зины. Попробуйте объяснить значения выделенных слов.

Оля: Ну что, доброе утречко!

Джон: Прощу прощения, что *малыш* ночью плакал. Как вы спали, _____?

Вы: _____

Оля: Ой, мамочки! А который час? Сегодня же у тебя автобус!

Бабушка Зина: Ну-ну-ну, Оля, пусть _____ спокойно завтракает. Автобус днём, я правильно помню?

Вы: _____

Джон: Отлично, у нас ещё есть время. О! Давайте сделаем фотографию?

Серёжа: Класс! Я готов делать *фотки*.

Джон: Ну нет, сынок, а как же ты?

Серёжа: Ну так *селфи* же!

Бабушка Зина: Ишь ты, *селфи*...

Серёжа: Ну да, ба, технологии...

Задание 2. Оля боится, что вы опоздаете на автобус. Успокойте её, скажите, сколько сейчас времени, когда у вас автобус и во сколько вы приедете в свой родной город. Смотрите в таблицу. Один ученик играет роль Оли, которая задает вопросы, другой – роль туристки. Используйте в диалоге разговорные слова и выражения.

Время сейчас	Автобус	Вы в Эстонии	
11.25	14.10	19.55	Ученик 1
10.17	13.05	18.35	Ученик 2
11.46	15.00	21.20	Ученик 3
12.03	14.30	20.58	Ученик 4

Задание 3 а. Вы приехали в Эстонию. Запишите голосовое сообщение семье из Питера. Расскажите, сколько сейчас времени, какая температура воздуха в городе, где вы находитесь, какие у вас планы на следующий день, во сколько вы

завтра встаете и что делаете. Поблагодарите семью за гостеприимство. В монологе используйте разговорные слова и выражения.

Задание 3 б. Вспомните и выпишите как можно больше разговорной лексики, не пользуясь материалами. Поделитесь своими знаниями с другими. Знают ли остальные ученики, что значат эти слова и выражения? А вы помните значения слов, которые предложили учащиеся?

Задания для группы А1.2

Урок 1. В городе. Глаголы движения без приставок.

Описание ситуации: вы учите русский язык и для этого приехали в Россию. Это семья, в которой вы будете жить. Знакомьтесь: мама Оля, папа Майкл, бабушка Зина, старший сын Серёжа и *малыш* Вася. Майкл – англичанин, но он знает русский, он давно живет в *Питере*.



Задание 1а. Вы завтракаете и планируете, что можно делать сегодня. Прочитайте полилог по ролям и попробуйте объяснить значения выделенных слов. Ответьте на реплики Джона и Серёжи.

Джон: Доброе утро! Как ты спала, _____?

Вы: _____

Оля: *Вот и славно!* Что мы сегодня делаем? Есть идеи?

Серёжа: Едем на *речку*, а? Погода хорошая! Солнце, дождь не идет...

Бабушка Зина: А *малыш-то* прав, *вон*, на улице *птички* поют, ветра нет.

Серёжа: *Ба*, а ты?

Бабушка Зина: А у меня сериал.

Серёжа: *Да ладно*, бабуль, *давай* тоже на *речку*?

Джон: Действительно, бабушка. *Что ж дома-то сидеть?*

Бабушка Зина: *Да* у меня ноги *больные*.

Оля: *Ой*, мама, ты вчера полдня варенье и компоты варила, бегала по квартире *туда-сюда*.

Бабушка Зина: *Так вот сегодня ноги и болят! Ох...*

Джон: *А мы на машине едем. Как говорят здесь, в России, – ноги в руки – и вперед!*

Серёжа: *Ура-а-а! На речку! _____, вы слышали папу? Ноги в руки – и вперёд!*

Вы: _____

Задание 1 б. Ответьте на вопросы устно.

- Как вы понимаете выражение «ноги в руки – и вперед»? Есть ли похожее выражение в вашем родном языке?
- Какие варианты слова «бабушка» есть в тексте? Как вы думаете, чем они различаются?
- Что значит «а» в следующих предложениях: «Едем на речку, *а?*», «А у меня сериал»?

Задание 2 а. Вы едете в машине на речку и обсуждаете, где вы уже были в Питере и в других городах и странах и куда хотите поехать. Выберите для себе роль: кто вы – мама, папа, бабушка, Серёжа или туристка. Используйте выделенные слова из полилога.

Задание 2 б.

Пока вы отдыхали на речке, вам позвонил друг из Петербурга и вы договорились встретиться. Обсудите, когда на выходных у вас есть свободное время, где вы будете утром / днем / вечером и что будете делать в это время (используйте П.п. и В.п.). Договоритесь, где и когда вы встретитесь. Смотрите на карту, в речи используйте выделенные слова из полилога. Опирайтесь на модель.

Модель:

- Алло, привет, что ты делаешь в субботу утром?
- Привет! Утром я завтракаю в кафе «Ням-ням». А ты?
- А я иду в банк. А что ты делаешь днём?
- Днём я еду на велосипеде в торговый центр.



19

Задание 3. Вы вернулись домой. Расскажите семье, где вы были, когда искали друга, и что видели в городе. Остальные участники полилога играют роль мамы, папы, бабушки, Серёжи и реагируют на ваши реплики, используя слова из упражнения 1 а.

Урок 2. Дом, квартира. Предложный падеж прилагательных и порядковых числительных.

Задание 1. Прочитайте полилог по ролям и попробуйте объяснить значения выделенных слов. Ответьте на вопрос Джона. Как бы вы продолжили поговорку? Как вы думаете, что это значит? Есть ли в вашем языке похожая фраза?

Серёжа: *Вот* смотри, Вася, мы живём на втором этаже, а на первом живёт Маша. Ещё там живут *дед* Ефим и *баба* Катя. На третьем этаже в квартире есть большая собака Макс, а на четвёртом...

Оля: Серёж, Вася ещё маленький, он не понимает тебя. (*Васе:*) Да, *карануз*? А чей это *медвежонок*?

Вася: Дай!

Джон: *Кстати*, кто на четвёртом этаже ремонт делает? *Кажется*, там жили женщина, её дочка и *старичок* в соседней квартире. У нас новые соседи?

Бабушка Зина: Так они ещё на прошлой неделе квартиру купили, я теперь утром спать не могу, ходят и ходят, *туда-сюда, туда-сюда*...

Оля: Мам, но ты же сама рано встаёшь...

Бабушка Зина: Правильно, *кто рано встаёт*...

Серёжа: ... тот всем мешает спать.

Бабушка Зина: Пирожки и блинчики, *значит*, есть любишь...

¹⁹ Источник изображения: <https://burupo.com/ru/give-directions-russian-ru/>

Джон: А как фраза заканчивается?

Вы: _____

Задание 2. Вы пришли в дом-музей Пушкина. Выберите комнату и опишите ее. Используйте разговорные слова и выражения. Остальные ученики играют роль членов семьи и пытаются угадать, что это за комната (гостиная, библиотека, спальня...)

Модель: В этой комнате есть...



20

Задание 3. Вы ведёте аудио-дневник, в котором описываете события из жизни в Петербурге. Расскажите в форме монолога о доме-музее А. С. Пушкина, сравните его со своим жильём. Какая мебель и в какой комнате находится в музее? А у вас? Используйте разговорные слова и выражения.

Урок 3. Я могу, я умею. Модальные глаголы.

Задание 1. Прочитайте полилог по ролям и попробуйте объяснить значения выделенных слов. Ответьте на реплики бабушки Зины и Серёжи. Как вы понимаете поговорку «Когда я ем, я глух и нем»? В вашем языке есть похожее высказывание?

Серёжа: Всем привет! О, пирожки! Ба, я тебя обожаю!

Бабушка Зина: И я тебя, мой дорогой, вот, на. (бабушка даёт Серёже пирожок)

Серёжа: Пасиба! Пап, ты медленно ешь, я могу тебе помочь, если хочешь...

Джон: Я и сам могу, спасибо. А ты можешь потом вымыть посуду.

Оля: Замечательно! Тогда мы сейчас завтракаем и идём гулять. А я пока Васеньку одену. Пирожки очень вкусные, мам, спасибо!

Бабушка Зина: На здоровье, Оленька! _____, а как тебе мои пирожки? Нравятся? Ты умеешь печь пирожки? Я могу дать тебе рецепт.

Вы: _____

Серёжа: И тогда вы можете тренироваться у нас на кухне.

Вы: _____

Джон: Как это говорят... Когда я ем, я не слышу и не говорю? Да, Серёжа?

²⁰ Источники изображений: http://museumpushkin.ru/vserossijskij_muzej_a.s.pushkina/muzej-kvartira_a.s.pushkina.html

Бабушка Зина: *Когда я ем, я глух и нем.*

Серёжа: *А я нормальный...*

Задание 2. Вечером вы играете в игру «Крокодил», в которой один человек должен изобразить написанное слово жестами. Остальные члены семьи могут задавать наводящие вопросы, например: «Оно может плавать?», «Он умеет говорить?». Задача – отгадать слово. Используйте модальные слова, а также разговорные слова и выражения.

Учитель выдает одному ученику карточки с картинками или написанными словами. Если учеников много, можно разделить их на команды и играть на время. Карточки выбираются на усмотрение учителя.

Задание 3. Серёжа хвастается перед семьёй и перед вами, что он может и умеет делать. А что (не) умеете, (не) можете делать вы? Что вам можно / нельзя / надо делать? Почему? В монологе используйте разговорные слова и выражения. Остальные ученики играют роль членов семьи и реагируют на реплики говорящего.

Урок 4. В кафе. Родительный падеж существительных единственного числа.

Задание 1. Вы идёте в кафе. Прочитайте полилог по ролям и попробуйте объяснить значения выделенных слов. Как вы понимаете фразеологизм «ни рыба ни мясо»? Знали ли вы, что у него есть продолжение: «ни рыба ни мясо, ни кафтан ни ряса»? Приведите аналог этой фразы из вашего родного языка.

Серёжа: *Ура! Мы идём кушать в кафе!*

Бабушка Зина: *Серёженька, правильно говорить – мы идём есть.*

Серёжа: *Да ладно тебе, бабуль.*

Оля: *Я хочу салат «Цезарь» и тирамису. М-м-м... Я так люблю тирамису.*

Джон: *А я хочу лазанью.*

Бабушка Зина: *А я – картошку и курочку. Я как-то пробовала «Цезарь» - ни рыба ни мясо, одна трава.*

Оля: *Курочка и картошка? Мамуль, ты же не дома!*

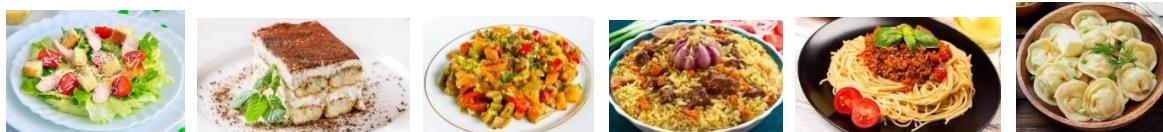
Бабушка Зина: *Ну и что?*

Серёжа: *Я слышал, что там вкусные блинчики. Ну что, все готовы? Идём!*

Задание 2. Вы делаете заказ в кафе, но официант говорит, что у них нет многих продуктов. Работайте в парах или в группе. Один из учеников выступает в роли официанта. У официанта есть карточки с изображением продуктов, которых нет, у гостей кафе – карточки с блюдами. Гости делают заказ, официант

говорит, каких продуктов нет для этого блюда. Затем роли меняются. Используйте разговорные слова и выражения.

Карточки для гостей кафе



Карточки для официанта



21

Задание 3. Вечером к вам пришла соседка Маша. Расскажите ей, как вы сходили в кафе, кто что хотел заказать и что на это отвечал официант. Используйте разговорные слова и выражения.

Урок 5. В гостинице. Родительный падеж существительных единственного числа.

Задание 1. Вы решили посетить Гатчину, город неподалеку от Петербурга, где остановитесь на ночь. Прочитайте диалог по ролям, ответьте на реплики Джона, попробуйте объяснить значение выделенных слов.

Джон: Ну так что, _____ ты всё-таки едешь в Гатчину?

Вы: _____.

Оля: Тогда тебе нужно забронировать гостиницу, *раз* ты едешь на два дня.

²¹ Источники изображений: <https://thebox.md/ru/history-ru/salata-cezar-ru/>
<https://lifehacker.ru/recipe/tiramisu-s-maskarpone-i-pechenem-savoyardi/>
<https://www.unian.net/recipes/first-courses/dishes-meat/kak-prigotovit-ragu-podborka-prostyh-i-vkusnyh-receptov-11547085.html>
<https://www.say7.info/cook/recipe/118-Plov.html>
<https://lifehacker.ru/recepty-pasty/>
<https://www.shutterstock.com/search/русские-пельмени>
<https://scientificrussia.ru/articles/raskryto-drevnee-universalnoe-uravnenie-formy-ajca>
<https://vkustorg.com/pomidori-juzhnie-turcija.html>
<https://vkustorg.com/morkov.html>
<https://bonduelle.ru/blog/sovety/7-sekretov-kak-varit-ris-pravilno/>
https://rason24.tj/mehrgon/catalog/myaso_i_ptitsa/kurinoe_file_leninabadskiy_1kg.html
<https://pekar-konditer.com.ua/kakao-poroshok-obezzhirennyy-naturalnyy>
<https://vkustorg.com/mjakot-govjazhja.html>

Серёжа: О, так мы завтра никуда не идём? Значит, я могу *дряхнуть*, сколько хочу, и смотреть *телек*.

Бабушка Зина: Ой, Серёженька, а я хотела, чтоб ты в магазин утром ходил, я на обед *курочку* и *картошечку* приготовлю.

Оля: Да, Серёжа, *давай*, завтра утром просыпаешься и идёшь в магазин.

Серёжа: Ну ма-а...

Джон: Нужно помогать, и так ничего не делаешь, только в телефон да в компьютер смотришь.

Оля: Или магазин, или Васенька, а в магазин тогда я. (Васе:) *Агу-агу, малыш...*

Джон: Вот видишь, даже братик согласен. _____, а мы тогда утром едем на вокзал. Ты уже забронировала номер?

Вы: _____

Задание 2. Прослушайте диалоги из учебника «Поехали!» с. 26–27. Позвоните в гостиницу и забронируйте себе номер. Один ученик играет роль администратора, другой – роль туристки. В диалоге используйте разговорные слова и выражения. Обсудите:

- Сколько звезд у гостиницы
- Какой номер вы хотите забронировать (на сколько человек)
- Что есть и чего нет в номере

Задание 3. Вы уже в гостинице. Позвоните семье и расскажите, как вы устроились. Какой у вас номер, что вам нравится, а что нет? Чего вам не хватает? Один ученик играет роль туристки, другие – членов семьи. В разговоре используйте разговорные слова и выражения.

Урок 6. Отпуск. Куда и откуда?

Задание 1. За завтраком семья обсуждает планы на август. Они хотят поехать в путешествие и не могут выбрать страну. Прочитайте полилог по ролям и попробуйте объяснить значения выделенных слов. Отреагируйте на реплики. Как вы понимаете значение выделенных слов?

Джон: У меня скоро отпуск. Ну что, куда мы едем отдыхать?

Оля: Хм... Так. Я люблю *солнышко* и море. Хочу лежать на берегу и загорать...

Серёжа: Не, я за экстрим. Сафари, тигры, кактусы... Ну чё?

Бабушка Зина: Не знаю, как вы, а я еду на дачу, у меня там сафари – и солнце, и комары...

Оля: А вы знаете, что в Сочи замечательный климат? Поехали туда? А ещё шашлыки, море.... М-м-м... Романтика. И, *кстати*, из Питера в Сочи на самолёте всего 4 часа 20 минут.

Серёжа: О, шашлыки – это тема!

Джон: А Грузия? В Грузии, в Армении, в Дагестане тоже есть шашлыки.

Оля: Так, знаете что, Маша и её родители сегодня едут делать шашлыки на речку. Айда тоже?

Бабушка Зина: Ну вот же! Замечательная идея!

Серёжа: Я за! Люблю мясо.

Джон: Ох, ну что тогда, едем?

Серёжа: Вперёд!

Задание 2. Помогите семье решить, куда поехать в отпуск. Посмотрите задание 11 в учебнике «Поехали!», с. 39, выберите подходящий, на ваш взгляд, маршрут, объясните свой выбор. Один ученик играет роль туристки, остальные – членов семьи. Разыграйте полилог. Используйте разговорные слова и выражения.

Задание 3. Каждый ученик играет роль одного из членов семьи или туристки. Герои делятся своими воспоминаниями. Расскажите, где вы были, откуда и куда ехали, что интересного вы там видели. Используйте разговорные слова и выражения.

Модель: Я был(а) в Испании. Там я ехал(а) из Валенсии в Мадрид. В Мадриде я была в музее Прадо и в Театро Реал... Потом я летел(а) из Испании в Португалию...

Урок 7. В магазине. Родительный падеж существительных единственного числа.

Задание 1. Вы пришли в магазин. Прочитайте полилог, ответьте на реплики. Попробуйте объяснить значения выделенных слов.

Оля: Так, у Серёжи нет кепки, поэтому сначала мы идём в магазин одежды, а потом в продуктовый, нужно купить что-нибудь на ужин, а то еды в холодильнике почти нет.

Серёжа: О, давайте купим ещё и шоколадку?

Оля: Сначала нормальная еда. А у нас нет ни гречи, ни мяса, ни сметаны.

Джон: Хм, интересно... А у меня нет налички. Зато есть карточка! _____ у тебя всё есть или что-то нужно купить?

Вы: _____

Бабушка Зина: А я забыла очки дома. Посмотри-ка, Серёжа, сколько это стоит?

Серёжа: Яблоки 42 рубля килограмм. Сколько кило нужно?

Бабушка Зина: Ну... Три яблока. Хочу сделать шарлотку.

Оля: На завтрак, *кстати*, есть немного булки и сыра. Но, как *говорится*, *остатки сладки*.

Джон: Почему сладки? Это же булка и сыр?

Бабушка Зина: Это значит, что, когда еды мало, она кажется ещё вкуснее. Правильно же я говорю, _____?

Вы: _____

Задание 2. Вы хотите помочь готовить ужин. Выберите, что вы приготовите и скажите, каких продуктов нет. Посмотрите на модель, используйте разговорную лексику. В скобках написаны цены на продукты для следующего задания.

Оливье: майонез (24 р.), молодая картошка (33 р.), морковка (22 р.), яйца (44 р.), зелёный горошек (34 р.), ветчина (761 р.).

Компот: свежая клубника (232 р.), апельсины 2 шт. (41 р.), сахар (44 р.), красные яблоки 2 шт. (23 р.), мята (58 р.)

Вареники: мука (123 р.), творог (434 р.), свежая клубника (232 р.), сахар (44 р.)

Оладушки: молоко (83 р.), яйца (44 р.), мука (123 р.), сахар (44 р.), свежая клубника (232 р.)

Модель: Я готовлю ... У нас нет..., поэтому нужно купить...

Задание 3. Работайте в парах. Одни ученик выступает в роли туристки, другой – в роли продавца в небольшом магазине. Спросите и ответьте, что сколько стоит. Цены на продукты указаны в предыдущем задании. Смотрите на модель. В диалоге используйте разговорные слова и выражения.

Туристка: У меня нет... Сколько стоит / стоят...?

Продавец: ... стоит / стоят...

Урок 8. Праздники. Дательный падеж.

Задание 1. Прочитайте полилог по ролям, ответьте на вопрос Серёжи. Как вы понимаете значения выделенных слов?

Серёжа: Ура! *Наконец-то!* У меня сегодня *днюха!* Мой день рождения!

Оля: Серёженька, мы помним, дорогой. Джон, мамуля, вы где? *Давайте* поздравлять ребёнка.

Джон: Вот, сын, это тебе от всех нас.

Серёжа: Вау! *Ничего себе!* Это же гироскутер! О, как же это *круто!* Спасибо!

Бабушка Зина: Ох, какой ты уже большой, *подумать только!* 11 лет! Как быстро растут детки, да Васенька? Да, мой хороший? А пирога хочешь?

Оля: Мам, не надо Васе пирога. Пусть есть пюре. (Васе:) Мороковочку и капусточку мы любим, да?

Вася: Мама! Ня!

Серёжа: Так, народ, вы же меня поздравляете? _____, а вы мне что дарите?

Вы: _____

Джон: Ну-ка, Сергей, давай, покажи нам, как пользоваться этой штукой.

Серёжа: А вот как. Оп-ля!

Задание 2. За праздничным столом вы говорите про праздники. Расскажите семье, какие праздники и когда вы празднуете в Эстонии, что и кому вы дарите в эти дни? Заполните таблицу, в речи используйте разговорные слова и выражения. Один ученик играет роль туристки, другие – роли членов семьи, которые реагируют на реплики туристки, затем роли меняются.

Какого числа? / Когда? (Gen.)	Какой праздник? (праздновать + Akk.)	Что вы дарите? (Akk.)	Кому вы это дарите? (Dat.)
01.01	Новый год		
24.02	День Независимости Эстонии		
09.04	Пасха		
01.05	День весны		
14.05	День матери		
24.06	Иванов день / Иванова ночь		
12.11	День отца		
25.12	Рождество		

Задание 3. У вас есть карточки с ключевыми словами. Расскажите, где, когда и что празднуют. Как вы думаете, что люди дарят на эти праздники? В монологе используйте разговорные слова и выражения.

Бразилия

Карнавал – 17.02

Ирландия

День Святого Патрика
– 17.03

Эфиопия

Новый год – 12.09

Китай

День учителя – 10.02

Япония

День кошки – 22.02

Франция

День бабушки – 05.03

[Календарь событий].

Урок 9. Личные данные и характер. Степени сравнения прилагательных.

Задание 1. Прочитайте диалог по ролям, ответьте на реплику Джона. Как вы понимаете значения выделенных слов?

Бабушка Зина: Серёжа, *хватит* спать, пора вставать, уже утро, *солнышко* встало.

Серёжа: *Ба*, ещё немножко...

Джон: Серёжа, тебе в школу не нужно?

Серёжа: *Меньше* знаешь – *крепче* спишь.

Бабушка Зина: *Кто рано встает, тому бог подает.*

Джон: Интересный *всё-таки* русский язык. Знаешь, _____, я иногда их не понимаю. А ты знаешь, что значат эти фразы?

Вы: _____

Оля: *Серёженька*, сынок, уже время, пора в школу.

Серёжа: *Мам*, ну зачем мне эта школа? Я *и* так умный.

Оля: Ещё умнее будешь. Раньше надо было спать иди и меньше *в компьютере* сидеть.

Серёжа: Это Вася ночью кричал громче будильника, а теперь он спит.

Джон: Ты, когда был меньше, тоже кричал по ночам. *Так, давай* быстро в школу!

Задание 3. Серёжа ушел в школу, а вы все еще завтракаете. Вспомните, какой были вы в детстве, сравните с тем, какая вы сейчас. А какими раньше были ваши родственники, друзья, знакомые? Имитируйте живое общение, в речи используйте разговорные слова и выражения. Реагируйте на реплики друг друга. Один ученик играет роль туристки, а другие – роль членов семьи.

Модель:

Раньше я..., а сейчас я...

Когда мой брат был ..., он...

Задание 2. Серёжа вернулся из школы и просит помочь с домашним заданием по английскому. Тема – степени сравнения прилагательных. Подскажите ему, какие предложения можно придумать с данными ниже словами. Разыграйте диалог, используйте разговорные слова и выражения.

- Большой, смелый, умный, классный, ужасный, хороший, современный.

Урок 10. Личные данные и характер. Творительный падеж.

Задание 1. Прочитайте полилог, ответьте на реплику бабушки Зины. Как вы понимаете значение выделенных слов?

Оля: Доброе утро, *мамочка*, чем ты занимаешься?

Бабушка Зина: *Да вот, доча, блинчики* на завтрак готовлю.

Оля: *Ой, мамуля*, ты у меня такая *замечательная*! А я сегодня занимаюсь уборкой.

Джон: Доброе утро! *М-м-м*, как же вкусно пахнет! Это что, *блинчики*? Я люблю блинчики. *Оленька*, ты сегодня занимаешься Васей, а я – уборкой.

Оля: *Надо же*, какое прекрасное утро! А почему так тихо? Чем там занимается Вася?

Серёжа: Всем привет. Там *это...* Раньше Вася увлекался пением по ночам, а теперь, *кажется*, интересуется искусством.

Оля: *Ой, боже!*

Серёжа: *Ну а* я интересуюсь, бабушка, когда будем завтракать?

Бабушка Зина: Сейчас, *Серёженька, минутку...* _____, а чем сегодня хочешь заниматься ты?

Вы: _____

Задание 2а. Посмотрите на картинки и обсудите, чем вы хотите сегодня заниматься. Чем вы хотите заниматься всегда, а чем не станете заниматься никогда? Используйте слова для справок и разговорную лексику. Один ученик играет роль туристки, другие – роли членов семьи.



22

Слова для справок: плавание, чтение, компьютерные игры, отдых, ремонт, готовка, покупки, рисование, фотография, музыка, хоккей, танцы.

Задание 2 б. От каких глаголов образованы слова, приведенные в упражнении 2 а?

Задание 3. К вам в гости пришла соседка Маша, вы начали говорить об увлечениях. Расскажите ей и семье о своих интересах и увлечениях. Используйте модель и разговорные слова и выражения.

Модель:

Я (не) интересуюсь / раньше я (не) интересовалась...

Я (не) увлекаюсь / раньше я (не) увлекалась...

Я (не) занимаюсь / раньше я (не) занималась...

3.2 АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ АПРОБИРОВАНИЯ КОМПЛЕКСА ЗАДАНИЙ

Итак, напомним, что концепция составленных заданий заключалась в ознакомлении учащихся с РРР и развитии их навыков разговорной речи. Для этого мы создали героев, у каждого из которых был свой языковой портрет, таким образом, мама Оля отвечала за диминутивы и бытовую лексику, папа Джон помогал ученикам узнавать пословицы и поговорки, старший сын Сережа был представителем речи подростков, которые часто используют

²² Источники изображений: Чернышов, Чернышова 2019 в: Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.2. Златоуст, СПб., 2019. С. 62, 63, 66, 67, 71, 76, 78, 89, 133.

сленг, бабушке же отводилась роль заботливой хозяйки, в речи которой присутствуют диминутивы, большое количество междометий и пословицы.

Для каждой группы наших учащихся были подготовлены 10 уроков, которые соответствовали 10 темам и были рассчитаны на 20–30 минут урочного времени. Некоторые лексические и грамматические темы, которые требовали большего внимания, отрабатывались в течение нескольких уроков, например, для группы A1.1 это была тема «Глагол», которая рассматривалась в рамках лексических тем «Добро пожаловать!» и «Хобби», и Винительный падеж, связанный с темами «В кафе» и «В галерее», а для группы A1.2 с лексическими темами «В кафе», «В гостинице», «В магазине» практиковался Родительный падеж. Из-за того, что некоторые темы на уроках занимали больше времени, чем изначально было запланировано (автор ориентировался на темп работы учеников и на необходимость более подробно разбирать некоторые моменты) и курс в *Rahvaülikool* рассчитан на 30 академических часов, т. е., на 15 занятий, и с учетом того, что группы маленькие и иногда на уроках мог присутствовать только 1 человек, апробацию прошли не все составленные нами уроки, однако по проведенным занятиям можно сделать некоторые выводы.

Задания состояли из 3 блоков, первый из которых представлял собой знакомство с разговорной лексикой через аутентичный текст (полилог), 2 блок состоял из одного или двух групповых заданий с использованием слов и выражений из полилога, задание 3 блока было направлено на монологическую речь, иногда с задействованием других учеников. В ходе апробирования материала у учащихся возникли трудности с чтением курсива, которым первоначально были выделены элементы разговорной речи (ученики путали кириллические и латинские буквы, например, русскую «т» и эстонскую «m» которые при выделении курсивом выглядят одинаково, или прописную «a» и

«о», различия которых при наклонном шрифте менее заметны), поэтому уже ко второму уроку для учеников мы заменили в заданиях курсивный шрифт на выделение фрагментов текста желтым цветом. Были и трудности с пониманием РР, причем это не распространялось на междометия. Из-за того, что на уровне А1 ученики имеют маленький словарный запас, особенно это касается группы А1.1, то основная сложность заключалась в устном построении предложений и моделировании ситуаций. Некоторые ученики с трудом подбирали слова для выражения своих мыслей, зачастую прибегая к другим учебным материалам и своим записям, в то же время пытаясь сориентироваться в РР и применить разговорную лексику, однако большинство учащихся достаточно быстро справлялись с поставленной задачей, реагировали на реплики друг друга, использовали элементы разговорной речи. Учащиеся из группы А1.2, которых к концу курса осталось всего двое, с большим энтузиазм восприняли задания. Отметим, что у них изначально был интерес к развитию устной речи, а в ходе занятий нами было замечено, что они стали смелее говорить и часто в диалогах использовать разговорные слова и выражения, даже тогда, когда мы не работали над материалами, посвященными РР.

Изначально было запланировано, что ученики, читая полилог по ролям, сами будут пытаться дать определение выделенным словам, однако по описанным выше причинам мы приняли решение по ходу прочтения переводить реплики героев (с группой А1.2 мы переводили только места, с пониманием которых возникали сложности, и разговорную лексику), а преподаватель, если у учеников не было своих предположений, сразу же объяснял значения разговорных слов. Чтение полилогов происходило таким образом, что в группе А1.1, когда все участники курса присутствовали, учитель

читал реплики одного из героев, а каждому ученику отводилась своя роль. Если кто-то отсутствовал, но в классе находилось минимум 2 человека, то кому-то из учащихся доставались реплики ещё одного героя. В случае со второй группой после ухода одного из учеников в середине курса, каждый выбирал для себя двух персонажей, а учитель читал оставшиеся реплики. Разбирая пословицы и поговорки, преподаватель сначала давал дословный перевод, если это требовалось, а затем давал возможность ученикам предположить, что это могло бы значить, после чего объяснял значение фразы. Затем учащиеся приводили в пример похожие выражения из эстонского языка, так, например, к пословице «остатки сладки» были подобраны фразы: «Tühi kõht on parim kokk» и наиболее близкая по смыслу, но все же не являющаяся полным соответствием пословица: «Mida tühjem kõht, seda magusam leib».

На момент сдачи магистерской работы в обеих группах было проведено по 5 уроков по РР. Дальнейшее апробирование материалов было невозможно из-за временных рамок, т.к. последнее занятие по русскому языку у обеих групп было назначено на 22.05.2023, и оно было посвящено подведению итогов курса. Понятно, что после этой даты из-за приближения срока защиты, в магистерскую работу могли быть внесены лишь минимальные дополнения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящая магистерская работа посвящена преподаванию русского языка как иностранного с ориентацией на разговорную речь. Поскольку на сегодняшний день часто основная задача преподавателя иностранного языка заключается в том, чтобы научить ученика говорить и воспринимать информацию на слух, то есть, участвовать в акте коммуникации, возникает проблема нехватки учебных материалов, которые соответствовали бы коммуникативному методу и отражали бы современный живой язык. По этой причине вопрос преподавания РР в РКИ не теряет своей актуальности, активно разрабатываются и совершенствуются методики и пособия по преподаванию русского языка как иностранного. Автор данной работы является преподавателем РКИ на языковых курсах во взрослой аудитории и сам сталкивался с проблемой нахождения учебных пособий для взрослых по разговорной речи, что привело к идее составления собственного комплекса коммуникативных заданий на начальные категории владения языком.

Для ее реализации следовало сформировать теоретико-методическую базу, которая легла в основу дальнейшего анализа; проанализировать учебники, которые позиционируются как направленные на разговорную речь и составленные с использованием аутентичных материалов; провести опрос среди учащихся и выяснить уровень их знаний о РРР; составить собственные задания с разговорной направленностью, взяв за основу уроки из учебников С. и А. Чернышковых «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1.» и «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.2.».

Таким образом, настоящая магистерская работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Во введении ставятся цели и задачи работы, а также описывается структура работы, характеризуются ее части и предлагаются дальнейшие варианты возможного продолжения исследования. Цель заключалась в подготовке упражнений с разговорной направленностью, для этого следовало сформировать теоретико-методическую базу, выбрать и проанализировать учебные материалы, провести опрос среди учащихся и составить комплекс заданий с его последующим апробированием.

Глава 1 – теоретическо-методическая, в ней рассмотрены основные особенности разных языковых стилей, понятие РР и ее место среди других вариантов языка, методы преподавания иностранных языков, использование РР на уроках РКИ, а также описаны особенности обучения иностранному языку взрослых с учетом психологической составляющей преподавания.

Глава 2 представляет результаты проведенного среди учащихся анкетирования и анализ учебников С. и А. Чернышковых, на основе которых впоследствии создавались наши упражнения. Всего в опросе принимали участие 7 человек, 4 из которых изучают русский язык в группе А1.1 и остальные – в группе А1.2. Как выяснилось в ходе анкетирования, большинство учеников изучают русский в связи с работой, у всех учащихся ранее был опыт изучения этого языка и некоторые из них сталкивались с разговорной лексикой. Среди наиболее сложных аспектов изучения языка ученики чаще всего выбирали вариант «грамматика», такой ответ дали 5 человек из 7, менее популярным стал ответ «говорение», его выбрали 2 человека, один из которых также отметил вариант с грамматикой. Наиболее важным аспектом учащимся показалось понимание речи на слух, владение обширным словарным запасом

и умение находить нужную информацию в тексте. Что касается определения непосредственно самого понятия разговорной речи, то здесь было выбрано 2 варианта ответа: «любой разговор, независимо от того, кто разговаривает, о чём, с кем и в каких условиях» и «любой неформальный разговор, в котором могут присутствовать сленг, профессионализмы, нецензурная лексика». С перевесом в 1 голос правильный вариант выбрало большинство учеников (3 человека).

В практических заданиях, также приведенный в анкете, у отвечающих возникли трудности с выбором правильных вариантов ответов, несмотря на то что все участники курса ранее имели опыт изучения русского языка и некоторые из них сталкивались с разговорной речью. Сложности объясняются низким уровнем владения языком и недостаточным знанием синонимов слов, которые вводятся на более ранних / поздних этапах обучения. В целом почти все участники курса чувствовали необходимость, помимо грамматики и «стандартного» словарного состава, изучать и разговорную лексику. Отметим, что при анализе учебников «Поехали» мы обнаружили, что РР вводится всё-таки в небольших количествах, а диалоги и тексты, приведенные в заданиях, выглядят вполне аутентичными, однако собственно разговорной лексики немного. Иногда встречаются экспрессивно-окрашенные слова и слова с переносным значением, также присутствуют случаи использования неполных предложений. Семантически-опустошенная лексика в учебниках практически не встречается, однако иногда встречаются характерные для РР частицы и союзы.

Глава 3 – практическая, в ней содержится комплекс упражнений, состоящий из 10 уроков и ориентированный на развитие РР, а также описание процесса его апробирования и результатов проведенных занятий.

Предполагалось, что отработка одного урока по разговорной речи составляет 20-30 минут и приурочена к одной теме. Для уровня А1.1 были выбраны следующие темы: «Добро пожаловать! Глагол», «Хобби. Глагол», «Личные вещи. Множественное число», «Семья. Притяжательные местоимения», «Путешествия. Предложный падеж места», «Путешествия. Прошедшее время», «Хобби и свободное время. Наречия времени», «В кафе. Винительный падеж неодушевленных существительных», «В галерее. Винительный падеж одушевленных и неодушевленных существительных», «Который час? Числительные». Для группы А1.2 темы выглядели следующим образом: «В городе. Глаголы движения без приставок», «Дом, квартира. Предложный падеж прилагательных и порядковых числительных», «Я могу, я умею. Модальные глаголы», «В кафе. Родительный падеж существительных единственного числа», «В гостинице. Родительный падеж существительных единственного числа», «Отпуск. Куда и откуда?», «В магазине. Родительный падеж существительных единственного числа», «Праздники. Дательный падеж», «Личные данные и характер. Степени сравнения прилагательных», «Личные данные и характер. Творительный падеж». Материал адаптирован под потребности и темп работы целевой аудитории и берет за основу темы из учебников «Поехали!», из-за чего некоторые лексические и грамматические темы рассматриваются в течение двух или более уроков.

В заключении подводятся итоги проделанной работы. Основным материалом, на который мы опирались при составлении заданий, стали учебники С. и А. Чернышковых, однако в ходе курса, исходя из потребностей учащихся и ориентируясь на количество присутствующих на уроках, мы приняли решение в качестве дополнительного учебного материала использовать учебник О. Долматовой и Е. Новачац «Точка ру А1» и учебные

пособия межкультурного института языков Liden&Denz «Я люблю русский язык», уровни A1 и A2. За время проведения курсов мы провели апробацию в общей сложности 10 наших уроков, по результатам которых можно сделать выводы, что:

1. эффективность упражнений, посвященных РР выше, когда учащийся работает над своим словарным запасом во внеурочное время;
2. при знакомстве с разговорной лексикой у учеников возникают трудности с ее пониманием, из-за чего на занятиях необходимы постоянные сопутствующие комментарии преподавателя;
3. часть учащихся во время диалогических и монологических заданий ограничивались использованием в речи только служебных слов и междометий, причем наименее активно разговорная лексика использовалась в монологах, когда основное внимание ученика сосредотачивалось на построении фразы, однако в некоторых случаях мы заметили, что в речи учеников (особенно ярко это проявилось в группе A1.2) появились признаки разговорной речи.

Делать более глубокие выводы касательно эффективности упражнений, на наш взгляд, еще рано, т. к. внедрение элементов РР требует больше времени и практики, однако признаки того, что разговорная речь на уроках РКИ способствует более живому, естественному общению, появились уже спустя несколько проведенных занятий, и ученики стали использовать некоторые слова и выражения также и в тех заданиях, которые этого не требовали. Отметим, что на последнем занятии учащиеся отметили, что им было полезно и интересно узнать о разговорных словах и выражениях и посмотреть, как они функционируют в аутентичной речи. Ученикам, по их словам, приходится сталкиваться с речью носителей русского языка, и сложность в ее понимании

заключается не только в небольшом словарном запасе учащихся и минимальных грамматических навыках, но и в использовании русскоговорящими разговорной лексики.

KOKKUVÕTE

Antud magistritöö on pühendatud vene keele kõnekeele võõrkeelena õpetamisele. Praegu arendatakse ja täiustatakse aktiivselt vene keele kui võõrkeele õpetamise metoodikaid, järjest enam pööratakse tähelepanu materjali autentsusele ja kommunikatsioonile tundides, kuna keele õppimise peamine eesmärk on ennekõike suhtlemine ja võime realiseerida oma oskusi reaalses tingimustes.

Töö eesmärgiks on leksikaalse suunitlusega harjutuste kompleksi ettevalmistamine, et parandada õpilaste vene kõnekeele oskusi ja tuua neid lähemale autentsele kõnekeelele.

Selle eesmärgi saavutamiseks olid lahendatud järgmised ülesanded:

- järgnevals analüüsiks vajaliku teoreetilise ja metoodilise baasi kujundamine;
- õppematerjalide valik ja analüüs, mis aitaksid saada üldpildi kasutatavatest õppemeetoditest ning hinnata materjali leksikaalse komponendi autentsust;
- küsimustiku koostamine, et selgitada välja fookusgrupi üldteadmiste tase vene kõnekeelest;
- kommunikatiivse suunitlusega, sh kõnekeelse leksika, harjutuste kompleksi koostamine, mis sobiks keele algastmes õpetamiseks;
- koostatud harjutuste aprobeerimine

Magistritöö koosneb sissejuhatusest, kolmest peatükist, kokkuvõttest, kirjanduse loetelust ja lisadest.

Sissejuhatuses tuuakse välja töö eesmärgid ja ülesanded, kirjeldatakse töö struktuuri, iseloomustatakse lühidalt töö osi ning pakutakse välja võimalikud variandid teema edasiseks arendamiseks.

Esimene peatükk on oma olemuselt teoreetiline ja metoodiline, selles käsitletakse vene keele stiilide iseärasusi, kõnekeele mõistet ja selle kohta teiste keelevariantide seas, võõrkeelte õpetamise meetodeid ja kõnekeele kasutamist vene keele võõrkeelena õpetamises, ning kirjeldatakse ka täiskasvanute võõrkeele õpetamise iseärasusi, võttes arvesse õpetamise psühholoogilist komponenti.

Teisel peatükil on praktiline suunitlus. Selles iseloomustatakse sihtrühma, tutvustatakse õpilaste küsitluse tulemusi, analüüsitakse S. ja A. Tšernõšovide õpikuid, mille põhjal koostatakse töös esitatud harjutused. Õpikuid analüüsidest leidsime, et kõnekeelt ikka kasutatakse väheses hulgas ja ülesannetes antud dialoogid ja tekstid näevad üsna autentsed välja, kuid tegelikku kõnekeelt pole palju.

Kolmandas peatükis on esitatud kõnekeelele keskendunud 10 õppetunnist koosnev harjutuste kompleks, samuti selle testimise protsessi ja tundide tulemuste kirjeldus. Materjal on adapteeritud vastavalt sihtrühma vajadustele ja töötempole ning võtab aluseks «Поехали!» õpikute teemad, mistõttu käsitletakse mõningaid leksikaalseid ja grammatilisi teemasid kahe või enama õppetunni jooksul.

Kokkuvõttes tehakse töö tulemustest järeldusi. Kursuse jooksul testisime kokku 10 oma õppetundi, mille tulemuste põhjal võime järeldada, et:

1. kõnekeelele pühendatud harjutuste efektiivsus on suurem, kui õpilane tegeleb oma sõnavaraga tunnivälisel ajal;
2. kõnekeele sõnavaraga tutvumisel tekivad õpilastel raskusi selle mõistmisega, mistõttu peab õpetaja tundides pidevalt andma abistavaid kommentaare;

3. osa õpilastest piirdus dialoogi ja monoloogi ülesannete täitmisel kõnes vaid rõhumäärsõnade- ja hüüdsõnade kasutamisega ning kõige vähem kasutati kõnekeelset sõnavara monoloogides, õpilase põhitähelepanu oli keskendunud fraasi ülesehitamisele, mõnel juhul me märkasime, et õpilaste kõnes (eriti selgelt väljendus see rühmas A1.2) ilmneseid kõnekeele tunnused.

Lisades 1, 2a, 2b, 2c, 3 asuvad analüüsitud õpikute ja töövihikute leheküljed.

Uuringul võib olla edasiarendus: koostatud harjutuste kompleksi täiendamine ja täiustamine, kõnekeelse süntaktiliste ja/või stilistiliste iseärasuste analüüs ja selle õppematerjalidesse lisamine; selle kõrgematel keeletasemetel rakendamine; töö autori loodud materjali kohandamine eesti keelest erineva emakeelega õpilastele, arvestades õpilaste keelelisi ja kultuurilisi iseärasusi.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахметзянова: *Ахметзянова Т. В.* Повышение мотивации в овладению иностранным языком у студентов неязыковых факультетов вузов. // Теория и методика профессионального образования. 2018. С. 291–297. <file:///C:/Users/dasa1/Downloads/povyshenie-motivatsii-k-ovladeniyu-inostrannym-yazykom-u-studentov-neyazykovyh-fakultetov-vuzov.pdf> (21.04.2023)
2. Банарцева: *Банарцева А. В.* Коммуникативный подход в обучении иностранному языку. Самара, 2017. С. 23–26. (Эл. репринт: <https://cyberleninka.ru/article/n/kommunikativnyy-podhod-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-1>, 21.04.2023)
3. Барвенко: *Барвенко О. Г.* Психологические барьеры в обучении иностранному языку взрослых. // Автореф. дисс. на соискание... канд. психол. наук. Ставрополь, 2004. (Эл. репринт: www.dslib.net/psixologia-vozrasta/psihologicheskie-barery-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-vzroslyh.html, 21.04.2023)
4. Евсеенкова: *Евсеенкова К. С.* Лингвострановедческий аспект в преподавании РКИ в младших классах общеобразовательных школ. // Научная электронная библиотека «КиберЛенинка». Санкт-Петербургский образовательный вестник. СПб., 2019. С. 65– 66. (Эл. репринт: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvostranovedcheskiy-aspekt-v-prepodavanii-rki-v-mladshih-klassah-obsheobrazovatelnyh-shkol/viewer>, 21.04.2023)

5. Земская: *Земская Е. А.* Русская разговорная речь. Лингвистический анализ и проблемы обучения. М., 2004. (Эл. репринт: http://lib.ysu.am//disciplines_bk/f81d09a876a38159c7b697487b071c7e.pdf, 21.04.2023)
6. Коваль: *Коваль О. И.* Психологические барьеры при изучении иностранного языка студентами в неязыковом вузе. // Конгресс Международного форума «Великие реки». 2015. С. 345–349. (Эл. репринт: <205.pdf> (<xn-----7kcgqc6assog3b.xn--p1ai>), 21.04.2023)
7. Кривоносова: *Кривоносова Е. В.* Особенности обучения взрослых иностранному языку. // Научная электронная библиотека «КиберЛенинка». Труды БГТУ. № 5. История, философия, филология. 2013. С. 189–190. (Эл. репринт: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-obucheniya-vzroslyh-inostrannomu-yazyku/viewer>, 21.04.2023)
8. Купина, Матвеева: *Купина Н. А., Матвеева Т.В.* Стилистика современного русского языка, М., 2013. С. 208–213. (Эл. репринт: <https://elar.urfu.ru/handle/10995/30479>, 12.05.2023)
9. Леонтьев, Королева: *Леонтьев А. А., Королева Т. А.* Методика. // Зарубежному преподавателю русского языка. 3-е изд. М., 1982. С. 8. (Эл. репринт: <file:///C:/Users/dasa1/Downloads/metodika.pdf>, 21.04.2023)
10. Мазепа: *Мазепа А.* Работа с видео на уроке РКИ во взрослой аудитории (создание заданий к некоторым темам из учебника «Точка Ру А2»). Магистерская работа. Тарту, 2022. <https://dspace.ut.ee/handle/10062/87925> (11.05.2023)
11. Миллер, Политова: *Миллер Л. В., Политова Л. В.* Языковые реализации разговорности в практическом курсе РКИ (можно ли им научить и нужно ли это делать?). // Русское слово в многоязычном мире.

Материалы XIV Конгресса МАПРЯЛ. СПб., 2019. С. 1148–1151. (Эл. репринт: https://elibrary.ru/download/elibrary_42958816_93215615.pdf, 21.04.2023)

12. Мурадова: *Мурадова Н. Т.* Использование аудиолингвального метода в процессе изучения иностранного языка. / Using the audiolingual method in the process of learning foreign language. // European science № 5 (27). Ташкент, 2017. С. 66–68. (Эл. репринт: <file:///C:/Users/dasa1/Downloads/ispolzovanie-audiolingvalnogo-metoda-v-protssesse-izucheniya-inostrannogo-yazyka.pdf>, 21.04.2023)
13. Остапенко: *Остапенко С.* Принципы нейропедагогики в обучении РКИ. // Студенческий справочник «Справочник.ру». 2022. https://spravochnick.ru/russkiy_yazyk/ispolzovanie_priemov_neyropedagogiki_na_urokah_rki/ (21.04.2023)
14. Сладкевич: *Сладкевич Ж. Р.* Обучение разговорной речи на уроках русского как иностранного. // Научная электронная библиотека «КиберЛенинка». 2013. <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-razgovornoy-rechi-na-urokah-russkogo-kak-inostrannogo/viewer> (12.05.2023)
15. Сиротинина: *Сиротинина О.Б.* Русская разговорная речь. Пособие для учителя. М., 1983. (Эл. репринт: file:///C:/Users/dasa1/Downloads/sirotinina_ob_ruskaia_razgovornaia_rech.pdf, 21.04.2023)
16. Цыганок: *Цыганок А. Н.* Особенности преподавания русского языка как иностранного. Сумы, 2015. <https://repo.snau.edu.ua/bitstream/123456789/2557/1/Tsyganok2015.pdf> (21.04.2023)

17. Щукин: *Щукин А.* Методы обучения в истории преподавания русского языка как иностранного (теория и практика). // Чуждоезиково обучение, година XL, книжка 1. / Foreign Language Teaching, Volume 40, Number 1, 2013. P. 107-116. (Эл. репринт: <https://master-rki.net/docs/Shtukin012013.pdf>, 21.04.2023)

Учебная литература:

18. Долматова, Новачац: Долматова О., Новачац Е. Точка Ру А1. Бюлер О. А. М., 2017. (Эл. репринт: <file:///C:/Users/dasa1/Desktop/учебники/Точка-Ру-учебник%20А1.pdf>, 25.05.2023)
19. Караванова: *Караванова Н. Б.* Говорите правильно! Курс русской разговорной речи. Изд. 2-е, испр.-е. М., 2002. (Эл. репринт: <https://staff.ttiame.uz/storage/users/87/books/iB6Z3CN84I2D0a5ZUaapsNm vZ8i7vxrAINjwBMyD.pdf>, 21.04.2023)
20. Караванова: *Караванова Н. Б.* Матрешка: Элементарный практический курс русского языка. Изд. 2-е. М., 2015. (Эл. репринт: <file:///C:/Users/dasa1/Desktop/учебники/МАТРЁШКА-Н-Б-Караванова-РКИ-0-А1.pdf>, 21.04.2023)
21. Чернышов, Чернышова 2019а: *Чернышов С. И., Чернышова А. В.* Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1. СПб., 2019. (Эл. репринт: <https://learningrussianinmoscow.blogspot.com/2020/08/11.html>, 21.04.2023)
22. Чернышов, Чернышова 2019б: *Чернышов С. И., Чернышова А. В.* Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: рабочая тетрадь. Часть 1.1. СПб., 2019. (Эл. репринт: <https://ketimasw2.blogspot.com/2022/02/11.html>, 21.05.2023)

23. Чернышов, Чернышова 2019в: *Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.2.* СПб., 2019. (Эл. репринт: file:///C:/Users/dasa1/Desktop/учебники/Поехали_1.2_УЧЕБНИК.-Новый.pdf, 21.05.2023)
24. Я люблю русский язык. Учебное пособие для начинающих. Изд. 2-е. Liden&Denz, Intercultural Institute of Languages. 2017. (Эл. репринт: <file:///C:/Users/dasa1/Desktop/учебники/Я%20люблю%20русский%20язык%20A1.pdf>, 25.05.2023)
25. Я люблю русский язык. Учебное пособие для продолжающих. Liden&Denz, Intercultural Institute of Languages. 2017. (Эл. репринт: <file:///C:/Users/dasa1/Desktop/учебники/Я%20люблю%20русский%20язык%20A2.pdf>, 25.05.2023)

Справочная литература:

26. Жеребило: *Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов «Академик.ру».* Изд. 5-е, испр-е и дополн. Назрань, 2010. https://lingvistics_dictionary.academic.ru/3238/разговорная_речь (21.04.2023)
27. Календарь событий <https://www.calend.ru> (25.04.2023).
28. Словари русского языка: <https://sanstv.ru/#search=/wordsTools> (24.04.2023)
29. Толковый словарь русской разговорной речи под ред. Л. П. Крысина. Вып.1, А-И. М., 2014. С. 33–34. <https://avidreaders.ru/read-book/tolkovyy-slovar-russkoy-razgovornoy-rechi-vypusk.html> (09.05.2023)

Источники изображений:

1. Чернышов, Чернышова 2019а: *Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1.* Златоуст, СПб., 2019. С. 32, 76, 132, 157, 149. (Эл. репринт: <https://learningrussianinmoscow.blogspot.com/2020/08/11.html>, 21.04.2023)
2. Чернышов, Чернышова 2019в: *Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.2.* Златоуст, СПб., 2019. С 62, 63, 66, 67, 71, 76, 78, 89, 133. (Эл. репринт: file:///C:/Users/dasa1/Desktop/учебники/Поехали_1.2_УЧЕБНИК.-Новый.pdf, 21.05.2023)
3. <https://gidrukodeliya.ru/kak-narisovat-papu> (26.05.2023)
4. <https://cxemo.pф/schema/476-stili-rechi.html> (26.05.2023)
5. <https://inbusiness.kz/ru/last/komu-opasno-est-banany> (26.05.2023)
6. <https://market.yandex.ru/product--o-kei-apelsiny/648664013> (26.05.2023)
7. <https://ru.depositphotos.com/stock-photos/ключи-от-дома.html>
(25.05.2023)
8. <https://abrakadabra.fun/52310-tetrad-na-prozrachnom-fone.html>
(26.05.2023)
9. <https://oprezi.ru/fl/img/knigi-84.html> (26.05.2023)
10. <https://kaup24.ee/ru/zashtitnye-dezinfitsiruyushtie-sredstva-meditainskie-tovary/meditsinskie-tovary/ochki/ochki-bez-dioptriy?id=10811973>
(26.05.2023)
11. <https://aim26.com/blog/glossarij-internet-reklamy-chast-1/> (26.05.2023)
12. <https://market.yandex.ru/product--raduzhnye-druzia-miagkaia-igrushka-robloks/1782999407?sku=101867316083> (26.05.2023)

13. https://www.rde.ee/products/ru/203/1028583/sort/5/filter/0_0_0_0/AirPods-Gen2-with-Charging-Case-MV7N2-наушники.html (26.05.2023)
14. <https://bankstoday.net/last-articles/bankovskie-karty-vidy-primenenie-vybor> (26.05.2023)
15. <https://kaup24.ee/ru/obuv-odezhda-i-aksessuary/muzhskoe-nizhnee-bele/muzhskie-noski/muzhskie-kostyumnye-noski-temno-sinego-tsveta-iz?id=16320509> (26.05.2023)
16. https://detskiychas.ru/audio-skazki/permyak_skazka_pro_zoloto/ (26.05.2023)
17. https://vist.ru/suvenirnaya_produktsiya/ruchki/imennye_ruchki/ (26.05.2023)
18. https://maped.one/_risovanie/tsvetnie-karandashi/i_akvarelnie-karandashi-colorpeps-aqua-12-sht/ (26.05.2023)
19. <https://www.pngwing.com/ru/free-png-ybrmi> (26.05.2023)
20. <https://gallerix.ru/album/200-Russian> (26.05.2023)
21. <https://burupo.com/ru/give-directions-russian-ru/> (26.05.2023)
22. <https://thebox.md/ru/history-ru/salata-cezar-ru/> (26.05.2023)
23. <https://lifehacker.ru/recipe/tiramisu-s-maskarpone-i-pechenem-savoyardi/> (26.05.2023)
24. <https://www.unian.net/recipes/first-courses/dishes-meat/kak-prigotovit-ragu-podborka-prostyh-i-vkusnyh-receptov-11547085.html> (26.05.2023)
25. <https://www.say7.info/cook/recipe/118-Plov.html> (26.05.2023)
26. <https://lifehacker.ru/recepty-pasty/> (26.05.2023)
27. <https://www.shutterstock.com/search/русские-пельмени> (26.05.2023)
28. <https://scientificrussia.ru/articles/raskryto-drevnee-universalnoe-uravnenie-formy-ajca> (26.05.2023)
29. <https://vkustorg.com/pomidori-juzhnie-turcija.html> (26.05.2023)

30. <https://vkustorg.com/morkov.html> (26.05.2023)
31. <https://bonduelle.ru/blog/sovety/7-sekretov-kak-varit-ris-pravilno/>
(26.05.2023)
32. https://rason24.tj/mehrgon/catalog/myaso_i_ptitsa/kurinoe_file_leninabadskiy_1kg.html (26.05.2023)
33. <https://pekar-konditer.com.ua/kakao-poroshok-obezzhirennyy-naturalnyy>
(26.05.2023)
34. <https://vkustorg.com/mjakot-govjazhja.html> (26.05.2023)

Профессия • Professions

Лексика • Vocabulary

Listen, repeat and memorize.

Где вы работаете?

Я работаю в университете.

Кто вы?

Кто он?

Кто она?

Кто вы (по профессии)?

Кто он (по профессии)?

Кто она (по профессии)?

врач

инженер

шофер

переводчик

гид

корист

учитель

секретарь

журналист

экономист

посол

бизнесмен

Что это?

университет

институт

больница

фирма

школа

Where do you work?

I work at the university.

What do you do?

(What is your position?)

What does he do?

(What is his position?)

What does she do?

(What is her position?)

What is your profession?

What is his profession?

What is her profession?

doctor

engineer

driver

interpreter/translator

guide

lawyer

teacher

secretary

reporter

economist

ambassador

businessman

What is that?

university

institute

hospital

company

school

банк bank
завод factory
почта post
посольство office embassy

учиться to study

Где вы учитесь?

Я учусь в институте.

Вы студент?

Да, я студент.

Нет, я не студент, я врач.

тоже also

или or

to study

Where do you study?

I study at the institute.

Are you a student?

Yes, I am a student.

No, I am not a student, I am a doctor.

also

or

Грамматика • Grammar

PLURAL NOUNS

Table 6

Singular	Masculine	Plural
студент	студенты	
завод	заводы	
институт	институты	
инженер	инженеры	
банк	банки	
преподаватель	преподаватели	
Feminine		
фирма	фирмы	
школа	школы	
больница	больницы	
студентка	студентки	
подруга	подруги	
фамилия	фамилии	
Neuter		
отчество	отчества	
посольство	посольства	
море	моря	
упражнение	упражнения	

Remember:

1. Masculine nouns in the plural have the ending *-ы* or *-и* (*-и* only after the letters *к, з, х, ш, ж, ч, ц*, or in place of *о*). Example: *студенты — студентов, врач — врачей*.
2. Feminine nouns in the plural have the endings *-и* or *-у* (*-у* only after *к, з, х, ш, ж, ч, ц*, or in place of *о, и*). Example: *фигуры — фигур, подруга — подруг*.
3. Neuter nouns in the plural have the ending *-а* if the singular nouns end in *-о*: *ответы — ответов*. If the singular noun ends in *-е*, the plural will end in *-я*: *море — моря*.
4. Several nouns in the plural have the ending *-ья*: *друзья — друзей*.
5. Several masculine nouns have the endings *-а, -я*: *адрес — адреса, учитель — учителей*.

PREPOSITIONAL CASE OF SINGULAR NOUNS

Table 7

Nominative <i>Что это?</i>	Prepositional <i>Где?</i>
Это университет.	в университете
Это институт.	в институте
Это магазин.	в магазине
Это школа.	в школе
Это фирма.	в фирме
Это посольство.	в посольстве
Это завод.	на заводе
Это почта.	на почте

Remember:

The Prepositional case is required when answering the question *где?* A majority of nouns in the Prepositional have the ending *-е* and are used with the prepositions *в* or *на*.

POSSESSIVE PRONOUNS IN THE PLURAL

Table 8

mine, my yours, your his, hers, her ours, our yours, your theirs, their	МОН ТВОИ ЕГО, ЕЕ НАШИ ВАШИ ИХ
--	--

Verbs

1. In Russian there exists an unchanging, undefined form of verb — the infinitive — which signifies action or condition, but does not define the time, the speaker or the number. A majority of Russian verbs in the infinitive end in *-ть*, considerably fewer end in *-ти*, and very few end in *-и*. Reflexive verbs in the infinitive have the additional ending *-ся* after consonants or *-сь* after vowels.
2. Russian verbs have three tenses: present, past and future (simple and compound).
3. Verbs in the present tense change by the person and number, receiving different endings for each form. There are two types of Conjugation: Conjugation I and Conjugation II. A majority of Russian verbs fall into Conjugation I. These are verbs ending in *-ать*, *-ить*, *-еть* (Class I); *-есть* (Class II); *-оеть*, *-есть* (Class III); *-уть* (Class IV). All of these verbs have in their paradigm an *-е* and the 3rd person plural ends in *-ят/-ют*. Verbs ending in *-ить* fall into Conjugation II. They have an *-и* in their paradigm, and the 3rd person plural ends in *-ат/-ят*. But there are of course exceptions. You can read more about this in A Short Introduction to Russian Grammar.

Present Tense of Verbs

The present tense of verbs is formed using the base of the infinitive and the appropriate ending.

CONJUGATION OF THE VERBS РАБОТАТЬ (ПЛЕ?), УЧИТЬСЯ (ПЛЕ?) IN THE PRESENT TENSE

Table 9

Conjugation I работать	Conjugation II учиться
я работаю	я учусь
ты работаешь	ты учишься
он, она работает	он, она учится
мы работаем	мы учимся
вы работаете	вы учитесь
они работают	они учатся

Упражнения • Exercises

- Fill in the blanks with the proper form of the verb *работать* or *учиться*.
а) Джон ... в фирме. Я ... в университете. Где ты ... ? Где они ... ?
Мы ... в магазине. Вы ... в банке?
б) Он ... в школе. Где вы ... ? Я ... в университете. Где они ... ? Ты ... или ... ? Мы ... в институте.

- Complete the sentences by putting the word in parentheses in the proper form.

Меня зовут Антон. Я студент. Я учусь в (институт). А это мой друг Саша. Он тоже студент. Он учится в (университет). Его подруга Ира работает на (почта). Иван Петрович и Сергей Иванович работают в (фирма). Их друг Виктор Сергеевич работает в (банк).

- Give positive and negative responses to the following questions.

а) Example: — Вы студент?

— Да, я студент.

— Нет, я не студент, я врач.

Он экономист? Она преподаватель? Я юрист? Ты шофер? Вы бизнесмен? Они работают? Мы учимся? Вы работаете?

б) Example: — Это школа?

— Да, это школа.

— Нет, это не школа, это институт.

Это почта? Это университет? Это фирма? Это завод? Это банк? Это магазин?

Lesson 3. PROFESSIONS

- Form the plural of the following nouns.

Инженер, завод, преподаватель, врач, подруга, студент, магазин, банк, институт, друг, бизнесмен, студентка, фирма, школа.

- Fill in the blanks with the proper possessive pronoun in the plural.

... подруги, ... друзья, ... коллеги, ... преподаватели, ... студенты, ... фирмы, ... институты.

- Answer the questions.

Где вы учитесь? Где учатся ваши друзья? Где работает ваш преподаватель? Где работают инженеры? Где работают врачи?

- Fill in the blanks with words from Lesson 3.

Лена ... Она работает ...

Антон ... Он учится ...

Михаил Петрович ... Он работает ...

Юра и Боря ... Они работают ...

Мы ... Мы учимся ...

Я ... Я работаю ...

Ты ... ? Ты работаешь ... ?

Вы ... ? Вы работаете ... ?

Диалоги • Dialogues

- Listen, repeat and read aloud the dialogues below.

1)

— Здравствуйте!

— Добрый день!

— Давайте познакомимся. Меня зовут Слава.

— Очень приятно, а меня — Наташа.

— Наташа, кто вы по профессии?

— Я врач. А вы?

— Я инженер.

— Познакомьтесь, это Марта.

Она врач. Она работает в больнице.

2)

— Познакомьтесь, это Марта.

Она врач. Она работает в больнице.

— Hello!

— Good afternoon!

— Let's get acquainted, my name is Slava.

— Nice to meet you, I am Natasha.

— Natasha, what do you do for a living?

— I am a doctor. And you?

— I am an engineer.

— I'd like you to meet Marta. She is a doctor. She works in a hospital.

- Очень приятно. А меня зовут Ира. Я инженер. Я работаю на заводе.
- 3) — Дима, вы переводчик?
— Нет, я не переводчик, я преподаватель.
- 4) — А где вы работаете?
— Я работаю в университете.
- 5) — Меня зовут Антон. Я студент.
— Антон, а где вы учитесь?
— Я учусь в институте. А вы?
— Я тоже студент. Я учусь в университете.
- 6) — Наташа, познакомься, пожалуйста, это мой друг. Его зовут Джон.
— Очень приятно, Джон, а кто вы по профессии?
— Я бизнесмен. Я работаю в фирме. А вы?
— Я экономист. Я тоже работаю в фирме.
- 7) — Виктор, ты работаешь или учишься?
— Я работаю.
— А где ты работаешь?
— Я юрист. Я работаю в банке.
— А твой друг Тania? Она работает или учится?
— Она тоже работает.
- 8) — Добрый день!
— Добрый день!
— Познакомьтесь, пожалуйста, это наш переводчик. Ее зовут Оля.
- Nice to meet you. My name is Ira. I am an engineer. I work in a factory.
- Dima, are you an interpreter?
— No, I am not an interpreter, I am a teacher.
- Where do you work?
— I work at the university.
- My name is Anton. I am a student.
- Anton, where do you study?
— I study at the institute. And you?
— I am also a student. I study at the university.
- Natasha, I would like you to meet my friend. His name is John.
- Nice to meet you, John. What do you do for a living?
— I am a businessman. I work in a firm. And you?
— I am an economist. I also work in a firm.
- Viktor, do you work or study?
— I work.
- And where do you work?
— I am a lawyer. I work in a bank.
- And your friend Tanya? Does she work or study?
— She also works.
- Good afternoon!
— Good afternoon!
— I'd like you to meet our interpreter. Her name is Olya.

- Очень приятно. А меня зовут Пьер.
- Пьер, а кто вы по профессии?
— Я экономист.
- Вы работаете в банке?
— Нет, я работаю на заводе.
- 8) — Игорь, это твои друзья?
— Да, это мои друзья.
— Они работают или учатся?
— Sasha работает. Он инженер. Lena тоже работает. Она секретарь в фирме. А Misha и Tanya студенты. Они учатся в университете.
- Nice to meet you. My name is Pierre.
- Pierre, what is your profession?
— I'm an economist.
- Do you work at a bank?
— No, I work at a factory.
- Igor, are these your friends?
— Yes, they are my friends.
- Do they work or study?
— Sasha works. He's an engineer. Lena also works. She is a secretary at a firm. And Misha and Tanya are students. They study at the university.
2. Ask each other about your professions and where you work or study.

Тест • Quiz

1. Fill in the answers.

- 1) — Кто вы по профессии?
— ...
- 2) — Где она работает?
— ...
- 3) — Он врач?
— ...
- 4) — Вы работаете?
— ...
- 5) — Инженер работает на заводе?
— ...
- 6) — Где они учатся?
— ...
- 7) — Это школа?
— ...
- 8) — Кто она?
— ...
- 9) — Где вы учитесь?
— ...
- 10) — Где работают ваши друзья?
— ...

2. Fill in the questions.

- 1) — ...
- 2) — ...
- Он экономист.
- Нет, он не студент, он врач.

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 3) — ... | 7) — ... |
| 4) — Я учусь в институте. | 8) — Они работают на почте. |
| — ... | 9) — Да, он учится в школе. |
| 5) — Она работает в фирме. | — ... |
| — ... | 10) — Да, это завод. |
| 6) — Мои друзья врачи. | — ... |
| — ... | — Мы работаем. |
| — Да, он инженер. | |

3. Make up dialogues using the material of Lesson 3.

Приложение 2а

ПРОЦЕССИ

Он бизнесмен.	Она врач.
он т.	она ф.
студент учитель актёр спортсмен журналист официант	студентка учительница актриса спортсменка журналистка официантка
экономист секретарь инженёр политик солдат	врач доктор фермер повар менеджер
он = она т.	она ф.
программист фотограф инструктор музыкант гид	
Это экономист.	

18

6

Иван	Сергей	Ирина
Миря	Елена	Павел
Константин	Дмитрий	Екатерина
Людмила	Максим	Ангелина

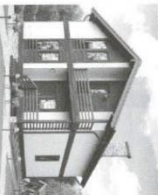
19

УРОК 3

1

СМОТРИ В ИНТЕРНЕТЕ НА КАРТУ ГОРОДА И ПОКАЗЫВАЙ, ГДЕ ЭТИ ОБЪЕКТЫ В ВАШЕМ ГОРОДЕ.

Модель: — Что это?

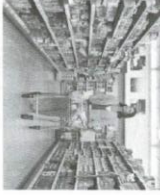
	Это дом.				
					

8

Урок 3

2

Модель: Где телефон? — Вот он.
Где книга? — Вот она.
Где окно? — Вот оно.

		
--	--	--

3

Модель: Я + ты = мы

Я	Вы
Он	

9

1. Где паспорт? — _____

2. Где студент? — _____

3. Где стол? — _____

4. Где сумка? — _____

5. Где виза? — _____

6. Где турист? — _____

7. Где журнал? — _____

8. Где машина? — _____

9. Где проблема? — _____

10. Где студенты? — _____

11. Где слово? — _____

12. Где туалет? — _____

13. Где лампа? — _____

14. Где мужчина? — _____

Спрашивайте: «Кто это?» / «Кто он / она?» — и отвечайте.



RESUME
архітектор
Світлана



RESUME
інженер
Максим



RESUME
менеджер
Александр



RESUME
ветеринар
Ольга



RESUME
арт-директор
Кирилл



RESUME
юрист
Анастасия



RESUME
продавец
Полина



RESUME
психолог
Ксения



RESUME
тренер
Артём

10

5 Профессии. Читая таблицу. Делая группы:

Университет Бизнес Спорт
профессор

Искусство Ресторан Медицина

ОН	ОНА
студент	студентка
учитель	учительница
спортсмен	спортсменка
тенисист	тенисистка
журналист	журналистка
официант	официантка
актёр	актриса

ОН = ОНА	ОН	ОНА
директор	врач	агент
менеджер	програмыст	консультант
секретарь	профессор	дизайнер
администратор	бизнесмен	фотограф
футболист	экономист	инструктор
	повар	композитор
		музыкант
		бармен

НОВЫЕ СЛОВА





11



Что во сколько начинается/заканчивается?

Төлеп орпама

	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	Утреннее проследо
03:40	Детский вопрос
03:45	Вести
	Россия 1
22:55	Вперед к Византизму. Сопровожение
01:25	Салты 5
03:30	Дядя
05:00	Утро России
09:00	Вести
02:30	Умыскес / Умыскес
01:10	Надгробие до жизни
00:05	Почтовые новости
00:05	Всплеск новостей
23:30	Вечерний Ургант
	Россия 24
00:00	Вести
00:35	Золотая маска
00:40	Периода
00:45	Модельный репортёр
06:30	Евродиск
01:55	Надгробие до жизни, или Остроупов
00:00	Формула индогов
23:10	Смак
	Россия K
01:40	Моя Счасть. Адаптация
00:10	Королева
23:40	

СМОТРИМ ТЕЛЕПРОГРАММУ В ИНТЕРНЕТЕ, СПРАШИВАЕМ И ОТВЕЧАЕМ: ВО СКОЛЬКО НАЧИНАЕТСЯ/ЗАКАНЧИВАЕТСЯ ФУТБОЛ, ПРОГРАММА «ВЕСТИ», СЕРИАЛ И Т. П.?



ЧИТАЕМ, ПИШЕМ СЛОВА, ПОТОМ ОТВЕЧАЕМ НА ВОПРОСЫ.

Текст 1

В России жить очень комфортно. Магазины, кафе и бaры _____ (открывaться) рано утром и _____ (закрывaться) поздно вёчером. Есть магазины, которые не _____ (закрывaться) даже ночью. Люди активно покупают ночью продукты, напитки и даже книги. Все жители и туристы очень рады.

Когда магазины и рестораны открываются, а когда закрываются в вашей стране? Это удобно? Они работают ночью? Почему?

Как вы думаете, это хорошо, если магазины и рестораны не закрываются?

Текст 2

В России дети обычно начинают _____ (учиться) в школе в 7 лет, и потом они _____ (учиться) 11 лет. Уроки в школе _____ (начинаются) в 9:00 и _____ (заканчиваются) днём. Работа в офисе тоже обычно _____ (начинается) в 9:00 и _____ (заканчивается) в 18:00.

А у вас в країні? Во скільки люди починають і закінчують роботу? Коли діти починають в школі, а коли закінчують?



1. Урок _____ (начинать/-ся) _____ (начинать/-ся) говорить.
2. Время _____ (менять/-ся) нас, но ты не _____ (менять/-ся)!
3. Мы часто _____ (встречать/-ся) в кафе, но я редко _____ (встречать/-ся) вас на лекции!
4. Когда ты _____ (фотографировать/-ся), я тоже тебя _____ (фотографировать/-ся)?
5. Я _____ (тренировать/-ся)? _____ (тренировать/-ся) один, а кто тебя _____ (тренировать/-ся)?
6. Вечером все магазины _____ (закрывать/-ся) наш магазин. _____ (закрывать/-ся) но мы не _____ (закрывать/-ся)!
7. Ты _____ (собирать/-ся) куда? Куда ты _____ (собирать/-ся) ехал?
8. Скоро мы _____ (заканчивать/-ся) урок, но наш курс не _____ (заканчивать/-ся).



АЗЫБАЕТСЯ?

- Как это называется?
- Ананас.



СМОТРИМ НА КАРТИНКИ, СПРАШИВАЕМ И ОТВЕЧАЕМ.



Модель: – Как называется эта машина?

— «Кіа Ріо».



«Зеніт»



«Мастер и Маргарита»



«Ленинград»

«Анна Каренина» 	Эрмитаж 	Сочи 
Италия 	«Феррари» 	«Эппл» 
фильм страна	книга компания	музей машина
	город футбольный клуб	рок-группа

Как называется ваш планета?

Как называется ваш город?

Как называется это опасное животное?

Как называется ваш странний рынок?

Как называется эта веселая книга?

10

я улыбаюсь ты улыбаешься он/она улыбается	улыбаться мы улыбаемся вы улыбаётесь они улыбаются	он улыбался она улыбалась они улыбались
я боюсь ты бойшься он/она боится	бояться мы боимся вы боитесь они боятся	он боялся она боялась они боялись

улыбаться бояться	смеяться общаться	стараться надеяться
----------------------	----------------------	------------------------

 улыбаться	 бояться	 общаться
		

8 Читаем тексты, пишем, отвечаем на вопросы.

Улыбка

Говорят, что русские мало _____ (улыбаться). Это правда.
Русские не _____ (улыбаться) формально, когда не знают
вас. Мы _____ (улыбаться) только когда мы рады. Мы часто
_____ (смеяться) и шутим. Может быть, мы мало _____
(улыбаться), но в трудной ситуации мы хорошие друзья.

А у вас в стране люди много улыбаются?
Когда вы улыбаетесь, а когда смеетесь?
Когда и где нельзя смеяться?
Когда человек улыбается, он ваш друг, правда?

Виртуальный мир

Где мы живём? Кажется, мы живём в Интернете! Мы работаем и отдыхаем, _____ (встречаться) и _____ (общаться) в Интернете. Это наш новый виртуальный мир, а может быть, он уже реальный? Там наши друзья, наши деньги, фото, любимые книги и музыка...

Вы много общаетесь в Интернете?
Почему это так популярно?

 **Вы согласны или не согласны?**

- ☐ 1. Много смеяться глупо.
- ☐ 2. Русские мало улыбаются, потому что на улице холодно.
- ☐ 3. Если девушка улыбается, она готова встретиться.
- ☐ 4. Много общаться — значит терять время.
- ☐ 5. Жить — значит не бояться, а бояться — значит не жить.
- ☐ 6. Если зарплата маленькая, на работе не надо стараться!

кататься

НА

на чём?
велосипеде
сноуборде
скейтборде
лыжах
мотоцикле
роликах
коньках
лошади

 **На чём они катаются?**



12

 **На чём вы катаетесь? На чём вы никогда не катались?**

Я хорошо... Я плохо... Я часто ... Раньше я... Я никогда не...
кататься на... трудно кататься на... легко
кататься на... популярно кататься на... опасно

 **Модель:**

Студент (ездить / скейтборд) в университете. →
Студент ездит на скейтборде в университете.

■ Велосипед — очень популярный транспорт в Голландии и Китае. Там люди регулярно (ездить / велосипед) на работу, в университет, в магазин. В России люди (кататься / велосипед) в свободное время. Это такой отдых и спорт. Кататься в городе довольно опасно. Мы (кататься / велосипед) в парке или на даче.

■ Горные лыжи — традиционный спорт в Европе, но довольно новый в России. Новый, но уже любимый. Русские любят (кататься / горные лыжи и сноуборд), но обычно делают это в Австрии, во Франции, в Швейцарии, потому что там хорошая инфраструктура. В России тоже есть места, где можно кататься, но их не так много.

■ Раньше все люди (ездить / лошади). Это было нормально. Сейчас (кататься / лошадь) — дорогое хобби. Дети часто хотят лошадей, а бедные родители не знают, что делать. Хорошо, что можно (кататься / лошадь) в парке: дети очень рады, и родители тоже.

■ Фигурное катание — традиционный русский спорт. Все девочки прекрасно (кататься / коньки). Мальчики тоже, но они больше любят (играть / хоккей). Мы (кататься) не только зимой, когда холодно, но и летом. Летом ещё очень популярно (кататься / ролики). Это дешево, полезно и интересно!

Всё хорошо, что хорошо кончается.



 **12**

  Слушаем и говорим, какой день эти люди любят / не любят и почему. Какие из этих глаголов вы слышите? Пишем номера монологов (один глагол может быть несколько раз).

общаться _____ заканчиваться _____
стараться _____ кататься _____
собираться _____ кончаться _____
тренироваться _____ встречаться _____

13

Приложение 3

УЧИМ!

Лексика

акаде́мия	де́лать	госуда́рственный	ра́ньше
колле́ж	отды́хаться	кру́пный	сейча́с
компания́	рабо́тать	ме́дицинский	никогда́
мэне́джер	у́читься	педаго́гический	
профессия́		строительный	
о́фис			
посольство́			
се́ретарь			

Коммуникативные задачи

— Кто ты по профессии?
— Я ме́неджер.

— В каком университе́те ты учи́шься?
— В ме́дицинском.

Урок 2

— В какой компа́нии ты рабо́таешь?
— В компа́нии «Глобус».

— Что ты де́лал вчера́?
— Вчера́ я рабо́тал.

— Что ты бу́дешь де́лать за́втра?
— За́втра я бу́ду отды́хаться.

Ра́ньше я рабо́тал в шко́ле, сейча́с рабо́таю в колле́же.

Грамматика

Глаголы де́лать (что?), рабо́тать (где?), отды́хаться (где?) это глаголы I спряжения. В формах настоящего времени они имеют окончания **-ю, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ют.**

Глагол учи́ться (где?) это глагол II спряжения. В формах настоящего времени он имеет окончания **-и, -ишь, -ит, -им, -ите, -ят** (+ суффикс **-ся / -сь**).

УЧИМ!

Лексика

университе́т	Но:	заво́де
институ́т	шко́ле	на фаб́рике
рабо́тать где? →	в фирме́	на фаб́рике
	мага́зине	на по́чте
	ба́нке	на че́м?
	больни́це	на компью́тере

Часть 2

учи́ться где? → в шко́ле
университе́те

Но: в колле́же
акаде́мии
в компа́нии

Урок 2

когда́?

у́тром	в понеде́льник
днём	во вто́рник
вече́ром	в сре́ду
но́чью	в че́тверг
	в пи́тнику
	в суббо́ту
	в воскресе́нье

Ра́ньше он рабо́тал в фирме́ АБВ. Она́ рабо́тала в шко́ле.
Он рабо́тал **там** на заво́де.
Ра́ньше он учи́лся в колле́же. Она́ учи́лась в акаде́мии.
Он учи́лся в университе́те.

рабо́та-ть → рабо́та-л (м. р.)
рабо́та-ла (ж. р.)
рабо́та-ли (мн. ч.)

де́ла-ть → де́ла-л (м. р.)
де́ла-ла (ж. р.)
де́ла-ли (мн. ч.)

отды́ха-ть → отды́ха-л (м. р.)
отды́ха-ла (ж. р.)
отды́ха-ли (мн. ч.)

учи́-ться → учи́-лся (м. р.)
учи́-лась (ж. р.)
учи́-лись (мн. ч.)

учи́-ться → учи́-лись (мн. ч.)



ПРЕДЛОЖНЫЙ ПАДЕЖ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Мужской род	Женский род	Средний род
какой?	какой?	какой?
в на больш ^{ом} строительном	в на больш ^{ой} строительной	в на больш ^{ом} строительном
В каком университете он учится?	В строительном.	
В какой фирме она работает?	В большой.	
В каком посольстве они работают?	В американском.	

САШАЕМ И ЧИТАЕМ!



Прочитайте диалоги про себя. Прослушайте диалоги ещё раз, повторяя каждую реплику за диктором. Прочитайте диалоги вслух.

1

— Саша, что ты делаешь утром?
— Утром я работаю.

— В магазине «Ассоль»

1

— Это твой друг?
— Да, это мой друг.
— Как его зовут?
— Его зовут Андрей.
— Он работает?
— Да, он работает. Он артист, работает в театре.
— В каком театре?
— В Большом.

3

— Это твой подруга?
— Да, это мой подруга.
— Как её зовут?
— Её зовут Вера.



Урок 2



— Она учится в кулинарном колледже?
— Да, она учится в кулинарном колледже.

а) — Света, что ты делаешь утром?

— Утром я учусь.
— Что ты делаешь днём?
— Днём я учусь.
— А вечером ты отдыхаешь?
— Нет, вечером я тоже учусь.
— А когда ты отдыхаешь?
— Никогда. Я учусь, учусь, учусь...

б) — Света, что ты будешь делать завтра утром?

— Буду учиться.
— А что ты будешь делать днём?
— Буду учиться.
— Но вечером ты будешь отдыхать?
— Нет. Вечером я тоже буду учиться.
— А когда ты будешь отдыхать?
— Никогда. Я всегда буду учиться, учиться и учиться...

7

а) — Джон, что ты делал вчера?

— Утром и днём работал, вечером отдыхал.
— А что ты делал вечером?
— Читал книгу, слушал музыку, смотрел телевизор.

б) — Джон, а что ты будешь делать завтра?

— Завтра я буду работать, а потом отдыхать.
— А что ты будешь делать вечером?
— Сначала буду читать газету, потом работать на компьютере.
— Молодец!



Часть 2



- Виктор, в какой компании ты работаешь?
— Я работаю в крупной медицинской компании.
— Ты менеджер?
— Да, я менеджер.
— А в каком университете ты учишься?
— В медицинском.

ПОГОВОРИМ?

1. Скажите, а где вы учитесь или работаете. Где учатся или работают ваши друзья? Где работают ваши родители?
2. Спросите своих друзей, где они учатся или работают. Кто их родители и где они работают?
3. Спросите друг друга, кто когда работает, отдыхает и учится.
4. Посмотрите на рисунки и скажите, кто эти люди, где они работают.



5. Расскажите, что вы делали вчера и что будете делать завтра.
6. Спросите своих друзей, что они делали вчера и что будут делать завтра.
7. Скажите, когда вы учите русский язык.



Урок 2



1. Поставьте глагол **работать** в нужную форму.

1. Я (работать) в понедельник, в среду, в пятницу, в субботу.
2. Она (работать) вечером.
3. Ты (работать)?
4. Он (работать) утром?
5. Мы (работать) много.
6. Вы (работать)?
7. Они (работать) утром и днём.

2. Поставьте глагол **отдыхать** в нужную форму.

1. Вечером мы (отдыхать)?
2. Вы (отдыхать) в воскресенье?
3. Когда они (отдыхать)?
4. Я (отдыхать) в субботу и в воскресенье.
5. Она (отдыхать) вечером.
6. Когда вы (отдыхать)?
7. Мы (отдыхать) в воскресенье.

3. Слова в скобках поставьте в нужную форму, употребите предлоги **в** и **на**.

1. Максим работает (магазин).
2. Оля работает (почта).
3. Иван Петрович работает (университет).
4. Они работают (фирма) АБВ.
5. Я работаю (театр).
6. Вы работаете (завод)?
7. Дети учатся (школа).
8. Алла Ивановна работает (фабрика).

4. Составьте предложения по образцу.

Образец: Юра врач. Он работает в больнице.

1. Коля шофёр. ...
2. Мы преподаватели. ...
3. Она певица. ...
4. Вы инженер. ...
5. Я физик. ...
6. Они экономисты. ...

5. Поставьте глагол **учиться** в нужную форму.

1. Он (учиться) в колледже.
2. Где ты (учишься)?
3. Я (учишься) в академии.
4. Мы (учишься) в университете.
5. Вы (учишься) в институте?
6. Дети (учишься) в школе.

6. Спрашивайте и отвечайте.

- а) 1. В какой фирме работает Павел?
2. В каком посольстве был Саша?
3. В каком университете учится Сергей?
4. В какой компании работает твой друг?
5. В каком магазине была Лена?



Часть 2

- б) 1. Вы учитесь или работаете? 2. Он работает в крупной или в небольшой фирме? 3. Она учится в педагогическом или в медицинском колледже? 4. Вчера вечером они работали или отдыхали? 5. В воскресенье мы будем работать или отдыхать?

ЧИТАЕМ И ПИШЕМ!

Прочитайте тексты и письменно ответьте на вопросы.



Давайте познаться! Меня зовут Максим. Я врач. Раньше я работал в медицинском институте, а сейчас работаю в больнице. Это мой жена. Её зовут Марина. Она очень добрая и красивая. Марина — учитель, она работает в средней школе и воспитывает. А это наш сын. Его зовут Саша. Он не учится и не работает. Он маленький.

1. Кто Максим?
2. Где он работал раньше и где работает сейчас?
3. Кто её жена?
4. Как её зовут?
5. Где она работает?
6. Их сын Саша работает или учится?



Мені звуть Іра. Я інженер, працюю на великому заводі. В понеділок, во вівторок, в среду, в четвер, в п'ятницю я працюю. В суботу і в воскресіння я відпочиваю. Мій муж Деніс професор, он працює в великій фірмі. Деніс працює ввечері і ночує. А ўтром і днём відпочиває.

1. Кто Ира?
2. Когда она работает?
3. Когда она отдыхает?
4. Кто её муж?
5. Как её зовут?
6. Где он работает?
7. Когда он работает?



Урок 2

- СЛУШАЕМ И ГОВОРИМ!**
- Прослушайте тексты и ответьте на вопросы.
- 
- Это Михаил Сергеевич Матвеев. Он работает в крупном банке. Он юрист. Его жена Мария Ивановна Матвеева преподаватель. Она работает в педагогическом университете. А это их дети: сын Игорь и дочь Майна. Игорь студент, учится в академии. А Майна учится в колледже.



Прослушайте тексты и ответьте на вопросы.



Этo Михаил Сергеевич Матвеев. Он работает в крупном банке. Он юрист. Его жена Мария Ивановна Матвеева преподаватель. Она работает в педагогическом университете. Это их дети: сын Игорь и дочь Маша. Игорь студент, учится в академии. А Маша учится в колледже.

1. Кто Михаил Сергеевич Матвеев?
2. Где он работает?
3. Кто Мария Ивановна Матвеева?
4. Где она работает?
5. Кто Игорь и Маша?
6. Где учится Игорь?
7. Где учится Маша?



Это мой подру́га Да́ша. Да́ша молодая и красивая. Утром и днем она́ учи́тся, а ве́чером рабо́тает. Она́ учи́тся в юриди́ческом уни́версите́те, а рабо́тает в магази́не. Но в суббо́ту и в воскресе́ние Да́ша не рабо́тает и не учи́тся. Она́ отды́хает. Да́ша чита́ет кни́ки, газе́ты и жу́рналы, сме́трит телеви́зор, слуша́ет му́зыку.

1. Даша учится или работает?
2. Какая она?
3. В каком университете она учится?
4. Она работает на почте?
5. Что делает Даша в субботу и в воскресенье?
6. Что она читает вечером?
7. Что она смотрит?
8. Что слушает?



Часть 2



ПРОВЕРЯЕМ!

1. Напишите диктант.

а) профе́ссия, ме́неджер, строи́тельный, педаго́гический, суббо́та, воскресе́нье, вчера́.

б) 1. В какой фирме ты работаешь? 2. Что вы будете делать вечером? 3. Где он учился раньше и где учится сейчас?

2. Составьте и напишите диалоги, аналогичные диалогам урока 2.

3. Напишите текст, используя слова и конструкции урока 2. Расскажите его.



4. Выполните тесты.

а) Вместо точек вставьте вопросительные реплики.

— ... ?

— Я рабо́таю в ба́нке.

— ... ?

— В воскресе́нье о́ни не рабо́тают.

— ... ?

— Мой дру́г рабо́тает в фи́рме АБВ.

— ...

— О́на отды́хает ве́чером.

— ... ?

— О́ни у́чатся в шко́ле.

— ... ?

— В понеде́льник я рабо́таю.

— ... ?

— О́ни рабо́тают во вто́рник, в четве́рг и в суббо́ту.

— ... ?

— Де́на у́чится в акаде́мии.



Урок 2



LISA 1

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Darja Filatova,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose
РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ ВО ВЗРОСЛОЙ
АУДИТОРИИ (ЛЕКСИКА),

mille juhendaja on emeriit-dotsent Jelisaveta-Kaarina Kostandi,

reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada digitaalarhiivi
DSpace kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.

2. Annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele
kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi
DSpace kaudu Creative Commons'i litsentsiga CC BY NC ND 3.0, mis lubab
autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning
keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse
kehtivuse lõppemiseni.

3. Olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
4. Kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

Darja Filatova

23.05.2023

LISA 2

Autorsuse kinnitus

Kinnitan, et olen koostanud käesoleva magistritöö ise ning toonud korrektselt välja teiste autorite panuse. Töö on koostatud lähtudes Tartu Ülikooli maailma keelte ja kultuuride instituudi slavistika osakonna magistritöö nõuetest ning on kooskõlas heade akadeemiliste tavadega.

[Autori allkiri]
Darja Filatova

Tartus, [23.05.2023]